叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 人生导师(the Life-masters) 000001

2. 人生导师(the Life-masters) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人生导师(The life-masters)
第1/2页

[ðə; ði] [laɪf] - ['mɑːstəz]
The LIFE - MASTERS
这 生活 - 大师

生命大师

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By EDMOND HAMILTON
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz]['dʒænjuəri] - .
Weird Tales January 1930 .
诡异的 故事 一月 - .

《怪异故事》1930年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
The first intimation the world received of the life - masters and of the
这 第一的 暗示 这 世界 已收到 的 这 生活 - 大师 和 的 这
[duːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [njuːz] [dɪ'spætʃ]
doom that they were to loose upon it was contained in a news dispatch
厄运 那 他们 是 到 松动的 之上 它 曾是 包含 在 一个 消息 派遣
[sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [pres] ['sɪndɪkəts] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] [meɪ] .
sent out by the great press syndicates from New York in the last week of May .
发送 出去 经过 这 伟大的 按 辛迪加 从 新的 约克 在 这 最后的 星期 的 可能 .

世界第一次得知生命主宰者的存在以及他们即将给世界带来的厄运，是在五月的最后一周，纽约各大报业集团发出的一份新闻简报中。

[ðæt] [fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [briːf] [wʌn] ,
That first article , a brief one ,
那 第一的 文章 , 一个 简短的 一 ,

第一篇文章篇幅很短。

['steɪtɪd]['əʊnli] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [hæd; həd]
stated only that during the last day or so the beaches about the metropolis had
声明 仅有的 那 期间 这 最后的 天 或者 所以 这 海滩 关于 这 都会 有
[biːn] [kləʊzd] [tuː; tə] ['beɪðəz] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [skʌm] [ɒv; əv][klɪə(r)] [greɪ] ,
been closed to bathers by reason of a thick scum of clear gray ,
到过 关闭 到 沐浴者 经过 原因 的 一个 厚的 浮渣 的 清除 灰色的 ,

只提到，过去一两天里，由于海滩上覆盖着一层厚厚的透明灰色浮渣，大都市附近的海滩已经禁止游泳者进入。

['dʒeli] - [laɪk] ['sʌbstəns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [taɪdz] .

jelly	-	**like**	**substance**	**that**	**had**	**been**	**left**	**upon**	**them**	**by**	**the**	**retreating**	**tides**	**.**
果冻	-	喜欢	物质	那	有	到过	左边	之上	他们	经过	这	撤退	潮汐	.

退潮时留在它们身上的胶状物质。

[ðɪs] [klɪə(r)] [slaɪm] , [wɪtʃ] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌruːdɪ'mentri] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ,

This	**clear**	**slime**	**,**	**which**	**exhibited**	**a**	**few**	**signs**	**of**	**rudimentary**	**life**	**and**	**movement**	**,**
这	清除	粘液	,	哪个	展出	一个	很少	标志	的	基本的	生活	和	移动	,

这种透明的黏液中显示出一些原始的生命和运动迹象，

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] - [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɒk] - [paɪlz]

had	**been**	**deposited**	**also**	**by**	**the**	**tides**	**upon**	**the**	**sea**	**-**	**walls**	**and**	**dock**	**-**	**piles**
有	到过	已存	还	经过	这	潮汐	之上	这	海	-	墙壁	和	码头	-	堆

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

about	**the**	**city**	**,**
关于	这	城市	,

潮汐也把这些沉积物冲刷到城市周围的海堤和码头桩柱上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	**had**	**been**	**reported**	**too**	**from**	**a**	**score**	**or**	**more**	**of**	**places**	**along**	**the**
和	有	到过	据报道	也	从	一个	分数	或者	更多的	的	地方	沿着	这

[njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['siːbɔːd] .

New	**Jersey**	**and**	**New**	**England**	**seaboard**	**.**
新的	球衣	和	新的	英格兰	海岸	.

据报道，新泽西州和新英格兰沿海的二十多个地方也出现了类似情况。

[ðiːz] ['glɪsnɪŋ] [dɪ'pɑːzɪts] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['ædɪd] ,

These	**glistening**	**deposits**	**,**	**the**	**dispatch**	**added**	**,**
这些	闪闪发光	存款	,	这	派遣	额外	,

报道还补充说，这些闪闪发光的沉积物

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [siː] - [maɪ'greɪʃn]

were	**considered**	**to**	**be**	**in**	**all**	**probability**	**the**	**result**	**of**	**some**	**sea**	**-**	**migration**
是	经过考虑的	到	是	在	全部	可能性	这	结果	的	一些	海	-	迁移

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ,

of	**a**	**great**	**mass**	**of**	**minute**	**,**
的	一个	伟大的	大量的	的	分钟	,

被认为极有可能是大量微小生物进行海上迁移的结果，

['dʒeli] - [laɪk] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .

jelly	-	**like**	**organisms**	**.**
果冻	-	喜欢	生物	.

胶状生物。

[ðæt] [fɜːst] [dɪ'spætʃ] , [ðə; ði] [truː] ['sɪnɪstə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [wel]

That	**first**	**dispatch**	**,**	**the**	**true**	**sinister**	**importance**	**of**	**which**	**we**	**can**	**well**
那	第一的	派遣	,	这	真的	险恶	重要性	的	哪个	我们	能	出色地

[ˌʌndə'stænd] [naʊ] ,

understand	**now**	**,**
理解	现在	,

我们现在完全可以理解那第一份报告的真正险恶意义了。

[wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['mɪəli] [wʌn] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]

was	**treated**	**at**	**the**	**time**	**as**	**merely**	**one**	**of**	**scores**	**of**	**other**	**reports**	**of**
曾是	治疗	在	这	时间	作为	仅仅	一	的	得分	的	其他	报告	的

['maɪldli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

mildly	**interesting**	**incidents**	**.**
轻微地	有趣的	事件	.

当时，它只是众多略显平淡的事件报道之一。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [səʊ][tuː; tə]['merɪt] ['eni]

The	phenomenon	was	unusual	,	certainly	,	but	hardly	enough	so	to	merit	any
这	现象	曾是	异常	,	当然	,	但	几乎	足够的	所以	到	优点	任何

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

special	attention	.
特别的	注意力	.

这种现象固然不寻常，但还不足以引起特别关注。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

This	was	evidenced	by	the	small	space	given	the	matter	by	the	New	York
这	曾是	有证据	经过	这	小的	空间	给定	这	事情	经过	这	新的	约克

['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

newspapers	on	that	same	evening	,
报纸	在	那	相同的	晚上	,

这一点从当晚纽约报纸对此事篇幅极小的报道就可见一斑。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [laɪnz] ;

most	of	them	according	it	but	a	few	inconspicuous	lines	;
最多	的	他们	根据	它	但	一个	很少	不显眼	线条	;

他们中的大多数人都认同这一点，只有少数几行不显眼的文字；

[ðəʊ] [wʌn] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ɒnlʊkəz]

though	one	went	so	far	as	to	publish	a	photograph	of	the	curious	onlookers
尽管	一	去	所以	远的	作为	到	发布	一个	照片	的	这	好奇的	旁观者

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,

who	had	gathered	to	watch	the	glistening	scum	of	the	stuff	,
WHO	有	聚集	到	手表	这	闪闪发光	浮渣	的	这	东西	,

甚至有人刊登了一张照片，照片中好奇的围观者聚集在一起观看这种闪闪发光的浮渣。

['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['fleksɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd]

slowly	moving	and	flexing	a	little	now	and	then	,	that	had	been	deposited
缓慢地	移动	和	弯曲	一个	小的	现在	和	然后	,	那	有	到过	已存

[ɒn][ðə; ði] ['bætri] [siː] - [wɔːl] .

on	the	Battery	sea	-	wall	.
在	这	电池	海	-	墙	.

缓慢移动，偶尔还会轻微弯曲，这些沉积物被推到了炮台海堤上。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kæʒuəli] ['kjʊəriəs][wʌnz] , [ðəʊ] ,

Save	for	these	casually	curious	ones	,	though	,
节省	为了	这些	随意地	好奇的	一个	,	尽管	,

除了这些只是出于好奇的人之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['beɪðəz] [huː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɑːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	the	disgusted	bathers	who	found	themselves	barred	by	it	from	their
和	这	厌恶	沐浴者	WHO	成立	他们自己	禁止	经过	它	从	他们的

['feɪvərɪt] ['biːtʃɪz] ,

favorite	beaches	,
最喜欢的	海滩	,

而那些因此被禁止进入自己最喜欢的海滩的游泳者们则感到十分愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

it	can	not	be	said	that	any	portion	of	the	public	,
它	能	不是	是	说	那	任何	部分	的	这	民众	,

不能说公众的任何一部分，

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['siːsaɪd] ['sɪtɪz] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] ,

even	in	such	seaside	cities	as	New	York	,
甚至	在	这样的	海滨	城市	作为	新的	约克	,

即使在纽约这样的海滨城市，

[geɪv] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [greɪ] [stʌf] ['eni][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

gave	the	advent	of	the	glistening	gray	stuff	any	consideration	on	that	afternoon
给予	这	来临	的	这	闪闪发光	灰色的	东西	任何	考虑	在	那	下午

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

and	evening	.
和	晚上	.

那天下午和晚上，我没有对那闪着银光的灰色物质的出现给予任何关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 26th ,

It	was	not	until	the	newspapers	of	the	following	morning	,	the	26th	,
它	曾是	不是	直到	这	报纸	的	这	下列的	早晨	,	这	26th	,

直到第二天早上，也就是26日，报纸上才刊登了此事。

['pʌblɪʃt] [ðeə(r)]['leɪtə(r)] [dɪ'spætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

published	their	later	dispatches	on	the	phenomenon	that	the	world	,	or	the	scientific
已发布	他们的	之后	派遣	在	这	现象	那	这	世界	,	或者	这	科学

[wɜːld] [æt; ət] [liːst] ,

world	at	least	,
世界	在	至少	,

他们后来发表了关于这一现象的报道，指出世界，或者至少是科学界，对此现象感到震惊。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə][ɪts][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] .

began	to	awake	to	its	extraordinary	nature	.
开始	到	醒	到	它是	非凡的	自然	.

开始意识到它非凡的本质。

[ðəʊz] [dɪ'spætʃɪz] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)][ʌn'juːʒuəl]['ɪnsɪdənt]['ɪntuː]

Those	dispatches	converted	the	matter	from	a	mere	unusual	incident	into
那些	派遣	转换	这	事情	从	一个	仅仅	异常	事件	进入

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['maɪnə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .

something	like	a	minor	sensation	.
某物	喜欢	一个	次要的	感觉	.

这些报道将这件事从一件普通的偶发事件变成了一件引起轰动的小事。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

For	,	according	to	them	,
为了	,	根据	到	他们	,

因为，根据他们的说法，

[ðə; ði][dɪ'pɑːzɪts][ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [greɪ] [slaɪm][hæd; həd] [biːn] [left][baɪ][ðə; ði][taɪdz][nɒt]['əʊnli] [ə'lɒŋ]

the	deposits	of	glistening	gray	slime	had	been	left	by	the	tides	not	only	along
这	存款	的	闪闪发光	灰色的	粘液	有	到过	左边	经过	这	潮汐	不是	仅有的	沿着

[ðə; ði][ət'læntɪk][kəʊst][bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['ɔːlsəʊ] ,

the	Atlantic	coast	but	along	the	Pacific	also	,
这	大西洋	海岸	但	沿着	这	太平洋	还	,

潮汐不仅在大西洋沿岸，也在太平洋沿岸留下了闪闪发光的灰色粘液沉积物。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ə'merɪkən] [ʃɔːz] [bʌt; bət][ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]

and	not	only	along	American	shores	but	upon	those	of	Europe	and	Asia
和	不是	仅有的	沿着	美国人	海岸	但	之上	那些	的	欧洲	和	亚洲

[ænd; ənd]['æfrɪkə] ,

and	Africa	,
和	非洲	,

不仅在美洲沿岸，而且在欧洲、亚洲和非洲沿岸也是如此。

[ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːrθs] ['siːz] , [ɪn][fækt] .

upon	all	the	shores	of	all	earth's	seas	,	in	fact	.
之上	全部	这	海岸	的	全部	地球的	海域	,	在	事实	.

事实上，在地球上所有海洋的海岸边。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] - ['bɔːdəd] ['biːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [greɪ]

Upon	the	jungle	-	bordered	beaches	of	the	Philippines	,	and	the	cold	gray
之上	这	丛林	-	带边框	海滩	的	这	菲律宾	,	和	这	寒冷的	灰色的

[nɔː'wiːdʒən] [ʃɔːz] ,

Norwegian	shores	,
挪威	海岸	,

在菲律宾丛林环绕的海滩上，以及挪威冰冷灰暗的海岸上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪliən] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒki] [klɪfs] [ɒv; əv]

and	the	shelving	sands	of	the	Chilean	coast	,	and	the	rocky	cliffs	of
和	这	货架	沙子	的	这	智利	海岸	,	和	这	岩石	悬崖	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

还有智利海岸的缓坡沙滩，以及英格兰的岩石峭壁，

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [taɪdz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [seɪm] [θɪk] ['kəutiŋz] [ɒv; əv] ['dʒeli] - [laɪk] , ['lɪvɪŋ] [slaɪm] .

the	retreating	tides	had	left	the	same	thick	coatings	of	jelly	-	like	,	living	slime	.
这	撤退	潮汐	有	左边	这	相同的	厚的	涂层	的	果冻	-	喜欢	,	活的	粘液	.

退潮后，留下了同样厚厚的、胶状的、活的粘液层。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [kɔːz] , [wɒz; wəz] [wɜːld] - [waɪd] , [æz; əz] [ðəʊz] ['mɔːnɪŋ]

The	phenomenon	,	whatever	its	cause	,	was	world	-	wide	,	as	those	morning
这	现象	,	任何	它是	原因	,	曾是	世界	-	宽的	,	作为	那些	早晨

[dɪ'spætʃɪz] [ʃəʊd] ,

dispatches	showed	,
派遣	显示	,

无论其原因是什么，这种现象都是全球性的，正如那些早间新闻报道所显示的那样。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] - [waɪd] [skəʊp] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst]

and	because	of	that	world	-	wide	scope	was	accorded	a	greatly	increased
和	因为	的	那	世界	-	宽的	范围	曾是	同意	一个	非常	增加

[speɪs] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋz] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

space	by	the	majority	of	that	morning's	newspapers	,
空间	经过	这	多数	的	那	早晨	报纸	,

正因如此，当天早晨的大多数报纸都给予了全球范围更大的篇幅来报道此事。

['siːmɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

seeming	extraordinary	enough	to	call	for	greater	attention	.
似乎	非凡的	足够的	到	称呼	为了	更大的	注意力	.

似乎非同寻常，值得更多关注。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [bɑːr] -

And	even	more	extraordinary	was	it	made	,	later	in	that	day	,	by	the	Barr	-
和	甚至	更多的	非凡的	曾是	它	制成	,	之后	在	那	天	,	经过	这	巴尔	-

[mək'mæstərz] ['kɒntrəvɜːsi] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

McMasters	controversy	concerning	it	,
麦克马斯特	争议	有关	它	,

而当天晚些时候，巴尔和麦克马斯特斯之间围绕此事的争议，更使其显得非同寻常。

[ðæt] ['ækrɪd] [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fənɑːmənɑːnz] ['kɔːzɪz] [ðæt] [stɜːd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

that	acrid	dispute	of	scientists	about	the	phenomenon's	causes	that	stirred	even	the
那	辛辣	争议	的	科学家	关于	这	现象的	原因	那	搅拌	甚至	这

['pʌblɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

public	into	a	somewhat	greater	interest	in	it	.
民众	进入	一个	有些	更大的	兴趣	在	它	.

科学家们就这一现象的成因展开了激烈的争论，甚至激发了公众对此更大的兴趣。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] , [wɪð] [sə'praɪz] [ə'brʌptnəs] ,

The	controversy	was	precipitated	,	with	surprizing	abruptness	,
这	争议	曾是	沉淀	,	和	令人惊讶	突兀	,

这场争议爆发得异常突然。

[baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ælmərɪk] [bɑːr] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] 26th .

by	the	statement	made	by	Dr	.	Almeric	Barr	early	on	the	26th	.
经过	这	陈述	制成	经过	博士	.	铝黄	巴尔	早期的	在	这	26th	.

根据阿尔梅里克·巴尔博士26日早些时候发表的声明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] ['dɑːktər; draɪv] . [bɑːr] ,

It	was	toward	Dr	.	Barr	,
它	曾是	朝向	博士	.	巴尔	,

那是朝着巴尔博士的方向。

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [kən'temp(ə)rəri] [baɪ'ɔlədʒɪsts][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪd] ['əʊnli][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv]

whose	reputation	among	contemporary	biologists	was	exceeded	only	by	that	of
谁	名声	之中	当代的	生物学家	曾是	超出	仅有的	经过	那	的

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːbət] ['mʌnsən] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɑːrfərd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

the	brilliant	Dr	.	Herbert	Munson	of	the	Starford	Foundation	,
这	杰出的	博士	.	赫伯特	芒森	的	这	斯塔福德	基础	,

他在当代生物学家中的声誉仅次于斯塔福德基金会的杰出人物赫伯特·芒森博士。

[ðæt] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [tɜːnd] [wen] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [dɪ'pɑːzɪts][hæd; həd][fɜːst]

that	the	puzzled	newspapers	had	turned	when	the	glistening	deposits	had	first
那	这	困惑	报纸	有	转向	什么时候	这	闪闪发光	存款	有	第一的

[ə'pɪəd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] .

appeared	at	New	York	.
出现	在	新的	约克	.

当闪闪发光的沉积物首次出现在纽约时，报纸纷纷表示困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] , ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	brought	him	samples	of	the	stuff	,	asking	his	opinion	of	it	,
他们	有	带来	他	样品	的	这	东西	,	问	他的	观点	的	它	,

他们给他带来了样品，询问他的意见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [stɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [æn; ən]

and	his	curiosity	had	been	so	stirred	that	he	had	undertaken	an
和	他的	好奇心	有	到过	所以	搅拌	那	他	有	已	一个

[ə'næləsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

analysis	of	it	.
分析	的	它	.

他的好奇心被彻底激发，于是他着手对此进行分析。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] , [ə'pærəntli] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'næləsɪs] ,

It	had	proved	,	apparently	,	an	interesting	enough	analysis	,
它	有	已证实	,	显然	,	一个	有趣的	足够的	分析	,

显然，这的确是一项相当有趣的分析。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

for	it	was	not	until	the	next	day	that	he	had	given	to	the	waiting
为了	它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	那	他	有	给定	到	这	等待

['dʒɜːrnl] ['eni] ['sʌməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

journals	any	summary	of	it	.
期刊	任何	概括	的	它	.

直到第二天，他才向等候的记者们提供了事件的概要。

[wen] [ðæt] ['sʌməri] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ðəʊ] , [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]

When	that	summary	was	published	,	though	,	appearing	in	the	noon	editions	of
什么时候	那	概括	曾是	已发布	,	尽管	,	出现	在	这	中午	版本	的

[ðæt] [deɪz] ['peɪpəz] ,

that	day's	papers	,
那	天	文件	,

然而，当这份摘要发表在当天报纸的中午版上时，

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [wʌn] .

it	proved	a	startling	one	.
它	已证实	一个	令人震惊	一	.

这结果令人震惊。

[ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [dɪˈpɑːzɪts] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [bɑːr] [ˈsteɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les]

The	glistening	deposits	,	Dr	.	Barr	stated	,	were	nothing	more	nor	less
这	闪闪发光	存款	,	博士	.	巴尔	声明	,	是	没有什么	更多的	也不	较少的

[ðæn; ðən][ˈprəʊtəplæzəm] ,

than	protoplasm	,
比	原生质	,

巴尔博士指出，这些闪闪发光的沉积物只不过是原生质而已。

[ðæt] [greɪ] , [ˈdʒeli] - [laɪk] [stʌf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l][laɪf] - [ˈsʌbstəns] , [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl][laɪf]

that	gray	,	jelly	-	like	stuff	that	is	the	primal	life	-	substance	,	the	basis	of	all	life
那	灰色的	,	果冻	-	喜欢	东西	那	是	这	原始	生活	-	物质	,	这	基础	的	全部	生活

[əˈpɒn] [ɜːθ] .

upon	earth	.
之上	地球	.

那种灰色的、胶状的物质是原始生命物质，是地球上所有生命的基础。

[ˈprəʊtəplæzəm][ɪtˈself] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈkɒmpleks][ˈmɪkstʃə(r)]

Protoplasm	itself	,	he	explained	,	composed	of	an	extremely	complex	mixture
原生质	本身	,	他	解释	,	由	的	一个	极其	复杂的	混合物

[ɒv; əv][ɔːˈgænɪk][ˈkɑːmpaʊndz; kəmˈpaʊndz] ,

of	organic	compounds	,
的	有机的	化合物	,

他解释说，原生质本身是由极其复杂的有机化合物混合物组成的。

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈænlˌaɪz] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːtli] [ˈænlˌaɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd] [ðiːz]

had	never	been	analyzed	or	even	partly	analyzed	,	and	no	more	could	these
有	绝不	到过	分析	或者	甚至	部分	分析	,	和	不	更多的	可以	这些

[klɪə(r)][dɪˈpɑːzɪts][biː; bi] [ˈænlˌaɪz] ,

clear	deposits	be	analyzed	,
清除	存款	是	分析	,

这些透明沉积物从未被分析过，甚至连部分分析都没有，而且现在也无法再进行分析了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ]

but	his	investigation	had	proved	without	doubt	that	they	were	living
但	他的	调查	有	已证实	没有	怀疑	那	他们	是	活的

[ˈprəʊtəplæzəm] ,

protoplasm	,
原生质	,

但他的研究已经毫无疑问地证明，它们是活的原生质体。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈɔːrgəˌnɪzəmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

and	not	the	minute	organisms	that	had	been	supposed	.
和	不是	这	分钟	生物	那	有	到过	据称	.

而不是之前人们所认为的那种微小生物。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈpɑːzɪts][ɒn][ɔːl] [ˈɜːrθs] [ʃɔːz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

The	appearance	of	these	deposits	on	all	earth's	shores	,	he	added	,
这	外貌	的	这些	存款	在	全部	地球的	海岸	,	他	额外	,

他补充说，这些沉积物出现在地球所有海岸上。

[ment] [ðæt] [greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ˈprəʊtəplæzəm][hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪn][ɔːl] [ˈɜːrθs] [ˈsiːz] ,

meant	that	great	quantities	of	protoplasm	had	appeared	in	all	earth's	seas	,
意思是	那	伟大的	数量	的	原生质	有	出现	在	全部	地球的	海域	,

这意味着地球所有海洋中都出现了大量的原生质。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['əʊnli][wʌn] [weɪ] .

and	that	could	be	explained	in	only	one	way	.
和	那	可以	是	解释	在	仅有的	一	方式	.

而这只能用一种方式来解释。

['prəʊtəplæzəm] , [ðə; ði]['praɪm(ə)l][laɪf] - [stʌf] , [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɜːrθs] ['siːz] ['iːɒnz][bɪ'fɔː(r)] ,

Protoplasm	,	the	primal	life	-	stuff	,	had	appeared	in	earth's	seas	eons	before	,
原生质	,	这	原始	生活	-	东西	,	有	出现	在	地球的	海域	亿万年	前	,

原生质，即生命最初的物质，早在亿万年前就已出现在地球的海洋中。

[ɪts]['kɒmpleks]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [siː]

its	complex	compounds	built	by	some	force	out	of	the	elements	of	sea
它是	复杂的	化合物	建造	经过	一些	力量	出去	的	这	元素	的	海

- [sɪlt][ænd; ənd] [siː] - ['wɔːtə(r)] [ðəm'selvz] .

-	silt	and	sea	-	water	themselves	.
-	淤泥	和	海	-	水	他们自己	.

它是由海洋淤泥和海水本身的元素在某种力量的作用下形成的复杂化合物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] ['mæsɪz] [hæd; həd] [fɔːmd] [spɒn'teɪniəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siːz]

And	if	those	protoplasmic	masses	had	formed	spontaneously	out	of	the	sea's
和	如果	那些	原生质	群众	有	形成	自发地	出去	的	这	海域

['elɪmənts] ['iːɒnz][bɪ'fɔː(r)] ,

elements	eons	before	,
元素	亿万年	前	,

如果这些原生质团块是在亿万年前由海洋元素自发形成的，

['gɪvɪŋ] [raɪz] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ɔːl] ['ɜːrθs] [laɪf] ,

giving	rise	eventually	to	all	earth's	life	,
给予	上升	最终	到	全部	地球的	生活	,

最终孕育了地球上所有的生命。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [greɪt] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] ['mæsɪz] [hæd; həd]

it	could	only	be	supposed	that	similar	great	protoplasmic	masses	had
它	可以	仅有的	是	据称	那	相似的	伟大的	原生质	群众	有

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːmd] [ə'gen] [ɪn] ['ɜːrθs] ['siːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst] .

now	suddenly	formed	again	in	earth's	seas	in	the	same	way	as	in	the	remote	past	.
现在	突然	形成	再次	在	地球的	海域	在	这	相同的	方式	作为	在	这	偏僻的	过去的	.

只能推测，类似的巨大原生质团块如今以与远古时期相同的方式，在地球海洋中再次突然形成。

[ðæt] [fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [bɑːrz] ,

That	first	report	of	Dr	.	Barr's	,
那	第一的	报告	的	博士	.	巴尔的	,

巴尔博士的第一份报告是：

[ðəʊ] ['pʌzlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tɔːk]

though	puzzling	enough	to	a	newspaper	reading	public	but	little	interested	in	talk
尽管	令人费解	足够的	到	一个	报纸	阅读	民众	但	小的	感兴趣的	在	讲话

[ɒv; əv][ɔː'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔː'gænɪk]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,

of	organic	and	inorganic	compounds	,
的	有机的	和	无机物	化合物	,

虽然这对于阅读报纸但对有机和无机化合物的讨论不太感兴趣的公众来说，已经足够令人费解了，

[pruːvd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɜːld] .

proved	a	sensation	in	the	scientific	and	especially	in	the	biological	world	.
已证实	一个	感觉	在	这	科学	和	尤其	在	这	生物	世界	.

这在科学界，尤其是在生物学界，引起了轰动。

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [baɪ'ɒlədʒɪsts][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] , ['dʒeli] - [laɪk] [dɪ'pɑ:zɪts][æz; əz]

The	New	York	biologist's	classification	of	the	clear	,	jelly	-	like	deposits	as
这	新的	约克	生物学家的	分类	的	这	清除	,	果冻	-	喜欢	存款	作为

['prəʊtəplæzəm][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [kə'rekt] ;

protoplasm	was	,	it	was	admitted	,	correct	;
原生质	曾是	,	它	曾是	承认	,	正确的	;

人们承认，纽约生物学家将这些透明的、胶状沉积物归类为原生质的做法是正确的；

[sɪns] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['saɪəntɪsts] [ɪn] ['læbrətɔ:riz] [æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['stɒkhəʊm] [ænd; ənd]

since	by	that	time	scientists	in	laboratories	at	London	and	Stockholm	and
自从	经过	那	时间	科学家	在	实验室	在	伦敦	和	斯德哥尔摩	和

['sɪdni] [hæd; həd] [kən'fɜ:md] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [greɪ] [stʌf] [wɒz; wəz]

Sydney	had	confirmed	independently	the	fact	that	the	glistening	gray	stuff	was
悉尼	有	确认的	独立	这	事实	那	这	闪闪发光	灰色的	东西	曾是

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['beɪsɪk][laɪf] - ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

indeed	the	basic	life	-	substance	of	earth	.
的确	这	基本的	生活	-	物质	的	地球	.

因为到那时，伦敦、斯德哥尔摩和悉尼的实验室里的科学家们已经独立证实，这种闪闪发光的灰色物质确实是地球的基本生命物质。

[wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [əd'mɪtɪd] , [ðəʊ] ,

What	was	not	admitted	,	though	,
什么	曾是	不是	承认	,	尽管	,

然而，有一点却未被承认：

[ænd; ənd] [wɒt] ['swɪftli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æz; əz]['faɪəri][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɒntrəvɜ:si] [æz; əz]

and	what	swiftly	became	the	center	of	as	fiery	a	scientific	controversy	as
和	什么	迅速地	成为	这	中心	的	作为	火热	一个	科学	争议	作为

[kʊd; kəd][bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ,

could	be	recalled	,
可以	是	召回	,

而这很快就成为了人们记忆中最激烈的科学争论的中心。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

was	his	contention	that	the	great	masses	of	protoplasm	which	had
曾是	他的	争论	那	这	伟大的	群众	的	原生质	哪个	有

[ə'pærəntli] [ə'pɪəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['si:z] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [spɒn'teɪniəsli] [frɒm; frəm]

apparently	appeared	throughout	the	seas	had	been	formed	spontaneously	from
显然	出现	自始至终	这	海域	有	到过	形成	自发地	从

[ðə; ði] [si:z] [ˌɪnɔ:'gænɪk] ['elɪmənts] ,

the	sea's	inorganic	elements	,
这	海域	无机物	元素	,

他认为，海洋中出现的大量原生质团是由海洋中的无机元素自发形成的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑ:st] .

as	in	the	remote	past	.
作为	在	这	偏僻的	过去的	.

如同遥远的过去一样。

[ðæt] [kən'tenʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

That	contention	,	within	hours	of	the	time	his	statement	was	published	,
那	争论	,	之内	小时	的	这	时间	他的	陈述	曾是	已发布	,

在他发表声明后的几个小时内，这种说法就出现了。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [stɔ:m] - ['sentə(r)][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'pɪnjən] .

became	a	veritable	storm	-	center	of	conflicting	scientific	opinion	.
成为	一个	真正的	风暴	-	中心	的	冲突	科学	观点	.

成为了科学界各种相互矛盾的观点交锋的中心。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][baɪ'ɔlədʒɪsts][wɒz; wəz] ['kɜːtli] [sʌmd] [ʌp] [leɪt] [ɪn] [ðæt]

The	opinion	of	a	great	mass	of	biologists	was	curtly	summed	up	late	in	that
这	观点	的	一个	伟大的	大量的	的	生物学家	曾是	简短地	总结	向上	晚的	在	那

[ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['θɪədɔ] [mək'mæstər] ,

afternoon	by	Professor	Theodore	McMaster	,
下午	经过	教授	西奥多	麦克马斯特	,

当天下午晚些时候，西奥多·麦克马斯特教授简洁地总结了大部分生物学家的观点。

[baɪ'ɒlədʒɪst] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

biologist	-	in	-	chief	of	one	of	the	great	Massachusetts	universities	.
生物学家	-	在	-	首席	的	一	的	这	伟大的	马萨诸塞州	大学	.

马萨诸塞州某所著名大学的首席生物学家。

" [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [bɑːr] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

"	While	Dr	.	Barr	is	undoubtedly	right	in	assuming	that	great	quantities	of
"	尽管	博士	.	巴尔	是	无疑	正确的	在	假设	那	伟大的	数量	的

['prəʊtəplæzəm][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔːl] ['ɜːrθs] ['siːz] ,

protoplasm	have	in	some	way	appeared	in	all	earth's	seas	,
原生质	有	在	一些	方式	出现	在	全部	地球的	海域	,

“虽然巴尔博士的假设无疑是正确的，即地球所有海洋中都以某种方式出现了大量的原生质，

" [hiː; hi] ['steɪtɪd] ,

"	he	stated	,
"	他	声明	,

他说道：“

" [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] [ðəʊz] ['mæsɪz] [hæv; həv] [fɔːmd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] [ˌɪnɔː'gænɪk]

"	his	theory	that	those	masses	have	formed	suddenly	out	of	the	sea's	inorganic
"	他的	理论	那	那些	群众	有	形成	突然	出去	的	这	海域	无机物

['elɪmənts] [ɪz] ,

elements	is	,
元素	是	,

“他认为这些巨物是由海洋中的无机元素突然形成的理论是，

[wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] , [ə; eɪ]['kreɪzi][wʌn] .

with	all	respect	,	a	crazy	one	.
和	全部	尊重	,	一个	疯狂的	一	.

恕我直言，他真是个疯子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [juːθ] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] ['mæsɪz] [dɪd] [fɔːm] [ðʌs]

It	is	true	that	in	the	earth's	youth	such	great	protoplasmic	masses	did	form	thus
它	是	真的	那	在	这	地球的	青年	这样的	伟大的	原生质	群众	做过	形式	因此

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [siː] - [sɪlt] ,

from	the	elements	of	sea	-	silt	,
从	这	元素	的	海	-	淤泥	,

地球早期确实曾由海洋淤泥的元素形成过如此巨大的原生质团块。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['prəʊses][ɒv; əv][fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ˌɪnɔː'gænɪk]

but	we	know	that	their	process	of	formation	,	their	change	from	inorganic
但	我们	知道	那	他们的	过程	的	形成	,	他们的	改变	从	无机物

[tuː; tə][ɔː'gænɪk] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)] ,

to	organic	living	matter	,
到	有机的	活的	事情	,

但我们知道它们的形成过程，它们从无机物到有机生命物质的转变，

[rɪ'kwaɪəd] ['iːɒnz][ɪn][ɪt'self][tuː; tə] [kəm'pliːt] , [səʊ] [sləʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

required	eons	in	itself	to	complete	,	so	slow	was	it	.
必需的	亿万年	在	本身	到	完全的	,	所以	慢的	曾是	它	.

完成它本身就需要漫长的岁月，速度非常缓慢。

[ðɪs] [haɪˈpɒθəsɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

This	hypothesis	,	therefore	,
这	假设	,	所以	,

因此，这一假设是：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ˈprəʊses] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [skeɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ]

that	the	same	great	process	has	taken	place	on	a	world	-	wide	scale	within	a	day
那	这	相同的	伟大的	过程	有	已采取	地方	在	一个	世界	-	宽的	规模	之内	一个	天

[ɔː(r)] [səʊ] [ɪz] [ˈpeɪtəntli; ˈpætəntli] [əbˈsɜːd] .

or	so	is	patently	absurd	.
或者	所以	是	显然	荒诞	.

在短短一天左右的时间内，同样的伟大进程就在全球范围内发生，这显然是荒谬的。

[maɪ] [əʊn] [ˈθɪəri] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈprəʊtəplæzəm] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

My	own	theory	is	that	great	masses	of	protoplasm	have	existed	from	the
我的	自己的	理论	是	那	伟大的	群众	的	原生质	有	存在	从	这

[rɪˈməʊt] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [siːz] [flɔː(r)] ,

remote	past	on	the	sea's	floor	,
偏僻的	过去的	在	这	海域	地面	,

我自己的理论是，从远古时期开始，海底就存在大量的原生质。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ɔː(r)] [ˌsʌbməˈriːn] [kənˈvʌlʃn] [hæz; həz] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	that	some	subterranean	or	submarine	convulsion	has	thrown	them	up
和	那	一些	地下	或者	潜艇	抽搐	有	抛掷	他们	向上

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈskætəd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪdz] [əˈpɒn] [ɔːl] [ˈɜːrθs] [kəʊsts] .

to	be	scattered	by	the	tides	upon	all	earth's	coasts	.
到	是	疏散	经过	这	潮汐	之上	全部	地球的	海岸	.

某种地下或海底的剧烈震动将它们抛向海面，随潮汐散落在地球的各个海岸。

" [ðɪs] [njuː] [ˈθɪəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,

"	This	new	theory	,	it	must	be	admitted	,
"	这	新的	理论	,	它	必须	是	承认	,

“必须承认，这一新理论

[faʊnd] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [səˈpɔːt] [ɪn] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːklz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈrædɪk(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv]

found	much	greater	support	in	biological	circles	than	the	more	radical	one	of
成立	很多	更大的	支持	在	生物	界	比	这	更多的	激进的	一	的

[ˈdɑːktə; draɪv] . [bɑːr] ,

Dr	.	Barr	,
博士	.	巴尔	,

与巴尔博士更为激进的理论相比，该理论在生物学界获得了更广泛的支持。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈraʊndli] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] .

but	it	was	roundly	criticized	by	the	latter	.
但	它	曾是	圆圆地	批评	经过	这	后者	.

但后者对此进行了严厉批评。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈprəʊtəplæzəm] [ɪn] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [siːz] [flɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,

The	presence	of	protoplasm	in	great	masses	on	the	sea's	floor	,	he	pointed	out	,
这	在场	的	原生质	在	伟大的	群众	在	这	海域	地面	,	他	尖	出去	,

他指出，海底存在大量原生质。

[hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [dɪˈtektɪd] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [əʊʃɪənəʊˈgræfɪk] [ekspɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv]

had	never	been	detected	by	any	of	the	great	oceanographic	expeditions	of
有	绝不	到过	检测到	经过	任何	的	这	伟大的	海洋学	探险	的

[ðə; ði] [pɑːst] ,

the	past	,
这	过去的	,

过去任何一次大型海洋考察都从未发现过它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stju:pɪd] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [kən'vʌlʃn] [kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [bi:; bi][held]

and	the	stupid	hypothesis	of	a	submarine	convulsion	could	hardly	be	held
和	这	愚蠢的	假设	的	一个	潜艇	抽搐	可以	几乎	是	握住

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['slaɪtɪst] [ˌsaɪzmə'græfɪk] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ['hævɪŋ]

when	there	was	no	slightest	seismographic	evidence	of	such	a	convulsion	having
什么时候	那里	曾是	不	丝毫	地震仪	证据	的	这样的	一个	抽搐	拥有

['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [wi:ks] .

taken	place	within	the	last	weeks	.
已采取	地方	之内	这	最后的	周	.

而且，由于没有任何地震仪证据表明最近几周发生了海底地震，因此海底地震这种愚蠢的假设很难成立。

['dɑ:ktər; draɪv] . [bɑ:r][wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ði:z] [k'rɪtɪsɪzəmz][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['feləʊ]

Dr	.	Barr	was	supported	in	these	criticisms	by	a	number	of	fellow
博士	.	巴尔	曾是	有	在	这些	批评	经过	一个	数字	的	同伴

[baɪ'ɔlədʒɪsts] ,

biologists	,
生物学家	,

巴尔博士的这些批评意见得到了许多生物学家同行的支持。

[ænd; ənd][səʊ]['ækrɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	so	acrid	had	become	the	exchange	of	opinions	by	the	next	day	,
和	所以	辛辣	有	变得	这	交换	的	意见	经过	这	下一个	天	,

于是，到了第二天，双方的意见交流就变得尖刻起来。

[ðə; ði] 27th , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪətiz] , [ðə; ði] [wɜ:ld] ['saɪəns]

the	27th	,	that	one	of	the	great	scientific	societies	,	the	World	Science
这	27th	,	那	一	的	这	伟大的	科学	社会	,	这	世界	科学

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [stept] [ɪn] .

Association	,	stepped	in	.
协会	,	步	在	.

27日，世界科学协会这一伟大的科学团体介入了此事。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fənɑ:mənɑ:nz] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

It	proposed	to	settle	the	question	of	the	phenomenon's	causes	to	the
它	建议的	到	定居	这	问题	的	这	现象的	原因	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['saɪəntɪsts] [ə'laɪk][baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]

satisfaction	of	public	and	scientists	alike	by	appointing	a	committee	of
满意	的	民众	和	科学家	同样	经过	任命	一个	委员会	的

[rɪ'sɜ:tʃ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

research	to	investigate	it	,
研究	到	调查	它	,

它提议任命一个研究委员会来调查这一现象的成因，以期解决公众和科学家都能满意的问题。

[tu:; tə][bi:; bi] ['hedɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:bət] ['mʌnsən] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɑ:rfərd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

to	be	headed	by	Dr	.	Herbert	Munson	of	the	Starford	Foundation	,
到	是	标题	经过	博士	.	赫伯特	芒森	的	这	斯塔福德	基础	,

由斯塔福德基金会的赫伯特·芒森博士领导，

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd][baɪ'ɒlədʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	most	noted	biologist	of	the	day	.
这	最多	著名的	生物学家	的	这	天	.

当时最著名的生物学家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] ,

This	was	a	proposition	acceptable	to	all	,	for	the	cold	,
这	曾是	一个	主张	可接受	到	全部	,	为了	这	寒冷的	,

对于寒冷地区来说，这是一个所有人都可以接受的提议。

['mæsɪv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mʌnsənz] ['kɒmpɪtəns] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪmˌpɑ:ʃi'æləti][wɜ:(r); wə(r)]

massive	**Dr**	**.**	**Munson's**	**competence**	**and**	**scientific**	**impartiality**	**were**
大量的	博士	.	芒森的	权限	和	科学	公正性	是

[ʌn'kwestʃənd] .

unquestioned	**.**
毋庸置疑	.

蒙森博士的卓越能力和科学公正性毋庸置疑。

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

The	**World**	**Science**	**Association**	**found**	**,**	**however**	**,**	**to**	**its**	**disappointment**	**,**
这	世界	科学	协会	成立	,	然而	,	到	它是	失望	,

然而，令世界科学协会失望的是，他们发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [baɪ'ɒlədʒɪst][hæd; həd] [bi:n] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɑ:rfərd] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

that	**the**	**brilliant**	**biologist**	**had**	**been**	**absent**	**from**	**the**	**Starford**	**Foundation**
那	这	杰出的	生物学家	有	到过	缺席的	从	这	斯塔福德	基础

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .

for	**some**	**months**	**.**
为了	一些	几个月	.

这位杰出的生物学家已经几个月没有出现在斯塔福德基金会了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [æt; ət] [kəʊn] ['aɪlənd] ,

He	**had**	**established**	**a**	**laboratory**	**at**	**Cone**	**Island**	**,**
他	有	已确立的	一个	实验室	在	锥体	岛	,

他在科恩岛建立了一个实验室，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][sænd] [ɒf] [ðə; ði] [nɔ:θ] [meɪn] [kəʊst] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['steɪtɪd] ,

a	**little**	**isle**	**of**	**rock**	**and**	**sand**	**off**	**the**	**north**	**Maine**	**coast**	**,**	**it**	**was**	**stated**	**,**
一个	小的	小岛	的	岩石	和	沙	离开	这	北	缅因州	海岸	,	它	曾是	声明	,

据称，这是缅因州北部海岸附近一个由岩石和沙子组成的小岛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'sɜ:tʃ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] , [wɪtʃ]

and	**was**	**engaged**	**in**	**research**	**there**	**with**	**a**	**small**	**group**	**of**	**scientists**	**,**	**which**
和	曾是	已订婚的	在	研究	那里	和	一个	小的	团体	的	科学家	,	哪个

[ɪn'klu:dɪd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ælbət] - ,

included	**Dr**	**.**	**Albert**	**Labreau**	**,**
包括	博士	.	阿尔伯特	-	,

他与包括阿尔伯特·拉布雷奥博士在内的一小群科学家在那里从事研究工作。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['baɪəʊ] - ['kemɪst] ; ['hɑ:lən] ['kɪŋzˌfɔ:rd] , [ɪ'lektrəʊ] - [daɪ'næmɪks]['ekspɜ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

a	**famous**	**bio**	**-**	**chemist**	**;**	**Harlan**	**Kingsford**	**,**	**electro**	**-**	**dynamics**	**expert**	**of**	**the**
一个	著名的	生物	-	化学家	;	哈兰	金斯福德	,	电	-	动力学	专家	的	这

[ə'merɪkən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ; ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɜ:mən] - ,

American	**Electric**	**Company**	**;**	**Dr**	**.**	**Herman**	**Krauner**	**,**
美国人	电的	公司	;	博士	.	赫尔曼	-	,

一位著名的生物化学家；哈兰·金斯福德，美国电力公司的电动力学专家；赫尔曼·克劳纳博士，

[ðə; ði]['nəʊtɪd]['dʒɜ:mən]['baɪəʊ] - ['fɪzɪsɪst] ,

the	**noted**	**German**	**bio**	**-**	**physicist**	**,**
这	著名的	德语	生物	-	物理学家	,

这位著名的德国生物物理学家，

[hu:z] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bi:n]

whose	**studies**	**of**	**the**	**biological**	**effects**	**of**	**radio**	**-**	**active**	**vibrations**	**had**	**been**
谁	研究	的	这	生物	效果	的	收音机	-	积极的	振动	有	到过

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

the	**subject**	**of**	**much**	**discussion**	**;**
这	主题	的	很多	讨论	;

他的放射性振动生物效应研究曾引起广泛讨论；

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] ['mælɪt] , [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [saɪ'tɒlədʒɪst] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]

and	Dr	.	Richard	Mallett	,	a	rising	young	cytologist	,	who	was	also
和	博士	.	理查德	马利特	,	一个	上升	年轻的	细胞学家	,	WHO	曾是	还

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɑ:rfərd][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

of	the	Starford	Foundation	.
的	这	斯塔福德	基础	.

还有一位冉冉升起的年轻细胞学家理查德·马利特博士，他也是斯塔福德基金会的成员。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['saɪəntɪsts][æt; ət][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

It	was	from	another	of	the	younger	scientists	at	the	Foundation	,
它	曾是	从	其他	的	这	年轻	科学家	在	这	基础	,

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɜ:nɪst] - ,

Dr	.	Ernest	Ralton	,
博士	.	欧内斯特	-	,

这条信息来自基金会另一位年轻科学家，欧内斯特·拉尔顿博士。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mʌnsənz]

that	the	Association	had	secured	this	statement	of	Dr	.	Munson's
那	这	协会	有	安全	这	陈述	的	博士	.	芒森的

['weərəbaʊts] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['ɒfəd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

whereabouts	,	and	Ralton	had	offered	,	moreover	,
下落	,	和	-	有	提供	,	而且	,

协会已获得有关芒森博士下落的声明，此外，拉尔顿还表示：

[tu:; tə][flaɪ] [nɔ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ə,soʊʃɪ'eɪʃənz] [rɪ'kwest]

to	fly	north	in	his	plane	to	the	island	and	lay	the	Association's	request
到	飞	北	在	他的	飞机	到	这	岛	和	躺	这	协会的	要求

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [baɪ'ɒlədʒɪst] .

before	the	famous	biologist	.
前	这	著名的	生物学家	.

他乘飞机向北飞往该岛，向这位著名的生物学家递交了协会的请求。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] ,

This	offer	had	been	at	once	accepted	,
这	提供	有	到过	在	一次	公认	,

这个提议立刻就被接受了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['daʊtɪd] [ðæt]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mʌnsənz] ['pæʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

for	it	was	not	doubted	that	Dr	.	Munson's	passion	for
为了	它	曾是	不是	怀疑	那	博士	.	芒森的	热情	为了

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə][ək'sept][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]

experimentation	would	cause	him	to	accept	the	chief	place	on	the	committee	of
实验	会	原因	他	到	接受	这	首席	地方	在	这	委员会	的

[rɪ'sɜ:tʃ] .

research	.
研究	.

人们毫不怀疑，芒森博士对实验的热情会促使他接受研究委员会的领导职位。

[leɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 27th , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Late	on	the	afternoon	of	the	27th	,	therefore	,
晚的	在	这	下午	的	这	27th	,	所以	,

因此，在27日下午晚些时候，

[ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ['saɪəns] [ə,soʊʃɪ'eɪʃənz] ['ɒfɪs] [ðæt] -

announcement	was	made	from	the	World	Science	Association's	office	that	Ralton
公告	曾是	制成	从	这	世界	科学	协会的	办公室	那	-

[hæd; həd][left][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

had	left	in	his	plane	for	the	island	,
有	左边	在	他的	飞机	为了	这	岛	,

世界科学协会办公室宣布，拉尔顿已乘飞机前往该岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mʌnsən] [ðə; ði] [ə,soʊʃi'eɪʃənz] [kə'mɪti]
and **that** **when** **he** **returned** **with** **Dr** **.** **Munson** **the** **Association's** **committee**
和 那 什么时候 他 返回 和 博士 . 芒森 这 协会的 委员会

[ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:md] [ænd; ənd] [wʊd] [stɑ:t] [ɪts] [ɪn,vestə'geɪʃən] .
of **research** **would** **be** **formed** **and** **would** **start** **its** **investigations** **.**
的 研究 会 是 形成 和 会 开始 它是 调查 .

当他和芒森博士一起回来时，协会的研究委员会将会成立，并开始进行调查。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [dɪ'spju:tɪŋ] [baɪ'ɔlədʒɪsts] [tu:; tə] [ə'weɪt] ['ki:nli]
This **announcement** **,** **though** **it** **caused** **the** **disputing** **biologists** **to** **await** **keenly**
这 公告 , 尽管 它 导致 这 争议 生物学家 到 等待 敏锐地

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mʌnsənz] [rɪ'tɜ:n] ,
Dr **.** **Munson's** **return** **,**
博士 . 芒森的 返回 ,

虽然这一消息让争论不休的生物学家们热切期盼着芒森博士的归来，

[pru:vd] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] , [hu:z] [fɜ:st] [hɑ:f] - ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
proved **unexciting** **to** **newspapers** **and** **public** **,** **whose** **first** **half** **-** **interest** **in** **the**
已证实 乏味 到 报纸 和 民众 , 谁 第一的 一半 - 兴趣 在 这

[fə'nɒmɪnən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [weɪn] .
phenomenon **had** **begun** **to** **wane** **.**
现象 有 开始 到 衰落 .

事实证明，报纸和公众对此并不感兴趣，他们最初对这一现象的兴趣已经开始减弱。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [ɪn'di:d] ,
The **newspapers** **,** **indeed** **,**
这 报纸 , 的确 ,

报纸确实如此。

[ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə,soʊʃi'eɪʃənz] [ə'naʊnsmənt] ['hju:mərəsli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
in **publishing** **the** **Association's** **announcement** **humorously** **suggested** **that** **the** **whole**
在 出版 这 协会的 公告 幽默地 建议 那 这 所有的

['kɒntrəvɜ:si] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [slaɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:rldz] ['bi:tʃɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
controversy **over** **the** **origin** **of** **some** **slime** **on** **the** **world's** **beaches** **was** **a**
争议 超过 这 起源 的 一些 粘液 在 这 世界的 海滩 曾是 一个

['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌtwi:dl'dʌm] [ænd; ənd] [ˌtwi:dl'di:] .
battle **between** **tweedledum** **and** **tweedledee** **.**
战斗 之间 双胞胎兄弟 和 特威德尔迪 .

该协会在发布公告时幽默地暗示，关于世界各地海滩上某些粘液的起源的整个争议，就像是双胞胎兄弟之间的战斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [gə'fɔ:] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə'sent] .
And **the** **public** **,** **with** **a** **guffaw** **or** **a** **smile** **,** **assented** **.**
和 这 民众 , 和 一个 哄笑 或者 一个 微笑 , 同意 .

公众则以哄笑或微笑表示赞同。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['mɪəli] [went] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kreɪzɪnəs] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] — [ðʌs] [dɪd]
The **whole** **thing** **merely** **went** **to** **show** **the** **craziness** **of** **scientists** **—** **thus** **did**
这 所有的 事物 仅仅 去 到 展示 这 疯狂 的 科学家 — 因此 做过

['kɒmən] [sens] [dɪ'lɪvə(r)] [ɪt'self] ,
common **sense** **deliver** **itself** **,**
常见的 感觉 递送 本身 ,

整件事恰恰暴露了科学家们的疯狂——常识最终还是战胜了他们。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] .
that **evening** **.**
那 晚上 .

当晚。

['kɒmən] [sens] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [sə'spekt] , ['sɜ:t(ə)nli] ,
Common **sense** **was** **not** **to** **suspect** **,** **certainly** **,**
常见的 感觉 曾是 不是 到 怀疑 , 当然 ,

常识告诉我们不应该怀疑，当然。

[wɒt] [streɪndʒ] ['kreɪzɪnəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɪsnɪŋ]

what	strange	craziness	it	was	that	lay	behind	the	appearance	of	that	glistening
什么	奇怪的	疯狂	它	曾是	那	躺	在后面	这	外貌	的	那	闪闪发光

[slaɪm] .

slime	.
粘液	.

那闪闪发光的黏液背后，究竟隐藏着怎样的怪诞疯狂？

['kɒmən] [sens] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [driːm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]

Common	sense	was	not	to	dream	,	until	it	awoke	to	the	thunder	of
常见的	感觉	曾是	不是	到	梦	,	直到	它	醒来	到	这	雷	的

['kræʃɪŋ] [wɜːld] ,

crashing	worlds	,
崩溃	世界	,

常识告诉我们不要做梦，直到世界崩塌的雷鸣声将我们惊醒。

[wɒt] ['terəb(ə)l] ['kreɪzɪnəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [luːst] [ə'pɒn][hjuː'mænəti] [wɪð] [ðæt]

what	terrible	craziness	it	was	that	had	loosed	upon	humanity	with	that
什么	糟糕的	疯狂	它	曾是	那	有	松开	之上	人类	和	那

['glɪsnɪŋ] [skʌm] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk][taɪd][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

glistening	scum	a	titanic	tide	of	dreadful	death	which	even	at	that	moment
闪闪发光	浮渣	一个	泰坦尼克号	潮	的	可怕	死亡	哪个	甚至	在	那	片刻

[wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] ['sləʊli] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [swiːp] [ə'krɒs] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . [ˌtuː'tuː]

was	surging	slowly	upward	to	sweep	across	all	the	world	.	2
曾是	滔滔	缓慢地	向上	到	扫	穿过	全部	这	世界	.	2

那是多么可怕的疯狂啊！它竟将一股可怕的死亡浪潮，连同那些闪闪发光的浮渣，一起释放到人类身上，即使在那一刻，这股浪潮仍在缓慢地向上涌动，即将席卷整个世界。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Just	before	midnight	on	that	same	night	it	was	,
只是	前	午夜	在	那	相同的	夜晚	它	曾是	,

就在那晚午夜前不久，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [ə'naʊnsmənt] , [ðæt] [ðə; ði]['hɒrə(r)]

less	than	a	dozen	hours	after	the	Association's	announcement	,	that	the	horror
较少的	比	一个	打	小时	后	这	协会的	公告	,	那	这	恐怖

[brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

broke	upon	the	world	.
打破	之上	这	世界	.

协会宣布消息不到十二个小时后，这场恐怖事件就席卷了世界。

[hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [kʌm] ['grædʒuəli][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [pleɪs] [baɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪ'vent] ['ɑːftə(r)] [ɪ'vent]

Had	the	thing	come	gradually	upon	us	,	place	by	place	and	event	after	event
有	这	事物	来	逐步地	之上	我们	,	地方	经过	地方	和	事件	后	事件

,

,

,

如果这件事是逐渐发生的，一处一处，一件事接着一件事，那么

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [kən'sekjətɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .

it	would	be	possible	to	give	some	consecutive	account	of	it	,	now	.
它	会	是	可能的	到	给	一些	连续的	帐户	的	它	,	现在	.

现在或许可以对这件事进行一些连续的描述。

[bʌt; bət] , ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]

But	,	crashing	down	upon	almost	all	the	astounded	world	at	the	same	moment
但	,	崩溃	向下	之上	几乎	全部	这	震惊	世界	在	这	相同的	片刻

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

as	it	did	,
作为	它	做过	,

但是，就在它坠落的那一刻，几乎震惊了全世界。

[ðə; ði] ['veri] [skəʊp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['fjuːtaɪl] ['eni] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['terə(r)]

the	very	scope	of	it	makes	futile	any	efforts	to	describe	completely	the	terror
这	非常	范围	的	它	制作	徒劳	任何	努力	到	描述	完全地	这	恐怖

[ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [duːm] .

of	that	world	when	it	awoke	to	doom	.
的	那	世界	什么时候	它	醒来	到	厄运	.

其规模之大，使得任何试图完整描述那个世界在末日降临时所经历的恐怖的努力都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] ,

It	is	enough	,	indeed	,
它	是	足够的	,	的确	,

确实足够了。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [njuː]

if	we	can	give	some	impression	of	its	action	at	such	a	city	as	New
如果	我们	能	给	一些	印象	的	它是	行动	在	这样的	一个	城市	作为	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

如果我们能对它在纽约这样的城市所采取的行动有所了解的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] , [ɪts] ['hɒrə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tensɪfaɪd] .

for	there	,	of	all	places	,	its	horror	was	the	most	intensified	.
为了	那里	,	的	全部	地方	,	它是	恐怖	曾是	这	最多	加强	.

因为在那里，恐怖的气氛反而最为浓烈。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['nʌmbələs] ,

The	accounts	of	the	thing's	coming	to	New	York	are	almost	numberless	,
这	账户	的	这	事物	未来	到	新的	约克	是	几乎	无数	,

关于这东西要来纽约的说法几乎数不胜数。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd] ['wɜːrli] ,

and	it	is	from	one	of	these	,	that	of	Edward	Worley	,
和	它	是	从	一	的	这些	,	那	的	爱德华	沃利	,

而它就出自其中一位，即爱德华·沃利的著作。

[ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] ['aʊə(r)] [məʊst] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

that	we	find	what	is	perhaps	our	most	vivid	picture	of	the	thing	.
那	我们	寻找	什么	是	也许	我们的	最多	生动	图片	的	这	事物	.

我们找到了或许是我们对事物最生动的印象。

[wɝːliːz] [ə'kaʊnt] ,

Worley's	account	,
沃利	帐户	,

沃利的叙述，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [bə'nɑːl] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

to	which	he	has	given	the	somewhat	banal	title	of	My	Experiences	in	the
到	哪个	他	有	给定	这	有些	平庸	标题	的	我的	经历	在	这

[laɪf] ['hɒrə(r)] ,

Life	Horror	,
生活	恐怖	,

他给这本书取了一个略显平庸的书名——《我在恐怖生活中的经历》。

[nɒt] ['əʊnli] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [njuː]

not	only	gives	us	a	description	of	the	first	coming	of	the	horror	at	New
不是	仅有的	给予	我们	一个	描述	的	这	第一的	未来	的	这	恐怖	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

不仅向我们描述了纽约第一次恐怖袭击的发生，

[bʌt; bət] ['sʌmərəɪzɪz] [ɪn][fækt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

but	summarizes	in	fact	the	action	of	the	thing	over	all	the	world	.
但	总结	在	事实	这	行动	的	这	事物	超过	全部	这	世界	.

但实际上概括了该事物在全世界范围内的作用。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ðæt] [naɪt] ,

For	as	it	was	in	New	York	that	night	,
为了	作为	它	曾是	在	新的	约克	那	夜晚	,

就像那天晚上在纽约发生的那样，

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['si:saɪd] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] ,

so	it	was	in	a	thousand	seaside	cities	in	that	same	hour	,
所以	它	曾是	在	一个	千	海滨	城市	在	那	相同的	小时	,

所以，在同一小时内，上千座沿海城市都发生了这种情况。

[ænd; ənd] [wɒt] ['wɜ:rli] [sɔ:] [ɪn][ɪts] [stri:ts] [wɒz; wəz] [si:n] [baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] - ['strɪkən]

and	what	Worley	saw	in	its	streets	was	seen	by	millions	of	horror	-	stricken
和	什么	沃利	锯	在	它是	街道	曾是	已见	经过	百万	的	恐怖	-	受打击的

[men][ɪn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .

men	in	that	same	night	.
男人	在	那	相同的	夜晚	.

沃利在街头看到的景象，也是当晚数百万惊恐万分的男人们看到的景象。

[ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][æt; ət] [nju:] [jɔ:k] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrə(r)]

The	magnitude	of	the	thing	was	greater	at	New	York	,	but	the	horror
这	震级	的	这	事物	曾是	更大的	在	新的	约克	,	但	这	恐怖

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

was	the	same	,
曾是	这	相同的	,

纽约的事件规模更大，但恐怖程度却是一样的。

[æz; əz] ['wɜ:rli] [ɪn'di:d] [pɔɪnts] [aʊt] .

as	Worley	indeed	points	out	.
作为	沃利	的确	积分	出去	.

正如沃利所指出的那样。

[ðɪs] ['edwəd] ['wɜ:rli] ['fɪgəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nærətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

This	Edward	Worley	figures	unconsciously	in	his	own	narrative	as	a	somewhat
这	爱德华	沃利	数据	不知不觉	在	他的	自己的	叙述	作为	一个	有些

['kɒmənpleɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜ:s(ə)n] ,

commonplace	individual	,	a	middle	-	aged	person	,
平凡	个人	,	一个	中间	-	老年人	人	,

在爱德华·沃利自己的叙述中，他无意识地以一个平凡的中年人形象出现。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hu:z] [deɪz] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['ædɪŋ] [ænd; ənd] [səb'træktɪŋ]

the	greater	part	of	whose	days	had	been	spent	in	the	adding	and	subtracting
这	更大的	部分	的	谁	天	有	到过	花费	在	这	添加	和	减去

[ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:t] ['broʊkərz] ['ɒfɪs] .

of	figures	in	a	Broad	Street	broker's	office	.
的	数据	在	一个	广阔	街道	经纪人	办公室	.

他的大部分时间都花在了布罗德街一家经纪公司的办公室里进行数字的加减运算上。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['kraʊdɪd] ['sʌbwei] , [æz; əz][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] ,

To	avoid	crowded	subways	,	as	he	tells	us	,
到	避免	挤	地铁	,	作为	他	讲述	我们	,

正如他所说，为了避开拥挤的地铁，

['wɜːrli] [hæd; həd]['teɪkən][rʊmz; ruːmz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [dʒæmd] [ɪn]
Worley had taken rooms in one of the narrow lodging - houses jammed in
沃利 有 已采取 房间 在 一 的 这 狭窄的 住宿 - 房屋 卡住 在
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,
here and there east of the financial section ,
这里 和 那里 东方 的 这 金融的 部分 ,

沃利在金融区东边零星分布的几家狭窄旅馆中的一家租了房间。

[æt; ət] [mæn'hætənz] ['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] .
at Manhattan's lower extremity .
在 曼哈顿的 降低 末端 .

位于曼哈顿岛的南端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['wɜːrli] ['ɪntuː]
It was this fact that conspired with circumstances to project Worley into
它 曾是 这 事实 那 密谋 和 情况 到 项目 沃利 进入
[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] .
the very heart of the terror's first coming .
这 非常 心 的 这 恐怖的 第一的 未来 .

正是这一事实与当时的形势共同作用，将沃利推到了恐怖袭击最初爆发的核心位置。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ɒn] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th ,
For , a half - hour before midnight on that fateful night of the 27th ,
为了 , 一个 一半 - 小时 前 午夜 在 那 命运的 夜晚 的 这 27th ,

因为，在那个命运攸关的27日夜晚午夜前半小时，

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [strəʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋ] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
he had decided that a short stroll through the warm spring air would be a
他 有 决定 那 一个 短的 漫步 通过 这 温暖的 春天 空气 会 是 一个
['plez(ə)nt] [wʌn] ,
pleasant one ,
令人愉快的 一 ,

他决定在温暖的春风中散散步，这会是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [hæd; həd][led] [hɪm] ['saʊθwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bætəriz] ['lɪt(ə)l]['əʊpən] [pɑːk] .
and his steps had led him southward toward the Battery's little open park .
和 他的 步骤 有 引领 他 向南 朝向 这 电池的 小的 打开 公园 .

他的脚步引领他向南走向炮台的小露天公园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ,
It was an hour , that just before midnight ,
它 曾是 一个 小时 , 那 只是 前 午夜 ,

那是一个小时，就在午夜前不久。

[wen] [ðə; ði] ['sʌðən] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['aɪlənd] - [mæs] [ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [ɪz] [njuː] [jɔːk]
when the southern end of that great island - mass of structures that is New York
什么时候 这 南部 结尾 的 那 伟大的 岛 - 大量的 的 结构 那 是 新的 约克
[laɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
lies beneath a silence and a loneliness supernatural ,
谎言 下面 一个 沉默 和 一个 孤独 超自然 ,

当纽约这座庞大的岛屿建筑群的南端笼罩在一种超自然的寂静和孤独之下时

['ɔːlməʊst] .
almost .
几乎 .

几乎。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːrli] , [æt; ət] [liːst] ,
So it seemed to Worley , at least ,
所以 它 似乎 到 沃利 , 在 至少 ,

至少在沃利看来是这样。

['strəʊlɪŋ] ['saʊθwəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [sprɪŋ] [naɪt] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] ['stri:ts] ,

strolling	southward	in	the	warm	spring	night	through	the	silent	streets	,
漫步	向南	在	这	温暖的	春天	夜晚	通过	这	沉默的	街道	,

在温暖的春夜里，沿着寂静的街道向南漫步，

[frɒm; frəm][wʌn] [pu:l] [ɒv; əv]['kɔ:nə(r)] ['læmplaɪt] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ,

from	one	pool	of	corner	lamplight	to	another	,	between	the	towering	,
从	一	水池	的	角落	灯光	到	其他	,	之间	这	参天	,

从一簇簇角落路灯到另一簇，在巍峨的……之间，

[vɑ:st] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [lu:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

vast	buildings	that	loomed	into	the	darkness	on	either	side	.
广阔的	建筑物	那	迫近	进入	这	黑暗	在	任何一个	边	.

两侧高耸入黑暗中的庞大建筑。

[ðəʊz] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Those	buildings	,	the	center	of	unparalleled	activity	in	the	hours	of	day	,
那些	建筑物	,	这	中心	的	无与伦比	活动	在	这	小时	的	天	,

这些建筑，在一天中的某些时段，是无与伦比的活动中心。

[leɪ] [æz; əz]['saɪlənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [waɪt] [sprɪŋ] [stɑ:z] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [stɪl]

lay	as	silent	beneath	the	white	spring	stars	as	though	they	were	the	still
躺	作为	沉默的	下面	这	白色的	春天	明星	作为	尽管	他们	是	这	仍然

[ʌn'brəʊkən]['ru:ɪnz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] ,

unbroken	ruins	of	some	mighty	,
未破	废墟	的	一些	强大的	,

在白色春星的映衬下，它们静静地躺着，仿佛是某种强大事物尚未被摧毁的废墟。

[dɪ'zɜ:tɪd] ['sɪti] .

deserted	city	.
荒凉的	城市	.

一座荒凉的城市。

['nɔ:θwəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdtaʊn] ['sekʃ(ə)n] ,

Northward	,	from	the	midtown	section	,
向北	,	从	这	市中心	部分	,

从市中心区域向北，

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [stɪl] [sɜ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði]

a	glow	of	light	against	the	sky	told	of	the	life	that	still	surged	through	the
一个	辉光	的	光	反对	这	天空	讲述	的	这	生活	那	仍然	激增	通过	这

['kraʊdɪd] [stri:ts] [ðeə(r)] ,

crowded	streets	there	,
挤	街道	那里	,

天空中闪烁着微光，诉说着那里拥挤的街道上依然涌动着的生命气息。

[bʌt; bət] ['wɜ:rli] , ['strəʊlɪŋ] [ɒn] ,

but	Worley	,	strolling	on	,
但	沃利	,	漫步	在	,

但沃利继续漫步，

[met] [nʌn] [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'li:smən] [hu:] [aɪd] [hɪm] ['ki:nli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]

met	none	save	an	occasional	policeman	who	eyed	him	keenly	beneath	the	corner
遇见	没有任何	节省	一个	偶然	警察	WHO	眼睛	他	敏锐地	下面	这	角落

[laɪts] .

lights	.
灯	.

除了偶尔有警察在路灯下仔细打量他之外，他没遇到其他人。

[ðen] [wɪ'ðɪn] ['moməntz] [mɔ:(r)] [pʌfs] [ɒv; əv] [freʃ] [sɔ:lt][eə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

Then	within	moments	more	puffs	of	fresh	salt	air	came	to	his	nostrils	,
然后	之内	时刻	更多的	泡芙	的	新鲜的	盐	空气	来了	到	他的	鼻孔	,

片刻之后，更多清新的咸湿空气涌入他的鼻孔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ,

and	he	was	passing	out	between	the	last	of	the	great	buildings	,
和	他	曾是	通过	出去	之间	这	最后的	的	这	伟大的	建筑物	,

他昏倒在最后一座宏伟建筑之间。

[aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [pɑːk] .

out	beneath	the	looming	tracks	of	the	elevated	and	into	the	silent	little	park	.
出去	下面	这	迫在眉睫	轨道	的	这	升高	和	进入	这	沉默的	小的	公园	.

穿过高架铁路高耸的轨道，进入了静谧的小公园。

[æz; əz] ['wɜːrli] [telz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [strəul] [hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['daːkənd] [pɑːk] ,

As	Worley	tells	it	,	he	had	strolled	half	-	way	across	the	darkened	park	,
作为	沃利	讲述	它	,	他	有	漫步	一半	-	方式	穿过	这	变暗	公园	,

[tə'wɔːd] [ɪts] ['sʌðən] [siː] - [wɔːlz] [reɪl] ,

toward	its	southern	sea	-	wall's	rail	,
朝向	它是	南部	海	-	墙的	轨	,

据沃利描述，他当时漫步穿过昏暗的公园，朝着南侧海堤的栏杆走去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [senst] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	he	sensed	that	anything	unusual	lay	before	him	.
前	他	感觉到的	那	任何事物	异常	躺	前	他	.

在他察觉到面前有任何不寻常的事情发生之前。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

The	gleaming	waters	stretching	out	into	the	darkness	,
这	闪闪发光	水	伸展	出去	进入	这	黑暗	,

波光粼粼的水面延伸至黑暗深处，

[ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [smɔːl] [krɑːft][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

the	gliding	lights	of	small	craft	here	and	there	upon	them	,
这	滑翔	灯	的	小的	工艺	这里	和	那里	之上	他们	,

这里那里有一些小船的灯光在它们上方滑行，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɑː(r)] - [flʌŋ] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['sɪtɪz] ,

the	other	far	-	flung	blinking	lights	of	Brooklyn	and	the	Jersey	cities	,
这	其他	远的	-	扔	眨眼	灯	的	布鲁克林	和	这	球衣	城市	,

还有布鲁克林和新泽西城市的其他遥远闪烁的灯光，

[ə'weɪ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪn'grəʊst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] ['moments] .

away	to	left	and	to	right	—	these	were	all	that	engrossed	his	attention	in	those	first	moments	.
离开	到	左边	和	到	正确的	—	这些	是	全部	那	全神贯注	他的	注意力	在	那些	第一的	时刻	.

在最初的几分钟里，他的注意力完全被左右两边的事物所吸引。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [wɪ'ðɪn] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [reɪl] , [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ʃɔːt]

Then	,	as	he	drew	within	yards	of	the	southern	rail	,	he	stopped	abruptly	short
然后	,	作为	他	画	之内	码	的	这	南部	轨	,	他	停止	突然	短的

.

:

.

然后，当他距离南边的铁轨只有几码远时，他突然停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [glimps] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['glɪsnɪŋ] [wet] [mæs] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] -

He	had	glimpsed	,	suddenly	,	a	great	glistening	wet	mass	that	lay	at	the	sea	-
他	有	瞥见	,	突然	,	一个	伟大的	闪闪发光	湿的	大量的	那	躺	在	这	海	-

[wɔːlz] [edʒ] ,

wall's	edge	,
墙的	边缘	,

他突然瞥见海堤边缘有一大团闪闪发光的湿漉漉的东西。

[əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] .

ahead	of	him	,	and	that	seemed	to	be	slowly	moving	.
前方	的	他	,	和	那	似乎	到	是	缓慢地	移动	.

在他前面，而且似乎正在缓慢移动。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	It	was	,	"	he	says	,
"	它	曾是	,	"	他	说道	,

“确实如此，”他说。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [dʌmpt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈdʒelətɪn]

"	just	as	though	someone	had	dumped	a	great	mass	of	glistening	gelatin
"	只是	作为	尽管	某人	有	丢弃	一个	伟大的	大量的	的	闪闪发光	明胶

[æt; ət][ðə; ði][pɑːrks] [edʒ] ,

at	the	park's	edge	,
在	这	公园的	边缘	,

“就好像有人把一大块闪闪发光的凝胶倾倒在了公园边缘一样”，

[wet][ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈskætəd] [bʌlbz] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] .

wet	and	gleaming	there	in	the	light	of	the	few	scattered	bulbs	about	me	.
湿的	和	闪闪发光	那里	在	这	光	的	这	很少	疏散	灯泡	关于	我	.

在周围几盏零星灯泡的光线下，它湿漉漉的，闪闪发光。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][pɑːrks] [edʒ] , [əˈlɒŋ] [ɪts] [siː] - [wɔːl] , [ðæt] [ˈglɪsnɪŋ] [mæs] [stretʃt] ,

All	along	the	park's	edge	,	along	its	sea	-	wall	,	that	glistening	mass	stretched	,
全部	沿着	这	公园的	边缘	,	沿着	它是	海	-	墙	,	那	闪闪发光	大量的	拉伸	,

沿着公园边缘，沿着海堤，那闪闪发光的庞然大物绵延不绝。

[ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [siː] - [ˈwɔːtəz] ,

hanging	down	over	the	wall	into	the	lapping	sea	-	waters	,
绞刑	向下	超过	这	墙	进入	这	交叠	海	-	水	,

垂落到墙外，浸入拍打着海岸的海水中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [siːmd] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈməʊmənt]

and	as	the	stuff	seemed	slowly	moving	I	thought	it	for	that	moment
和	作为	这	东西	似乎	缓慢地	移动	我	想法	它	为了	那	片刻

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪˈniːθ] .

to	be	pouring	down	into	the	sea	beneath	.
到	是	浇注	向下	进入	这	海	下面	.

由于那些东西似乎在缓慢移动，那一刻我以为它们正倾泻到下面的大海里。

[ðen] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [smuːð] - [ˈfləʊɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	as	I	stood	there	,	gazing	at	that	smooth	-	flowing	movement	of	the
然后	作为	我	站立	那里	,	凝视	在	那	光滑的	-	流动	移动	的	这

['gliːmɪŋ] [stʌf] ,

gleaming	stuff	,
闪闪发光	东西	,

然后，我站在那里，凝视着那闪闪发光的物质流畅的流动，

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][rʌb][maɪ] [aɪz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

I	saw	something	that	made	me	rub	my	eyes	in	amazement	.
我	锯	某物	那	制成	我	擦	我的	眼睛	在	惊愕	.

我看到了一些让我惊讶得揉眼睛的东西。

[ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈmæsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈfləʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [sɔː] ,

The	glistening	masses	were	not	flowing	down	into	the	sea	at	all	,	I	saw	,
这	闪闪发光	群众	是	不是	流动	向下	进入	这	海	在	全部	,	我	锯	,

我看到，那些闪闪发光的物体根本没有流入大海。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] !

but	instead	were	flowing	up	from	it	!
但	反而	是	流动	向上	从	它	!

但却是从那里向上涌出的！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ['wɜːrli] [stʊd] [stɪl] , ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	For	a	moment	of	utter	astonishment	Worley	stood	still	,	gazing	toward	the
"	为了	一个	片刻	的	说出	惊讶	沃利	站立	仍然	,	凝视	朝向	这

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

“沃利愣在原地，目瞪口呆地望着那东西，一时之间充满了震惊。

[ə; eɪ] [greɪ] , ['glɪsnɪŋ] [mæs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]

A	gray	,	glistening	mass	,	it	was	pouring	slowly	and	smoothly	up	over	the
一个	灰色的	,	闪闪发光	大量的	,	它	曾是	浇注	缓慢地	和	顺利	向上	超过	这

[wɔːlz] [edʒ] ,

wall's	edge	,
墙的	边缘	,

一团灰色的、闪闪发光的液体，缓缓地、平滑地从墙边倾泻而上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] ,

from	the	sea	beneath	,
从	这	海	下面	,

来自下方的海洋，

['fləʊɪŋ] ['stedəli] [ʌp]['ɒntə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,

flowing	steadily	up	onto	the	surface	of	the	park	and	adding	to	the	great	,
流动	稳步	向上	到	这	表面	的	这	公园	和	添加	到	这	伟大的	,

水流缓缓涌上公园地面，汇入壮丽的景色之中。

['gliːmɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [leɪ] [ɔːl'redi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɑːrks] [siː] - [edʒ] !

gleaming	mass	of	the	stuff	that	lay	already	all	around	that	park's	sea	-	edge	!
闪闪发光	大量的	的	这	东西	那	躺	已经	全部	大约	那	公园的	海	-	边缘	!

公园海岸线周围到处都是闪闪发光的这种物质！

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	thing	was	unprecedented	;	it	was	incredible	,	and	for	a
这	事物	曾是	空前的	;	它	曾是	极好的	,	和	为了	一个

['məʊmənt] [ðæt] [siːmd] [ʌn'endɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrli] ,

moment	that	seemed	unending	to	Worley	,
片刻	那	似乎	无尽的	到	沃利	,

这件事史无前例，令人难以置信，在沃利看来，那一瞬间仿佛永无止境。

[hiː; hi] [stɛərd] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

he	stared	toward	those	shining	,
他	凝视	朝向	那些	灼灼	,

他凝视着那些闪闪发光的东西，

['gæðərɪŋ] ['dʒeli] - [laɪk] ['mæsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fleksɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ə; eɪ]

gathering	jelly	-	like	masses	that	were	flowing	and	flexing	and	writhing	a
采集	果冻	-	喜欢	群众	那	是	流动	和	弯曲	和	扭动	一个

[fjuː] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

few	feet	before	him	.
很少	脚	前	他	.

在他面前几英尺处，聚集着一些胶状的物体，它们流动、弯曲、扭动着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ,

Then	suddenly	a	great	,
然后	突然	一个	伟大的	,

然后突然间，一个巨大的，

[θɪk] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['dʒeli] — [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːm] — [prə'dʒektɪd][ɪt'self] [aʊt][frɒm; frəm]

thick	loop	of	the	glistening	jelly	—	a	great	arm	—	projected	itself	out	from
厚的	环形	的	这	闪闪发光	果冻	—	一个	伟大的	手臂	—	预计	本身	出去	从

[ðə; ði]['glaɪdɪŋ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] !

the	gliding	masses	and	darted	straight	toward	him	!
这	滑翔	群众	和	飞镖	直的	朝向	他	!

一圈闪闪发光的果冻状物质——一条巨大的手臂——从滑行的物质团块中伸出，径直朝他飞去！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] ['faɪnəli] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [wɜ˞ːliːz] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] ,

It	was	that	that	finally	broke	the	spell	of	Worley's	stupefaction	,
它	曾是	那	那	最后	打破	这	拼写	的	沃利	震惊	,

正是这件事最终打破了沃利的震惊状态。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɑːm] [luːpt] [tə'wɔːd] [hɪm][hiː; hi] ['stægəd] [bæk] ,

for	as	the	great	arm	looped	toward	him	he	staggered	back	,
为了	作为	这	伟大的	手臂	循环	朝向	他	他	交错	后退	,

当那只巨大的手臂向他伸来时，他踉跄后退。

['gɪvɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [skriːm] .

giving	unconscious	utterance	to	a	high	scream	.
给予	无意识	发声	到	一个	高的	尖叫	.

无意识地发出了一声尖叫。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt][ɒv; əv]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)] , [hiː; hi] [sez] ,

At	that	same	moment	of	utter	horror	,	he	says	,
在	那	相同的	片刻	的	说出	恐怖	,	他	说道	,

在那极度恐惧的瞬间，他说：

[baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðeə(r)][hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][breɪn]

by	some	strange	trick	of	the	mind	there	had	flashed	across	his	brain
经过	一些	奇怪的	诡计	的	这	头脑	那里	有	闪光灯	穿过	他的	脑

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːbli] ['muːvɪŋ] [klɪə(r)] [slaɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn] [biːtʃ]

remembrance	of	the	feebly	moving	clear	slime	that	had	been	found	on	beach
纪念	的	这	虚弱地	移动	清除	粘液	那	有	到过	成立	在	海滩

[ænd; ənd] [siː] - [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] ,

and	sea	-	wall	in	the	last	days	,
和	海	-	墙	在	这	最后的	天	,

不知为何，他的脑海中突然闪过一段记忆：最近几天在海滩和海堤上发现了一些微弱蠕动的透明粘液。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [dɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] ['hɒrə(r)] [ðæt] [naʊ]

but	that	fleeting	thought	dissolved	for	the	moment	in	the	stark	horror	that	now
但	那	转瞬即逝	想法	溶解	为了	这	片刻	在	这	斯塔克	恐怖	那	现在

[fɪld] [hɪm] .

filled	him	.
已填	他	.

但那转瞬即逝的念头，立刻被此刻充斥着他的强烈恐惧所吞噬。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['luːpɪŋ] [ɑːm] [hæd; həd] [ʃɒt] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːst] , ['leŋkθənɪŋ] ['smuːðli]

Another	great	looping	arm	had	shot	out	beside	the	first	,	lengthening	smoothly
其他	伟大的	循环	手臂	有	射击	出去	旁	这	第一的	,	延长	顺利

[ænd; ənd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

and	swiftly	toward	him	,
和	迅速地	朝向	他	,

另一条巨大的环形手臂从第一条手臂旁边伸出，流畅而迅速地向他伸去。

[waɪl] [ðə; ði]['glaɪdɪŋ] , ['dʒeli] - [laɪk] ['mæsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ][prə'dʒektɪd][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ]

while	the	gliding	,	jelly	-	like	masses	from	which	both	projected	were	flowing
尽管	这	滑翔	,	果冻	-	喜欢	群众	从	哪个	两个都	预计	是	流动

[tə'wɔːd] [hɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

而从这两团滑翔的、胶状的物体中飞出的物体正向他涌来，

[əˈkrɒs] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈpeɪvɪŋ] — [greɪt] [ˈglɪsnɪŋ] , [əˈmɔːfəs] [bʌlk] [ə; eɪ] [fʊl] [jɑːd] [ɪn] [haɪt] ,

across	grass	and	paving	—	great	glistening	,	amorphous	bulks	a	full	yard	in	height	,
穿过	草	和	铺路	—	伟大的	闪闪发光	,	无定形	散装	一个	满的	院子	在	高度	,

[naʊ] ,

now	,
现在	,

草地和铺路石上，耸立着巨大的、闪闪发光的、形状不规则的物体，现在足足有一码高。

[ˈgæðərɪŋ] [ˈgreɪtə(r)] [bʌlk] [iːtʃ] [ˈməʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ðæt] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ʌp]

gathering	greater	bulk	each	moment	by	the	masses	that	still	were	flowing	up
采集	更大的	大部分	每个	片刻	经过	这	群众	那	仍然	是	流动	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɑːrks] [wɔːl] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

from	the	waters	over	the	park's	wall	to	add	to	them	.
从	这	水	超过	这	公园的	墙	到	添加	到	他们	.

每一刻，都有大量人群从公园围墙上涌上来，聚集到公园里，形成越来越大的体积。

[ˈwɜːrli] , [ðəʊ] , [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪzd] [glɪmps] ,

Worley	,	though	,	had	seen	this	in	but	a	single	dazed	glimpse	,
沃利	,	尽管	,	有	已见	这	在	但	一个	单身的	茫然	一瞥	,

然而，沃利只是茫然地瞥了一眼，就看到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [ɑːm][hæd; həd] [ʃɒt] [təˈwɔːd] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] ['bækwəd]

for	as	the	second	arm	had	shot	toward	him	he	had	stumbled	backward
为了	作为	这	第二	手臂	有	射击	朝向	他	他	有	踉跄	落后

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

当第二只手臂射向他时，他又一次踉跄后退。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['wiːkli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][pɑːrks] [nɔːθ] [end] .

crying	out	,	and	then	was	running	weakly	toward	the	park's	north	end	.
哭泣	出去	,	和	然后	曾是	跑步	弱	朝向	这	公园的	北	结尾	.

他哭喊着，然后无力地向公园北端跑去。

[frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈhʌŋ] ['elɪveɪtɪd] [træks] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,

From	beneath	the	overhung	elevated	tracks	,	as	he	ran	toward	them	,
从	下面	这	悬垂	升高	轨道	,	作为	他	跑	朝向	他们	,

他从悬空的高架铁轨下方跑过去，朝铁轨跑去，

[ðeə(r)] [lept] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [tuː] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['fɪgəz] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['gliːmɪŋ] [ɪn]

there	leapt	to	meet	him	two	blue	-	coated	figures	,	one	with	a	pistol	gleaming	in
那里	跳跃	到	见面	他	二	蓝色的	-	涂层	数据	,	一	和	一个	手枪	闪闪发光	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

只见两个身穿蓝色制服的人影跃向他，其中一个手里拿着一把闪着寒光的手枪。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huːm] [hɪz; ɪz][kraɪz][hæd; həd] ['sʌməndˌ] ['wɜːrli]

and	at	sight	of	the	policeman	whom	his	cries	had	summoned	Worley
和	在	视线	的	这	警察	谁	他的	哭泣	有	被召唤	沃利

[bɪˈkeɪm] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt][ɪn][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] .

became	incoherent	in	his	horror	.
成为	语无伦次	在	他的	恐怖	.

看到被他呼喊声引来的警察，沃利吓得语无伦次。

" ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] !

"	Coming	out	of	the	water	over	the	park	!
"	未来	出去	的	这	水	超过	这	公园	!

“从公园上空的水里出来！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ðem; ðəm] ['hɔːsli] , ['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌðən] [end] .

"	he	could	only	tell	them	hoarsely	,	gesturing	toward	the	southern	end	.
"	他	可以	仅有的	告诉	他们	沙哑地	,	做手势	朝向	这	南部	结尾	.

他只能用沙哑的声音告诉他们，同时朝南边做了个手势。

" [greɪ] ['dʒeli] - [stʌf] — ['prəʊtəplæzəm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

"	Gray	jelly	-	stuff	—	protoplasm	like	it	said	in	the	newspapers	—	masses	of	it
"	灰色的	果冻	-	东西	—	原生质	喜欢	它	说	在	这	报纸	—	群众	的	它

['kʌmɪŋ] [aʊt] — —

coming	out	—	—
未来	出去	—	—

“灰色的胶状物质——就像报纸上说的原生质——大量涌出——”

" [ðə; ði] [tuː] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ['daʊtfəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət]

"	The	two	surveyed	him	doubtfully	a	moment	,	then	,	peering	into	the	darkness	at
"	这	二	调查	他	怀疑地	一个	片刻	,	然后	,	窥视	进入	这	黑暗	在

[ðə; ði] [pɑːrks] ['ləʊə(r)] [end] ,

the	park's	lower	end	,
这	公园的	降低	结尾	,

两人疑惑地打量了他一会儿，然后凝视着公园低洼处的黑暗处。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['wepənz] [ˌaʊt'stretʃt] .

began	to	walk	slowly	in	that	direction	,	their	weapons	outstretched	.
开始	到	走	缓慢地	在	那	方向	,	他们的	武器	伸展	.

他们开始朝那个方向缓缓走去，伸出了武器。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] ['ræpɪdli] ['wɜːrli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

His	heart	pounding	rapidly	Worley	watched	them	vanishing	into	the	darkness	.
他的	心	猛击	快速	沃利	观看	他们	消失	进入	这	黑暗	.

沃利心跳加速，眼睁睁地看着他们消失在黑暗中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] ,

There	was	a	moment	of	silence	,
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,

一阵沉默。

[ə; eɪ]['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [keɪm] [ˌpriːtə'nætʃrəli]

a	silence	in	which	the	rattle	of	a	train	far	to	the	north	came	preternaturally
一个	沉默	在	哪个	这	嘎嘎作响	的	一个	火车	远的	到	这	北	来了	超自然地

['laʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

loudly	to	his	ears	.
高声	到	他的	耳朵	.

周围一片寂静，远处北方一列火车的隆隆声却异常响亮地传入他的耳中。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['saʊθwəd] ,

Then	he	heard	a	sudden	sharp	exclamation	from	the	darkness	southward	,
然后	他	听到	一个	突然	锋利的	感叹	从	这	黑暗	向南	,

这时，他听到南方黑暗中传来一声尖锐的惊呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][splɪt][baɪ][ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]

and	the	next	moment	the	darkness	was	split	by	a	spurt	of	flame	and
和	这	下一个	片刻	这	黑暗	曾是	分裂	经过	一个	喷	的	火焰	和

[ðə; ði] ['defnɪŋ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] [ʃɒts] .

the	deafening	rattle	of	shots	.
这	震耳欲聋	嘎嘎作响	的	镜头	.

下一刻，黑暗中迸发出一道火焰，伴随着震耳欲聋的枪声。

[ðen] , [ə'genst] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtəz] [bɪ'jɒnd] , [hiː; hi] [glimps] [greɪt] [ɑːmz] ['flæʃɪŋ] ['ʌpwəd]

Then	**,**	**against**	**the**	**gleaming**	**waters**	**beyond**	**,**	**he**	**glimpsed**	**great**	**arms**	**flashing**	**upward**
然后	,	反对	这	闪闪发光	水	超过	,	他	瞥见	伟大的	武器	闪烁	向上

[laɪk] [dɑːk] ,

like	**dark**	**,**
喜欢	黑暗的	,

然后，在远处波光粼粼的水面上，他瞥见巨大的手臂像黑暗的巨兽一样向上闪现。

['maɪti] ['tentək(ə)lz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɒts] [siːst] , [ðeə(r)]

mighty	**tentacles**	**,**	**and**	**as**	**they**	**flashed**	**down**	**again**	**the**	**shots**	**ceased**	**,**	**there**
强大的	触手	,	和	作为	他们	闪光灯	向下	再次	这	镜头	停止	,	那里

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [skriːmz] ,

were	**sharp**	**screams**	**,**
是	锋利的	尖叫	,

巨大的触手，当它们再次落下时，枪声停止了，传来尖锐的尖叫声。

['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [ə'gen] .

suddenly	**cut**	**off**	**,**	**and**	**then**	**silence**	**again**	**.**
突然	切	离开	,	和	然后	沉默	再次	.

突然中断，然后又是一片寂静。

['wɜːrli] , [tremblɪŋ] , [geɪzd] [stɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

Worley	**,**	**trembling**	**,**	**gazed**	**still**	**down**	**into**	**the**	**little**	**park**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment**
沃利	,	发抖	,	凝视	仍然	向下	进入	这	小的	公园	,	和	后	一个	片刻

[sɔː] ['muːvmənt] [ðeə(r)] ,

saw	**movement**	**there**	**,**
锯	移动	那里	,

沃利浑身颤抖，目光依然凝视着下方的小公园，过了一会儿，他看到那里有动静。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] .

a	**slow**	**movement**	**approaching**	**him**	**.**
一个	慢的	移动	接近	他	.

一个缓慢移动的身影正向他靠近。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] [laɪts] ,

Finally	**it**	**came**	**within**	**the**	**radiance**	**of**	**the**	**nearer**	**lights**	**,**
最后	它	来了	之内	这	辐射	的	这	更近	灯	,

最终，它进入了附近灯光的照耀范围之内。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] , ['glɪsnɪŋ] , [greɪ] ['mæsɪz] ,

and	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**great**	**,**	**glistening**	**,**	**gray**	**masses**	**,**
和	他	锯	那	它	曾是	这	伟大的	,	闪闪发光	,	灰色的	群众	,

他看到那是一大片闪闪发光的灰色物体。

['fləʊɪŋ] ['smuːðli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['fləʊɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['smuːðli] [stɪl] [frɒm; frəm]

flowing	**smoothly**	**across**	**the**	**park**	**toward**	**him**	**,**	**flowing**	**up**	**as**	**smoothly**	**still**	**from**
流动	顺利	穿过	这	公园	朝向	他	,	流动	向上	作为	顺利	仍然	从

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**waters**	**around**	**it**	**,**
这	水	大约	它	,

缓缓流过公园向他奔来，也同样缓缓地从周围的水中涌出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , ['dʒeli] - [laɪk] [bʌlk] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][held] , [laɪk] [flaɪz]

and	**that**	**in**	**the**	**clear**	**,**	**jelly**	**-**	**like**	**bulk**	**gliding**	**toward**	**him**	**were**	**held**	**,**	**like**	**flies**
和	那	在	这	清除	,	果冻	-	喜欢	大部分	滑翔	朝向	他	是	握住	,	喜欢	苍蝇

[ɪn]['æmbə(r)] ,

in	**amber**	**,**
在	琥珀色	,

而那些清澈的、胶状的物体，像琥珀中的苍蝇一样，被困在向他滑来的物体中。

[ðə; ði] [dɑːk] , ['twɪstɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuː] [men] !

the	dark	,	twisted	bodies	of	two	men	!
这	黑暗的	,	扭曲	身体	的	二	男人	！

两个男人的黑暗扭曲的躯体！

[wɪð] [ðæt] [saɪt] [ə; eɪ] [deɪz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)]['set(ə)ld][ə'pɒn] [wɝːliːz] [breɪn] .

With	that	sight	a	daze	of	horror	settled	upon	Worley's	brain	.
和	那	视线	一个	发呆	的	恐怖	定居	之上	沃利	脑	.

看到那一幕，沃利的脑海中顿时充满了恐惧和茫然。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌn'stedəli] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	was	dimly	aware	that	he	was	racing	unsteadily	northward	from	the
他	曾是	依稀	意识到的	那	他	曾是	赛车	不稳定地	向北	从	这

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

他隐约意识到自己正摇摇晃晃地从公园向北疾驰而去。

[θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] , ['saɪlənt] [striːts] , [ðæt] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [els] [bɪ'haɪnd][hɪm]

through	the	darkened	,	silent	streets	,	that	from	somewhere	else	behind	him
通过	这	变暗	,	沉默的	街道	,	那	从	某处	别的	在后面	他

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ʌðə(r)] [skriːmz] ,

were	coming	other	screams	,
是	未来	其他	尖叫	,

穿过黑暗寂静的街道，他身后某个地方传来其他尖叫声。

[ðə; ði] [haɪ] [skriːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðɪs] [taɪm] ,

the	high	screams	of	a	woman	,	this	time	,
这	高的	尖叫	的	一个	女士	,	这	时间	,

这一次，传来一声女人的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli]

and	that	from	away	across	the	waters	to	the	east	had	come	suddenly
和	那	从	离开	穿过	这	水	到	这	东方	有	来	突然

['ʌðə(r)] [feɪnt] , ['ægənaɪzd] [kraɪz] .

other	faint	,	agonized	cries	.
其他	头晕的	,	痛苦的	哭泣	.

从遥远的东方水域传来一阵微弱而痛苦的哭喊声。

[hiː; hi] [hɜːd] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['beɪbl] [ɒv; əv] [ʃaʊts]

He	heard	as	though	from	a	great	distance	a	sudden	babel	of	shouts
他	听到	作为	尽管	从	一个	伟大的	距离	一个	突然	巴别塔	的	喊叫

[ænd; ənd] [skriːmz] [ðæt] [swept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ['edʒɪz] [laɪk] ['spredɪŋ] [fleɪm] ,

and	screams	that	swept	along	the	great	city's	edges	like	spreading	flame	,
和	尖叫	那	扫荡	沿着	这	伟大的	城市的	边缘	喜欢	传播	火焰	,

他仿佛从很远的地方听到一阵突如其来的喧嚣声和尖叫声，像蔓延的火焰一样沿着这座大城市的边缘席卷而来。

[hɜːd] [belz] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] ['ʌprɔː(r)] .

heard	bells	jangling	suddenly	out	to	add	to	that	uproar	.
听到	铃铛	叮当作响	突然	出去	到	添加	到	那	骚动	.

突然传来一阵铃铛声，更增添了现场的喧闹声。

[baɪ] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stægəd] ['iːstwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] ,

By	then	he	had	staggered	eastward	into	the	district	of	his	own	lodgings	,
经过	然后	他	有	交错	向东	进入	这	区	的	他的	自己的	住宿	,

[muːvd] [baɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['hæbɪt] ,

moved	by	unconscious	habit	,
已搬	经过	无意识	习惯	,

那时，他已踉跄着向东走进了自己住处所在的区域，完全是出于一种无意识的习惯。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi]['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nærəʊ] [stri:ts] ['i:stwəd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

but	as	he	stumbled	down	one	of	those	narrow	streets	eastward	a	sudden
但	作为	他	踉跄	向下	一	的	那些	狭窄的	街道	向东	一个	突然

['raɪzɪŋ]['ʌprɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [blɒks] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

rising	uproar	a	few	blocks	ahead	of	him	brought	him	to	a	stand	-	still	.
上升	骚动	一个	很少	积木	前方	的	他	带来	他	到	一个	站立	-	仍然	.

但当他跌跌撞撞地沿着一条狭窄的街道向东走去时，前方几个街区突然传来一阵喧闹声，让他停住了脚步。

[ðen] , [ðə; ði][fɜ:st] ['swɜ:rlɪŋ] [mɪsts][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] ,

Then	,	the	first	swirling	mists	of	horror	lifting	from	his	brain	,
然后	,	这	第一的	旋转	薄雾	的	恐怖	举重	从	他的	脑	,

然后，他脑海中最初那股恐怖的迷雾渐渐消散了。

[hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] .

he	stared	down	along	the	narrow	street	.
他	凝视	向下	沿着	这	狭窄的	街道	.

他凝视着下方狭窄的街道。

[ə'lɒŋ] [ɪts] ['da:kənd] [leŋkθ; leŋθ]['əʊnli]['sɜ:kjələ(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [lait] [æt; ət] [ˌɪntər'sekʃən] [wɜ:(r); wə(r)]

Along	its	darkened	length	only	circular	patches	of	light	at	intersections	were
沿着	它是	变暗	长度	仅有的	圆	补丁	的	光	在	交叉路口	是

['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪm][bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ,

visible	to	him	but	now	he	saw	,
可见的	到	他	但	现在	他	锯	,

沿着昏暗的轨道，他只能看到交叉点处闪烁的圆形光斑，但现在他看到了：

['fli:ɪŋ] ['ɪntu:] [ðəʊz] [lait] - ['eəriəz] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

fleeing	into	those	light	-	areas	toward	him	,
逃离	进入	那些	光	-	区域	朝向	他	,

向着他逃进那些光线充足的地方，

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [mɒb][ɒv; əv][hɑ:f] - [drest] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

a	growing	mob	of	half	-	dressed	people	who	were	pouring	from	the
一个	生长	暴民	的	一半	-	穿着	人们	WHO	是	浇注	从	这

['bɔ:dərɪŋ] ['bɪldɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

bordering	buildings	into	the	street	,
毗邻	建筑物	进入	这	街道	,

越来越多的衣衫不整的人从附近的建筑物涌到街上，

['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [wɪð] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ][hændz][ænd; ənd] [wɪð] [hɔ:s] [kraɪz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][fɪə(r)] .

running	wildly	with	gesticulating	hands	and	with	hoarse	cries	of	animal	fear	.
跑步	疯狂地	和	做手势	双手	和	和	嘶哑	哭泣	的	动物	害怕	.

它疯狂地奔跑，双手挥舞，发出嘶哑的、如同动物般恐惧的叫声。

[fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təfrʌnt] ['i:stwəd] , ['wɜ:rli] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt]

Far	down	the	street	,	almost	to	the	waterfront	eastward	,	Worley	could	see	that
远的	向下	这	街道	,	几乎	到	这	滨水区	向东	,	沃利	可以	看	那

['grəʊɪŋ] [mɒb] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] ,

growing	mob	pouring	forth	,
生长	暴民	浇注	前进	,

沿着街道一直往东，几乎到了海滨，沃利可以看到越来越多的人群涌了出来。

['fli:ɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] ,

fleeing	toward	him	,	and	then	he	saw	,	too	,
逃离	朝向	他	,	和	然后	他	锯	,	也	,

朝他跑来，然后他也看到了，

[wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [fled][frɒm; frəm][səʊ]['waɪldli] .

what	was	behind	them	and	what	they	fled	from	so	wildly	.
什么	曾是	在后面	他们	和	什么	他们	逃亡	从	所以	疯狂地	.

他们身后是什么？他们拼命逃离的又是什么？

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] ['i:stən] [end][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['smu:ðli] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

For	at	the	narrow	street's	eastern	end	there	was	rolling	smoothly	toward	him	,
为了	在	这	狭窄的	街道的	东	结尾	那里	曾是	滚动	顺利	朝向	他	,

因为在狭窄街道的东端，有一阵平缓的车厢正向他驶来，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] ['fli:ɪŋ] ['fɪgəz] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['glɪsnɪŋ] [greɪ] [weɪv] , [weɪst] - [haɪ] ,

and	after	those	fleeing	figures	,	a	great	,	glistening	gray	wave	,	waist	-	high	,
和	后	那些	逃离	数据	,	一个	伟大的	,	闪闪发光	灰色的	海浪	,	腰部	-	高的	,

紧随那些逃窜的身影之后，一道巨大的、闪着光泽的灰色波浪，齐腰高，

[ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] ['dʒeli] - [stʌf] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪdθ; wɪtθ]

a	gliding	mass	of	gleaming	jelly	-	stuff	that	stretched	across	the	street's	width
一个	滑翔	大量的	的	闪闪发光	果冻	-	东西	那	拉伸	穿过	这	街道的	宽度

[ænd; ənd] [fləʊd] ['efətləsli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] ,

and	flowed	effortlessly	after	the	fugitives	,
和	流动	毫不费力	后	这	逃犯	,

一团闪闪发光的胶状物质滑过街道，毫不费力地追赶着逃犯。

[greɪt] ['lu:pɪŋ] [ɑ:mz] ['fɔ:mɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [bæk]

great	looping	arms	forming	from	it	and	reaching	forth	to	draw	them	back
伟大的	循环	武器	成型	从	它	和	到达	前进	到	画	他们	后退

['ɪntu:][ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['mæsɪz] ,

into	its	glistening	masses	,
进入	它是	闪闪发光	群众	,

从它身上形成巨大的环状手臂，向前伸展，将它们拉回它闪闪发光的团块中。

[ðæt] [fləʊd] ['smu:ðli] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðəʊz] ['fjʊdʒətɪv] - ['bɒdɪz] [ɪn][ðeə(r)][grɪp] !

that	flowed	smoothly	onward	with	those	fugitives	'	bodies	in	their	grip	!
那	流动	顺利	向前	和	那些	逃犯	-	身体	在	他们的	紧握	!

他们就这样顺畅地带着那些逃犯的尸体继续前进！

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɑ:f] - [ri:d] ['nju:zpeɪpə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [flæʃt] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [wɜ:li:z] [breɪn][ɪn]

Remembrance	of	half	-	read	newspaper	articles	flashed	again	over	Worley's	brain	in
纪念	的	一半	-	读	报纸	文章	闪光灯	再次	超过	沃利	脑	在

[ðæt] ['məʊmənt] .

that	moment	.
那	片刻	.

那一刻，沃利的脑海中再次闪过那些只读了一半的报纸文章。

" ['prəʊtəplæzəm] !

"	Protoplasm	!
"	原生质	!

“原生质！

" [hi:; hi][kraɪd] , [ʌn'kɒnʃəsli] , [ə'gen] .

"	he	cried	,	unconsciously	,	again	.
"	他	哭	,	不知不觉	,	再次	.

他又不自觉地哭了起来。

" ['mæsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] - [ʌp]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['sɪti] !

"	Masses	of	it	—	and	sweeping	-	up	over	all	the	city	!
"	群众	的	它	—	和	扫荡	-	向上	超过	全部	这	城市	!

“大量的——席卷了整个城市！”

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [flʌdz] [ðə; ði] [greɪ] , ['glɪsnɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm]

"	For	in	ever	-	increasing	floods	the	gray	,	glistening	masses	of	protoplasm
"	为了	在	曾经	-	增加	洪水	这	灰色的	,	闪闪发光	群众	的	原生质

[wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

were	rolling	forward	,
是	滚动	向前	,

“因为在不断上涨的洪流中，灰色的、闪闪发光的原生质团块向前滚动，

[frɒm; fræm][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['iːstwəd] ; [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [wɪð] [ðæt]

from	the	waters	eastward	;	were	surging	through	the	narrow	streets	with	that
从	这	水	向东	;	是	滔滔	通过	这	狭窄的	街道	和	那

[fɪə(r)] - [kreɪzd] [mɒb] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ;

fear	-	crazed	mob	fleeing	before	them	;
害怕	-	疯狂	暴民	逃离	前	他们	;

从东方的水域涌来；惊恐万分的暴民在狭窄的街道上四处逃窜；

[wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smuːðli] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋz] , [frɒm; fræm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

were	flowing	swiftly	and	smoothly	into	buildings	,	from	the	interior	of
是	流动	迅速地	和	顺利	进入	建筑物	,	从	这	内部的	的

[wɪtʃ] [keɪm] ['terəb(ə)l] [ʃriːk] ;

which	came	terrible	shrieks	;
哪个	来了	糟糕的	尖叫	;

人群迅速而平稳地涌入建筑物，建筑物内部传来可怕的尖叫声；

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [greɪt] ['tentək(ə)l] - [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒeli] - [laɪk] ['sʌbstəns] [tuː; tə]

were	shooting	forth	great	tentacle	-	arms	of	their	own	jelly	-	like	substance	to
是	射击	前进	伟大的	触手	-	武器	的	他们的	自己的	果冻	-	喜欢	物质	到

[kætʃ] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ðæt] [fled] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

catch	and	draw	back	the	weeping	little	figures	that	fled	before	it	.
抓住	和	画	后退	这	哭泣	小的	数据	那	逃亡	前	它	.

它们伸出巨大的、由自身胶状物质构成的触手，去捕捉并拉回那些在它面前逃跑的哭泣的小人影。

[ə; eɪ] ['maɪti] , ['maɪndləs] , ['breɪnləs] , ['nɜːvləs] ['mɒnstə(r)] ,

A	mighty	,	mindless	,	brainless	,	nerveless	monster	,
一个	强大的	,	无意识	,	没脑子	,	无神经	怪物	,

一个强大、愚钝、无脑、无神经的怪物

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtəplæzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] - [ʌp][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ]

a	great	wave	of	living	protoplasm	that	was	sweeping	-	up	and	flowing
一个	伟大的	海浪	的	活的	原生质	那	曾是	扫荡	-	向上	和	流动

[θruː] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [lɪk] [ðem; ðəm] [kliːn] [ɒv; əv][ɔːl][laɪf] !

through	streets	and	buildings	to	lick	them	clean	of	all	life	!
通过	街道	和	建筑物	到	舔	他们	干净的	的	全部	生活	!

一股巨大的生命原生质浪潮席卷并流淌过街道和建筑物，将它们上的所有生命都舔舐干净！

[frɒm; fræm] ['saʊθwəd] , [ænd; ənd][frɒm; fræm] ['westwəd] ,

From	southward	,	and	from	westward	,
从	向南	,	和	从	向西	,

从南方，以及从西方，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [skriːmz] [ænd; ənd][kraɪz][æz; əz]['ʌðə(r)] [greɪt] [weɪvz] [pɔː] [θruː] [ðə; ði]

were	coming	screams	and	cries	as	other	great	waves	poured	through	the
是	未来	尖叫	和	哭泣	作为	其他	伟大的	波浪	倾倒	通过	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

随着其他巨浪涌入街道，尖叫声和哭喊声此起彼伏。

[æz; əz] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [duːmd] [greɪt] ['sɪti] [ðeə(r)] [pɔː] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

as	out	over	the	doomed	great	city	there	poured	from	the	waters	about	it
作为	出去	超过	这	注定失败	伟大的	城市	那里	倾倒	从	这	水	关于	它

[ðæt] ['maɪti] [taɪd][ɒv; əv] [deθ] !

that	mighty	tide	of	death	!
那	强大的	潮	的	死亡	!

仿佛从环绕着那座注定毁灭的大城市的海水中倾泻而下的，是死亡的巨浪！

" [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtəplæzəm] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] , ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
" A great wave of living protoplasm swept through the streets , licking them
" 一个 伟大的 海浪 的 活的 原生质 扫荡 通过 这 街道 , 舔舐 他们
[kliːn] [ɒv; əv][laɪf] .
clean of life .
干净的 的 生活 .

“一股巨大的活体原生质浪潮席卷街道，将街道上的生命舔舐干净。”

" ['wɜːrli] [lept] [bæk] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm][ðeə(r)] [rɔːd]
" Worley leapt back , suddenly , as down the street from behind him there roared
" 沃利 跳跃 后退 , 突然 , 作为 向下 这 街道 从 在后面 他 那里 咆哮
[ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'liːs] - [kɑː(r)] ,
a long police - car ,
一个 长的 警察 - 车 ,

“沃利突然向后跳了一步，因为他身后的街道上传来一辆长长的警车的轰鸣声。”

[ðə; ðɪ] ['fliːɪŋ] [mɒb] [ə'hed] ['splɪtɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndə] [θruː] .
the fleeing mob ahead splitting to both sides as it thundered through .
这 逃离 暴民 前方 分裂 到 两个都 侧面 作为 它 雷鸣 通过 .

前方逃窜的人群在疾驰而过时分成了两派。

[ˌaɪ 'tiː] [skid] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][bʌt; bət][jɑːrdz][frɒm; frəm] [ðæt] [əd'vɑːnsɪŋ] , ['glɪsnɪŋ] [weɪv] ,
It skidded to a stop but yards from that advancing , glistening wave ,
它 打滑 到 一个 停止 但 码 从 那 前进 , 闪闪发光 海浪 ,

它急刹车停了下来，但距离那道不断逼近、闪闪发光的波浪还有好几码远。

[ænd; ənd] ['wɜːrli] [sɔː] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['fɪgəz] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and Worley saw blue - coated figures tumbling from it ,
和 沃利 锯 蓝色的 - 涂层 数据 翻滚 从 它 ,

沃利看到一些身穿蓝色外套的人从里面摔了出来，

['steərɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['gliːmɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm]
staring in an amazement of horror at the great gleaming wave of protoplasm
凝视 在 一个 惊愕 的 恐怖 在 这 伟大的 闪闪发光 海浪 的 原生质
['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
rolling toward them ,
滚动 朝向 他们 ,

他们惊恐地盯着那股巨大的、闪闪发光的原生质波涛正朝他们滚滚而来。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['laɪnɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
then recovering themselves and lining swiftly across the street before it .
然后 恢复中 他们自己 和 衬垫 迅速地 穿过 这 街道 前 它 .

然后他们稳住身形，迅速排成一列，穿过街道。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [swɪft] [ʃɑːp] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['raɪət] - [gʌnz] ,
Then there came the swift sharp drumming of powerful riot - guns ,
然后 那里 来了 这 迅速 锋利的 打鼓 的 强大的 暴动 - 枪支 ,

随后传来威力强大的防暴枪急促而尖锐的枪声。

['spreɪɪŋ] ['teərɪŋ] [stiːl] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [əd'vɑːnsɪŋ] [weɪv] .
spraying tearing steel bullets into that advancing wave .
喷洒 撕裂 钢 子弹 进入 那 前进 海浪 .

向那波不断逼近的浪潮喷射撕裂般的钢珠。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ðə; ðɪ] [dʌl] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv] [grə'neɪdz] , [həːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
At the same time came the dull detonation of grenades , hurled into the
在 这 相同的 时间 来了 这 乏味的 爆炸 的 手榴弹 , 投掷 进入 这
['glɪsnɪŋ] ['mæsɪz] ,
glistening masses ,
闪闪发光 群众 ,

与此同时，投掷到闪闪发光的人群中的手榴弹发出沉闷的爆炸声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɜːrli] [stɛərd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ɪn]['sʌd(ə)n] ['liːpɪŋ] [həʊp]

and	for	a	moment	Worley	stared	down	toward	them	in	sudden	leaping	hope
和	为了	一个	片刻	沃利	凝视	向下	朝向	他们	在	突然	跳跃	希望

.

:

.

沃利突然满怀希望地低头望着他们，那一刻，他感到无比激动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] [rəʊld] ['ɒnwəd] , [ˌʌn'tʃekt] , [ʌn'hiːdɪŋ] .

But	the	flood	of	protoplasm	rolled	onward	,	unchecked	,	unheeding	.
但	这	洪水	的	原生质	滚动	向前	,	未经核实	,	不理会	.

但是，原生质的洪流继续向前涌动，无人制止，也无人理会。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [tɔː(r)] [θruː] [ɪts]['dʒeli] - [laɪk] ['mæsɪz] [left] [həʊlz] [ðæt] [kləʊzd] ['ɪnstəntli] [ɒv; əv]

The	bullets	that	tore	through	its	jelly	-	like	masses	left	holes	that	closed	instantly	of
这	子弹	那	撕裂	通过	它是	果冻	-	喜欢	群众	左边	孔	那	关闭	即刻	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

子弹穿透它胶状的组织，留下的弹孔瞬间自行闭合。

[ðə; ði] [bɒmz] [ðæt] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn] [ðəʊz] ['mæsɪz] [splæʃt] [ðem; ðəm]['vaɪələntli][tuː; tə] ['evri] [saɪd] ,

The	bombs	that	exploded	in	those	masses	splashed	them	violently	to	every	side	,
这	炸弹	那	爆炸了	在	那些	群众	溅起	他们	暴力	到	每一个	边	,

炸弹在人群中爆炸，将人群猛烈地溅向四面八方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['frægmənts][hæd; həd] [fləʊd] ['smuːðli] ['fɔːwəd]

but	in	the	next	moment	the	glistening	fragments	had	flowed	smoothly	forward
但	在	这	下一个	片刻	这	闪闪发光	片段	有	流动	顺利	向前

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;

of	themselves	;
的	他们自己	;

但下一刻，那些闪闪发光的碎片就顺畅地向前流动起来；

[hæd; həd][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['spɒlɪd] [flʌd] ; [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ɹɪ'zɪstləsli] ['fɔːwəd] .

had	joined	together	again	in	a	solid	flood	;	were	sweeping	resistlessly	forward	.
有	加入	一起	再次	在	一个	坚硬的	洪水	;	是	扫荡	毫不抗拒	向前	.

再次汇聚成一股强大的洪流；势不可挡地向前推进。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men] [laɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]

Before	the	men	lined	across	the	street	could	comprehend	the	fact	that	the	thing
前	这	男人	衬里	穿过	这	街道	可以	理解	这	事实	那	这	事物

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɪld] ,

before	them	could	not	be	killed	,
前	他们	可以	不是	是	被杀	,

街对面站着的男人们还没来得及理解眼前这个东西无法被杀死的事实，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɜːt] , [baɪ]['hjuːmən] [miːnz] , [ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

or	even	hurt	,	by	human	means	,	the	wave	had	advanced	upon	them	;
或者	甚至	伤害	,	经过	人类	方法	,	这	海浪	有	先进的	之上	他们	;

甚至可能伤到他们，人为因素也造成了伤害，因为巨浪已经向他们袭来；

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['tentək(ə)l] - [ɑːmz] [hæd; həd] [wɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ;

a	myriad	tentacle	-	arms	had	whipped	out	of	it	toward	them	;
一个	无数	触手	-	武器	有	鞭打	出去	的	它	朝向	他们	;

无数触手从其中向他们挥舞而出；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grɪpt] [ænd; ənd][hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

and	then	it	had	gripped	and	had	rolled	over	them	,
和	然后	它	有	紧握	和	有	滚动	超过	他们	,

然后它就抓住了他们，翻滚着压了过去。

[wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] [stɪl] ['smuːðli] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [dɑːk] ['bɒdɪz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɪts][klɪə(r)] [greɪ] ['mæsɪz] .

was	gliding	still	smoothly	on	with	their	dark	bodies	visible	in	its	clear	gray	masses	.
曾是	滑翔	仍然	顺利	在	和	他们的	黑暗的	身体	可见的	在	它是	清除	灰色的	群众	.

它们依然平稳地滑行着，在清澈的灰色云团中，它们的黑色身躯清晰可见。

['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] [kʊd; kəd] ['wɜːrli] [rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'fel] [hɪm][ɪn][ðə; ði][nekst]

Never	afterward	could	Worley	remember	clearly	the	things	that	befell	him	in	the	next
绝不	之后	可以	沃利	记住	清楚地	这	事物	那	发生	他	在	这	下一个

['momənts] .

moments	.
时刻	.

此后，沃利再也记不起接下来几分钟发生在他身上的事情了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɪð] [ðæt] [saɪt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][mæd] ['frenzi] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)]

He	knew	that	with	that	sight	a	final	mad	frenzy	of	utter	horror	and	despair
他	知道	那	和	那	视线	一个	最终的	疯狂的	狂热	的	说出	恐怖	和	绝望

[hæd; həd]['set(ə)ld][ə'pɒn][hɪm] ,

had	settled	upon	him	,
有	定居	之上	他	,

他知道，看到那一幕后，他彻底陷入了疯狂的恐惧和绝望之中。

[ðæt] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['fliːɪŋ] ['fɪgəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts]

that	with	those	other	fleeing	figures	he	was	stumbling	through	the	narrow	streets
那	和	那些	其他	逃离	数据	他	曾是	踉跄	通过	这	狭窄的	街道

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] - [træp]

toward	the	northward	and	the	one	chance	of	escape	from	the	death	-	trap
朝向	这	向北	和	这	一	机会	的	逃脱	从	这	死亡	-	陷阱

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

that	the	island	had	become	,
那	这	岛	有	变得	,

他和其他逃亡的人一起跌跌撞撞地穿过狭窄的街道，向北逃去，这是他们逃离这座死亡陷阱的唯一机会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mæd] ['momənts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['heɪzi] , [dɪm] .

but	his	impressions	of	those	mad	moments	were	always	hazy	,	dim	.
但	他的	印象	的	那些	疯狂的	时刻	是	总是	朦胧	,	暗淡	.

但他对那些疯狂时刻的印象总是模糊不清的。

['straɪkɪŋ] , ['træmp(ə)lɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] - ['drɪvn] [mɒbz] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔːt]

Striking	,	trampling	,	pushing	,	he	and	the	panic	-	driven	mobs	about	him	fought
引人注目	,	践踏	,	推动	,	他	和	这	恐慌	-	驱动	怪物	关于	他	战斗

[ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [tʃəʊkt] [striːts] ,

their	way	through	the	choked	streets	,
他们的	方式	通过	这	窒息	街道	,

他和周围惊慌失措的暴民们一边殴打、践踏、推搡，一边艰难地穿过拥挤的街道。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] [dred] [naɪt] , [waɪl] ['evə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm]

through	the	darkness	of	that	dread	night	,	while	ever	behind	them	,	from
通过	这	黑暗	的	那	恐惧	夜晚	,	尽管	曾经	在后面	他们	,	从

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

south	and	east	and	west	,
南	和	东方	和	西方	,

在那可怕的黑夜中，始终有来自南方、东方和西方的阴影笼罩着他们。

[ðeə(r)][glaidid][ə'pɒn][ðeə(r)] [træk] [ðə; ði] ['maɪti] [weɪv] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] , [kɑːm] , [smuːð] ,

there	glided	upon	their	track	the	mighty	wave	of	protoplasm	,	calm	,	smooth	,
那里	滑翔	之上	他们的	追踪	这	强大的	海浪	的	原生质	,	冷静的	,	光滑的	,

['efətləs] ,

effortless	,
毫不费力	,

一股强大的原生质波沿着他们的轨迹滑行，平静、平滑、毫不费力。

['swi:pɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪləndz] [tɪp][ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ɪts] ['nærəʊ] [stri:ts] ,
sweeping **out** **over** **the** **island's** **tip** **and** **up** **through** **its** **narrow** **streets** **,**
扫荡 出去 超过 这 岛屿 提示 和 向上 通过 它是 狭窄的 街道 ,

席卷岛屿的尖端，穿过狭窄的街道，

[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]['ɪntu:][ɪt'self] ['stedəli] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['fjʊdʒətɪv] [hu:] [fled] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
absorbing **into** **itself** **steadily** **the** **exhausted** **fugitives** **who** **fled** **before** **it** **,**
吸收 进入 本身 稳步 这 筋疲力尽的 逃犯 WHO 逃亡 前 它 ,

它稳步地将那些在它之前逃离的精疲力竭的逃亡者吞噬殆尽。

[əd'vɑ:nsɪŋ] ['nɔ:θwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [saɪdz] [wɪð] [ɪts][vɑ:st] ,
advancing **northward** **and** **inward** **from** **the** **city's** **sides** **with** **its** **vast** **,**
前进 向北 和 向内 从 这 城市的 侧面 和 它是 广阔的 ,

从城市两侧向北和向内推进，拥有广阔的.....

['glɪsnɪŋ] ['mæsɪz] [stɪl] ['stedəli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] ['pɔ:rɪŋ] [ʌp]
glistening **masses** **still** **steadily** **increased** **by** **the** **floods** **of** **protoplasm** **pouring** **up**
闪闪发光 群众 仍然 稳步 增加 经过 这 洪水 的 原生质 浇注 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] ['wɔ:təz] .
from **the** **encircling** **waters** **.**
从 这 包围 水 .

周围水域涌出的原生质洪流使闪闪发光的团块不断增加。

[tu:; tə] ['wɜ:rli] , [ðen] ,
To **Worley** **,** **then** **,**
到 沃利 , 然后 ,

那么，对于沃利来说，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɒnwəd] [θru:] [ðə; ði][fɪə(r)] -
it **was** **as** **though** **he** **was** **pushing** **his** **way** **onward** **through** **the** **fear** **-**
它 曾是 作为 尽管 他 曾是 推动 他的 方式 向前 通过 这 害怕 -
[tʃəʊkt] ['naɪtmeəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['terɪfaɪɪŋ] [dri:m] .
choked **nightmares** **of** **some** **terrifying** **dream** **.**
窒息 噩梦 的 一些 恐怖 梦 .

他仿佛在恐惧窒息的噩梦中艰难前行，如同身处一场可怕的梦魇之中。

[ðə; ði] [hɔ:s] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [θ'aʊzəndz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ɔ:l]
The **hoarse** **shouts** **of** **the** **fleeing** **thousands** **who** **were** **pouring** **forth** **from** **all**
这 嘶哑 喊叫 的 这 逃离 数千 WHO 是 浇注 前进 从 全部
[ðə; ði] ['sɪtiz] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [fli:] ['nɔ:θwəd] [ə'baʊt] [hɪm] ;
the **city's** **buildings** **to** **flee** **northward** **about** **him** **;**
这 城市的 建筑物 到 逃跑 向北 关于 他 ;

他周围传来成千上万逃亡者的嘶哑喊叫声，他们从城市的各个建筑物中涌出，向北方逃窜；

[ðə; ði]['fræntɪk] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] ['skri:tʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪslz] ;
the **frantic** **clanging** **of** **bells** **and** **screeching** **of** **whistles** **;**
这 疯狂的 叮当声 的 铃铛 和 尖叫 的 哨声 ;

急促的铃声和刺耳的哨声；

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [bɒmz] [ænd; ənd] [kræk] [ɒv; əv]['raɪflz][æz; əz][ðə; ði] ['sɪtiz] [dɪf'ɛndəz] [sɔ:t] [ɪn]
the **thunder** **of** **bombs** **and** **crack** **of** **rifles** **as** **the** **city's** **defenders** **sought** **in**
这 雷 的 炸弹 和 裂缝 的 步枪 作为 这 城市的 后卫 寻求 在
[veɪn][tu:; tə][hɔ:lt] [ðəʊz] ['glaɪdɪŋ] ,
vain **to** **halt** **those** **gliding** **,**
徒劳 到 停止 那些 滑翔 ,

炸弹的轰鸣声和步枪的噼啪声此起彼伏，城市守军徒劳地试图阻止那些滑翔而来的敌人。

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mæsɪz] ; [ðə; ði]['ægənaɪzd] [ʃri:k] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [fel] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [weɪv]
irresistible masses ; the agonized shrieks of those who fell before the great wave
无法抗拒 群众 ; 这 痛苦的 尖叫 的 那些 WHO 跌倒 前 这 伟大的 海浪
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

势不可挡的人群；倒在死亡巨浪前的人们发出痛苦的尖叫，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [træpt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['bɪldɪŋz] [ɔ:(r)][ɪn][blaɪnd] [stri:ts] ; [ðə; ði][feɪnt] ,
of those trapped by it in buildings or in blind streets ; the faint ,
的 那些 被困 经过 它 在 建筑物 或者 在 瞎的 街道 ; 这 头晕的 ,

那些被困在建筑物内或盲街中的人；昏厥者；

[fɑ:(r)][rɔ:(r)][ɒv; əv]['pænɪk] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [west] [ænd; ənd] ['i:stwəd] ;
far roar of panic that came from the other cities west and eastward ;
远的 吼 的 恐慌 那 来了 从 这 其他 城市 西方 和 向东 ;

从东西两侧的其他城市传来远处恐慌的咆哮声；

[ði:z] [mɜ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɪntu:][wʌn] ['maɪti] , [ʌn'si:sɪŋ] ['beləʊ] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]['terə(r)] .
these merged in his mind into one mighty , unceasing bellow of utter terror .
这些 合并 在 他的 头脑 进入 一 强大的 , 不断 下面 的 说出 恐怖 .

这些在他脑海中融合成一声震耳欲聋、永不停歇的恐惧咆哮。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] ['wɜ:rli] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['nɔ:θwəd] [θru:] [ðə; ði]['hɒrə(r)]
For how many hours Worley had fought his way northward through the horror
为了 如何 许多 小时 沃利 有 战斗 他的 方式 向北 通过 这 恐怖
- ['drɪvn] [m'ɪliənz] [ðæt] [sɜ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [stri:ts] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]
- driven millions that surged through the night of the city's streets before he
- 驱动 百万 那 激增 通过 这 夜晚 的 这 城市的 街道 前 他
[ri:tʃt] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['aɪləndz] ['nɔ:ðən] ['haɪts] ,
reached at last the island's northern heights ,
达到 在 最后的 这 岛屿 北方 高度 ,

沃利究竟花了多少个小时，才穿过因恐惧而涌入夜色中城市街道的数百万人，最终到达岛屿的北部高地？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .
he could not guess .
他 可以 不是 猜测 .

他猜不出来。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

['pɔ:zɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [kraʊdz] [sɜ:rdʒd]['evə(r)][baɪ][hɪm]
pausing and swaying in a doorway while the roaring crowds surged ever by him
暂停 和 摇晃 在 一个 门口 尽管 这 咆哮 人群 激增 曾经 经过 他
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hɑ:ləm] ['rɪvə(r)] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl] ['geɪts] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
toward the Harlem River bridges that were the sole gates of escape from
朝向 这 哈莱姆区 河 桥梁 那 是 这 唯一 大门 的 逃脱 从
[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [deθ] ,
the island of death ,
这 岛 的 死亡 ,

他停在门口，身体摇晃，而喧闹的人群从他身边涌向哈莱姆河大桥，那是逃离死亡之岛的唯一通道。

[hi:; hi] [piə] ['saʊθwəd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
he peered southward through the darkness .
他 窥视 向南 通过 这 黑暗 .

他透过黑暗向南方望去。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ə; eɪ][fɑː(r)] - [flʌŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] , [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	great	city	,	a	far	-	flung	mass	of	blinking	lights	,	stretched	before	him	,
这	伟大的	城市	,	一个	远的	-	扔	大量的	的	眨眼	灯	,	拉伸	前	他	,

在他面前，一座巨大的城市，一片灯火闪烁的广阔区域，绵延不绝。

[ɪts] [striːts] [ə'laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['muːvɪŋ] [laɪts] ,

its	streets	alive	here	and	there	with	other	moving	lights	,
它是	街道	活	这里	和	那里	和	其他	移动	灯	,

街道两旁点缀着其他移动的灯光，显得生机勃勃。

[wɪð] [ðə; ði][mɒbz] [ðæt] [sɜːrdʒd]['waɪldli] ['nɔːθwəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

with	the	mobs	that	surged	wildly	northward	to	escape	from	it	,	and
和	这	怪物	那	激增	疯狂地	向北	到	逃脱	从	它	,	和

[frɒm; frəm] [huːm] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [dʌl] ,

from	whom	arose	a	dull	,
从	谁	出现	一个	乏味的	,

随着蜂拥向北逃离的暴民，以及由此产生的沉闷的，

[fɑː(r)][rɔː(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] .

far	roar	of	fear	.
远的	吼	的	害怕	.

远处传来恐惧的咆哮声。

['fɑːðə(r)] ['saʊθwəd] , [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪdtaʊn] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['sekʃənz] , [nəʊ] [laɪts] [muːvd] ,

Farther	southward	,	though	,	in	the	midtown	and	lower	sections	,	no	lights	moved	,
更远	向南	,	尽管	,	在	这	市中心	和	降低	部分	,	不	灯	已搬	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'rəʊz][nəʊ][kraɪz] ,

and	there	arose	no	cries	,
和	那里	出现	不	哭泣	,

然而，再往南，在市中心和下城区，灯光一片漆黑，也没有人喊叫。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ,

for	there	,
为了	那里	,

因为那里，

['sɜːdʒɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [taɪd][ɒv; əv]['ʌtə(r)]['saɪləns][ænd; ənd]

surging	up	about	and	across	the	island	like	a	great	tide	of	utter	silence	and
滔滔	向上	关于	和	穿过	这	岛	喜欢	一个	伟大的	潮	的	说出	沉默	和

[deθ] ,

death	,
死亡	,

如同巨大的寂静与死亡之潮，席卷整个岛屿。

[ðeə(r)] [rəʊld] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] ['mæsɪz] ,

there	rolled	the	mighty	protoplasmic	masses	,
那里	滚动	这	强大的	原生质	群众	,

那里滚动着巨大的原生质团块，

['swiːpɪŋ] [ɔːl][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɔː] [stɪl] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['siːz] ,

sweeping	all	before	them	as	they	poured	still	up	from	the	bordering	seas	,
扫荡	全部	前	他们	作为	他们	倾倒	仍然	向上	从	这	毗邻	海域	,

它们从邻近的海域倾泻而下，席卷而来，横扫一切。

['glaɪdɪŋ] ['ɒnwəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒaɪ'gæntɪk] , ['glɪsnɪŋ] [weɪv] .

gliding	onward	in	a	single	gigantic	,	glistening	wave	.
滑翔	向前	在	一个	单身的	巨大	,	闪闪发光	海浪	.

乘着一道巨大、闪闪发光的波浪向前滑行。

[æz; əz] ['wɜːrli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fɔːt] ['nɔːθwəd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [kreɪzd] [mɒbz] [ðæt] [fɪld]
As **Worley** **turned** **and** **fought** **northward** **again** **with** **the** **crazed** **mobs** **that** **filled**
作为 沃利 转向 和 战斗 向北 再次 和 这 疯狂 怪物 那 已填
[ðə; ði] [striːts] ,
the **streets** **,**
这 街道 ,

当沃利转身再次与挤满街道的疯狂暴徒向北发起进攻时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['dʌlli] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɒn][ɔːl] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['eni] [pleɪs] [ɒv; əv]
it **came** **to** **him** **dully** **to** **wonder** **whether** **on** **all** **earth** **was** **any** **place** **of**
它 来了 到 他 沉闷地 到 想知道 无论 在 全部 地球 曾是 任何 地方 的
['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['maɪti] ,
refuge **from** **those** **mighty** **,**
避难所 从 那些 强大的 ,

他不由自主地开始思考，这世上是否真有地方可以躲避那些强大的敌人。

['maɪndləs] ['mæsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [aʊt][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
mindless **masses** **that** **had** **rolled** **out** **so** **suddenly** **and** **strangely** **from** **the** **sea**
无意识 群众 那 有 滚动 出去 所以 突然 和 奇怪的 从 这 海
.
:
.

一群群毫无理智的人群，突然而奇怪地从海里涌了出来。

[hæd; həd] ['wɜːrli] [bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['nɔːθwəd] [θruː] [ðə; ði][lɑːst]
Had **Worley** **but** **known** **it** **,** **as** **he** **struggled** **northward** **through** **the** **last**
有 沃利 但 已知 它 , 作为 他 挣扎 向北 通过 这 最后的
['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [dred] [naɪt] ,
hours **of** **that** **dread** **night** **,**
小时 的 那 恐惧 夜晚 ,

如果沃利知道这一点，当他在那个可怕的夜晚的最后几个小时里艰难地向北行进时，他就会明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ə'ləʊn][bʌt; bət][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
it **was** **not** **at** **New** **York** **alone** **but** **on** **all** **the** **shores** **and** **in** **all** **the**
它 曾是 不是 在 新的 约克 独自的 但 在 全部 这 海岸 和 在 全部 这
['siːsaɪd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [hjuː'mænəti][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
seaside **cities** **of** **earth** **that** **humanity** **was** **fleeing** **at** **that** **moment** **before** **the**
海滨 城市 的 地球 那 人类 曾是 逃离 在 那 片刻 前 这
[ˌprəʊtə'plæzmɪk][taɪdz][ɒv; əv] [deθ] .
protoplasmic **tides** **of** **death** **.**
原生质 潮汐 的 死亡 .

当时，人类不仅在纽约，而且在地球上所有的海岸和所有沿海城市，都在逃离死亡的浪潮。

[ʌp] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ɜːrθs] ['siːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['ɔːlməʊst] ,
Up **from** **all** **earth's** **seas** **at** **the** **same** **hour** **,** **the** **same** **moment** **almost** **,**
向上 从 全部 地球的 海域 在 这 相同的 小时 , 这 相同的 片刻 几乎 ,

几乎在同一时刻，同一瞬间，从地球所有海洋中涌出，

[hæd; həd] [rəʊld] [ðə; ði] [seɪm] ['maɪti] ['glɪsnɪŋ] [weɪvz] , ['fləʊɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [aʊt]
had **rolled** **the** **same** **mighty** **glistening** **waves** **,** **flowing** **upward** **and** **sweeping** **out**
有 滚动 这 相同的 强大的 闪闪发光 波浪 , 流动 向上 和 扫荡 出去
['əʊvə(r)] ['maɪti] ['sɪtɪz] ,
over **mighty** **cities** **,**
超过 强大的 城市 ,

曾经翻滚着同样波光粼粼的巨浪，向上涌动，席卷过一座座宏伟的城市。

[ænd; ənd] [θruː] ['taɪni] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['ləʊnli] ,
and **through** **tiny** **villages** **,** **and** **over** **lonely** **,**
和 通过 微小的 村庄 , 和 超过 孤独 ,

穿过小村庄，越过孤独的，

['bærən] ['biːtʃɪz] — [dʒaɪ'gæntɪk] ['glɪsnɪŋ] ['prəʊtəplæzəm] ['mæsɪz] ['glaɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)]
barren beaches — gigantic glistening protoplasm masses gliding at the same hour
荒芜 海滩 — 巨大 闪闪发光 原生质 群众 滑翔 在 这 相同的 小时
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
through the streets of London ,
通过 这 街道 的 伦敦 ,

荒芜的海滩——巨大的闪闪发光的原生质团块在同一时间滑过伦敦的街道，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] , [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ'æmi] ,
and of Yokohama , of Copenhagen and of Miami ,
和 的 横滨 , 的 哥本哈根 和 的 迈阿密 ,

还有横滨、哥本哈根和迈阿密的，

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɪtɪz] ['swiːpɪŋ] [hjuː'mænəti][ɪn][fɪə(r)] - [mæd][mɒbz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
in a thousand cities sweeping humanity in fear - mad mobs before them .
在 一个 千 城市 扫荡 人类 在 害怕 - 疯狂的 怪物 前 他们 .

在成千上万座城市里，人类被恐惧和疯狂的暴民席卷。

[duːm] !
Doom !
厄运 !

厄运！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ɔːl'redi] [frɒm; frəm] ['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [baɪ]
It was the word that was flashing already from city and village by
它 曾是 这 单词 那 曾是 闪烁 已经 从 城市 和 村庄 经过
[ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
the sea to those inland ,
这 海 到 那些 内陆 ,

这个词已经从沿海的城市和乡村传到了内陆地区。

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [ə'krɒs] [æn; ən] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [wɜːld] [ɪn]
the word that was bursting across an astounded and horror - stricken world in
这 单词 那 曾是 爆发 穿过 一个 震惊 和 恐怖 - 受打击的 世界 在
[ðəʊz] [dred] ['aʊəz] .
those dread hours .
那些 恐惧 小时 .

在那些可怕的时刻，这个词响彻震惊而恐惧的世界。

[ðə; ði] ['maɪti] [weɪvz] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'θɪŋkəbl] ['ɒrɪdʒɪn] , [wɜː(r); wə(r)]
The mighty waves of protoplasm , whatever their unthinkable origin , were
这 强大的 波浪 的 原生质 , 任何 他们的 不可思议 起源 , 是
[ʌn'stɒpt] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'stɒpəbl] .
unstopped , were unstoppable .
势不可挡 , 是 势不可挡 .

无论其起源多么不可思议，强大的原生质浪潮都势不可挡，无法阻挡。

['bʊlɪt] [ænd; ənd] [bɒm] [ænd; ənd] [naɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Bullet and bomb and knife were harmless to them .
子弹 和 炸弹 和 刀 是 无害 到 他们 .

子弹、炸弹和刀对他们来说都无害。

[haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] [hæd; həd] ['skætəd] [ðə; ði] [weɪvz] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]
High - explosive shells had scattered the waves only to have them in
高的 - 爆炸物 贝壳 有 疏散 这 波浪 仅有的 到 有 他们 在
[ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][dʒɔɪn] [ə'gen] ,
another moment join again ,
其他 片刻 加入 再次 ,

高爆弹将波浪吹散，但转瞬之间，波浪又重新汇合。

[ænd; ənd] ['mɪlətri] ['bætəris] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [hæd; həd]['faɪəd] [raʊnd] [ə'pɒn] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	military	batteries	hastily	summoned	had	fired	round	upon	round	until	they
和	军队	电池	草草	被召唤	有	被解雇	圆形的	之上	圆形的	直到	他们

[hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt][baɪ] [ðəʊz] ['kɑːmli] [əd'vɑːnsɪŋ] [flʌdz] .

had	been	wiped	out	by	those	calmly	advancing	floods	.
有	到过	擦拭	出去	经过	那些	平静地	前进	洪水	.

仓促调集的军炮兵连连开火，直到被平静推进的洪水彻底摧毁。

[pleɪnz] [hæd; həd] [swuːp] [tuː; tə] [bɒm] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ʃelz] .

Planes	had	swooped	to	bomb	them	with	no	greater	effect	than	the	shells	.
飞机	有	俯冲	到	炸弹	他们	和	不	更大的	影响	比	这	贝壳	.

飞机俯冲轰炸，但效果并不比炮弹好多少。

[gæs][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [flʌdz] .

Gas	had	no	effect	upon	these	living	floods	.
气体	有	不	影响	之上	这些	活的	洪水	.

气体对这些活体洪水没有影响。

['ɒnwəd] , ['aʊtwəd] , [ðeɪ] [rəʊld] ,

Onward	,	outward	,	they	rolled	,
向前	,	向外	,	他们	滚动	,

它们向前、向外滚动，

['maɪti] ['glɪsnɪŋ] ['mæsɪz] ['fləʊɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] [swiːp] [ə'krɒs] [ɔːl][ðə; ðɪ]

mighty	glistening	masses	flowing	upward	from	the	sea	to	sweep	across	all	the
强大的	闪闪发光	群众	流动	向上	从	这	海	到	扫	穿过	全部	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

巨大的、闪闪发光的巨浪从海洋中涌起，席卷整个地球。

[duːm] !

Doom	!
厄运	!

厄运!

[mæn][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][mæn] ,

Man	was	facing	it	,	and	the	reign	and	existence	of	man	,
男人	曾是	面向	它	,	和	这	在位	和	存在	的	男人	,

人类正面临着这个问题，以及人类的统治和生存。

[wɪð] ['evri] ['hɒrə(r)] - [fɪld] ['mesɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['klɪkɪŋ] ['waɪə(r)][ɔː(r)] [ˌʌn'siːn] ['reɪdiəʊ] - [weɪv] .

with	every	horror	-	filled	message	coming	by	clicking	wire	or	unseen	radio	-	wave	.
和	每一个	恐怖	-	已填	信息	未来	经过	点击	金属丝	或者	看不见	收音机	-	海浪	.

每一个恐怖的信息都通过咔哒作响的电线或看不见的无线电波传来。

['ɪŋgləənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [deθ] - [træp] , [ðə; ðɪ] ['maɪti] [weɪvz] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn]

England	had	become	a	death	-	trap	,	the	mighty	waves	of	protoplasm	rolling	in
英格兰	有	变得	一个	死亡	-	陷阱	,	这	强大的	波浪	的	原生质	滚动	在

[frɒm; frəm][ɔːl][ɪts] [kəʊsts] .

from	all its	coasts	.
从	全部它是	海岸	.

英格兰已沦为死亡陷阱，汹涌的原生质浪潮从其所有海岸线滚滚而来。

['ɪndiə][ænd; ənd] [mə'leɪə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɜːnəʊz][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)][æz; əz][ðeə(r)]

India	and	Malaya	were	infernos	of	superstitious	fear	and	horror	as	their
印度	和	马来亚	是	地狱	的	迷信的	害怕	和	恐怖	作为	他们的

['kraʊdɪd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [fled] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][taɪdz][ɒv; əv] [deθ] .

crowded	populations	fled	before	the	tides	of	death	.
挤	人口	逃亡	前	这	潮汐	的	死亡	.

印度和马来亚如同炼狱一般，到处弥漫着迷信的恐惧和恐怖，拥挤的人群纷纷逃离死亡的浪潮。

['æfrɪkən][ænd; ənd]	[ɒ'streɪliən]	[kəʊsts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌəʊvə'welmd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[əd'vɑːnsɪŋ]	['glɪsnɪŋ]
African	**Australian**	**coasts**	**were**	**overwhelmed**	**with**	**the**	**advancing**	**glistening**
非洲	和	澳大利亚	海岸	是	不堪重负	和	这	前进	闪闪发光

['mæsɪz] .
masses .
群众 .

非洲和澳大利亚的海岸线都被不断推进的闪闪发光的人群所淹没。

[ðə; ði]['pænəmɑː]	['ɪsməs]	[hæd; həd]	[biːn]	['kʌvəd]	[baɪ][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] ,	['sevərɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]
The	**Panama**	**isthmus**	**had**	**been**	**covered**	**by**	**the**	**protoplasm**	**,**	**severing**	**the**	**two**
这	巴拿马	地峡	有	到过	涵盖	经过	这	原生质	,	切断	这	二

[ə'merɪkən] ['kɒntɪnənts] .
American continents .
美国人 各大洲 .

巴拿马地峡曾被原生质覆盖，将美洲大陆两部分分隔开来。

[greɪt]	[ʃɪps]	[æt; ət]	[siː]	[ænd; ənd][ɪn]	[pɔːt]	[hæd; həd]	[biːn]	[drægd]	[daʊn]	['ɪntuː][ðə; ði]	[depθs]	[baɪ]
Great	**ships**	**at**	**sea**	**and**	**in**	**port**	**had**	**been**	**dragged**	**down**	**into**	**the**	**depths**	**by**
伟大的	船舶	在	海	和	在	港口	有	到过	拖拽	向下	进入	这	深度	经过

[ðə; ði][ʌp] -	['riːtʃɪŋ] ,
the up -	**reaching ,**
这 向上 -	到达 ,

海上和港口的大型船只都被向上翻腾的巨浪拖入了深海。

['taʊərɪŋ]	['mæsɪz] .
towering	**masses .**
参天	群众 .

高耸的巨物。

[duːm] !
Doom !
厄运 !

厄运！

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,	[ɪn]	[ðəʊz]	[dred]	['aʊəz]	[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]	[dɔːn] ,
For ever ,	**in**	**those**	**dread**	**hours**	**before**	**the**	**dawn ,**
为了 曾经 ,	在	那些	恐惧	小时	前	这	黎明 ,

永远，在黎明前那令人恐惧的时刻，

[ðə; ði]	['kɑːmli]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[weɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['swiːpɪŋ]	['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm]	['evri]	[kəʊst][tuː; tə]
the	**calmly**	**advancing**	**waves**	**were**	**sweeping**	**inland**	**from**	**every**	**coast**	**to**
这	平静地	前进	波浪	是	扫荡	内陆	从	每一个	海岸	到

['kʌvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
cover all the world ,
覆盖 全部 这 世界 ,

平静推进的巨浪从各个海岸席卷内陆，最终覆盖了整个世界。

[ænd; ənd]['evə(r)]	[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['ɪntuː][ðeə(r)]	['glɪsnɪŋ]	['mæsɪz] ,	[æz; əz][ə; eɪ]['dʒeli] -	[fɪʃ]	[maɪt]
and ever	**absorbing**	**into**	**their**	**glistening**	**masses ,**	**as**	**a**	**jelly -**	**fish**	**might**
和 曾经	吸收	进入	他们的	闪闪发光	群众 ,	作为	一个	果冻 -	鱼	可能

[əb'zɔːb] [ˌɪnfjʊ'zɔːrɪə; -'sɔːrɪə] ,
absorb infusoria ,
吸收 纤毛虫 ,

它们不断地将这些物质吸收进自己闪闪发光的团块中，就像水母吸收纤毛虫一样。

[θ'aʊzəndz]	[ə'pɒn]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	['fjʊdʒətɪv] ,
thousands	**upon**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**fugitives ,**
数千	之上	数百	的	数千	的	逃犯 ,

成千上万的逃犯，

['drɔːɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðɪn]	[ɪts]	['maɪndləs]	['lɪvɪŋ]	['mæsɪz]	[ænd; ənd]	['rəʊlɪŋ]	[rɪ'mɔːsləsli]	[ɒn]	.
drawing	**them**	**within**	**its**	**mindless**	**living**	**masses**	**and**	**rolling**	**remorselessly**	**on**	**.**
绘画	他们	之内	它是	无意识	活的	群众	和	滚动	冷酷无情	在	.

将它们拉入其盲目的生命群体中，无情地向前滚动。

[dɔːn]	[ɒv; əv]	[deɪ]	[faʊnd]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz]	[ɒv; əv]	[mæn]	['krʌmb(ə)ld]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ðɪ]	[duːm]	['kləʊzɪŋ]
Dawn	**of**	**day**	**found**	**all**	**the**	**organizations**	**of**	**man**	**crumbled**	**before**	**the**	**doom**	**closing**
黎明	的	天	成立	全部	这	组织	的	男人	崩溃了	前	这	厄运	结束

[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
upon	**them**	**,**
之上	他们	,

黎明破晓时分，人类的所有组织都在末日降临之前土崩瓦解。

[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[wɜːrldz]	[m'ɪlɪənz]	[ɪn]	[blaɪnd]	,	['hɒrə(r)]	-	['strɪkən]	[flaɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ðɪ]	[ˌprəʊtə'plæzmɪk]	[taɪdz]
all	**the**	**world's**	**millions**	**in**	**blind**	**,**	**horror**	**-**	**stricken**	**flight**	**before**	**the**	**protoplasmic**	**tides**
全部	这	世界的	百万	在	瞎的	,	恐怖	-	受打击的	航班	前	这	原生质	潮汐

[ɒv; əv]	[deθ]	.
of	**death**	**.**
的	死亡	.

全世界数以百万计的人在死亡的原生质浪潮面前，盲目地、惊恐地逃窜。

[ðə; ðɪ]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	['iːtɪŋ]	[ʌp]	[hjuː'mænəti]	!	[θriː]
The	**thing**	**was**	**eating**	**up**	**humanity**	**!**	**3**
这	事物	曾是	吃	向上	人类	!	3

那东西在吞噬人类!

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[leɪt]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	27th	,
It	**had**	**been**	**late**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**27th**	**,**
它	有	到过	晚的	在	这	下午	的	这	27th	,

当时已是27日下午晚些时候，

[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[skɔː(r)]	['aʊəz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ðɪ]	['breɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[greɪt]	['terə(r)]	[ə'pɒn]	[ðə; ðɪ]
less	**than**	**a**	**half**	**-**	**score**	**hours**	**before**	**the**	**breaking**	**of**	**that**	**great**	**terror**	**upon**	**the**
较少的	比	一个	一半	-	分数	小时	前	这	打破	的	那	伟大的	恐怖	之上	这

[wɜːld]	,
world	**,**
世界	,

距离那场席卷全球的巨大恐怖爆发不到六十个小时，

[ðæt]	[jʌŋ]	['ɜːnɪst]	-	[hæd; həd]	[sped]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[ˌnɔːθ'iːst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪn]	,
that	**young**	**Ernest**	**Ralton**	**had**	**sped**	**away**	**to**	**the**	**northeast**	**in**	**his**	**plane**	**,**
那	年轻的	欧内斯特	-	有	加速	离开	到	这	东北	在	他的	飞机	,

年轻的欧内斯特·拉尔顿驾驶着他的飞机飞向了东北方向。

[tə'wɔːd]	[ðə; ðɪ]	['bærən]	['lɪt(ə)l]	['aɪlənd]	[rɪ'triːt]	[ɒv; əv]	['dɑːktər; draɪv]	.	['mʌnsən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'səʊʃɪeɪts]
toward	**the**	**barren**	**little**	**island**	**retreat**	**of**	**Dr**	**.**	**Munson**	**and**	**his**	**associates**
朝向	这	荒芜	小的	岛	撤退	的	博士	.	芒森	和	他的	同事

.

:

.

前往芒森博士及其同事们居住的荒凉小岛。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[praɪ'merəli]	[tuː; tə]	[siː]	['mʌnsən]	,	[ɒv; əv]	[huːm]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ɔː]	,
It	**was**	**not**	**primarily**	**to**	**see**	**Munson**	**,**	**of**	**whom**	**he**	**stood**	**in**	**some**	**awe**	**,**
它	曾是	不是	主要	到	看	芒森	,	的	谁	他	站立	在	一些	敬畏	,

他此行的主要目的并非是为了见芒森，尽管他对芒森颇为敬畏。

[ðæt] - [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] , [bʌt; bət][tuː; tə]['vɪzɪt] [jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] .

that	Ralton	had	offered	to	make	the	trip	,	but	to	visit	young	Dr	.
那	-	有	提供	到	制作	这	旅行	,	但	到	访问	年轻的	博士	.

['rɪtʃəd] ['mælɪt] ,

Richard	Mallett	,
理查德	马利特	,

拉尔顿曾主动提出前往，但是为了拜访年轻的理查德·马利特医生。

[hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [frend] ,

his	particular	friend	,
他的	特别的	朋友	,

他的一位特别的朋友，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnsən] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

whom	he	had	not	seen	since	the	departure	of	the	Munson	party	for	the
谁	他	有	不是	已见	自从	这	离开	的	这	芒森	派对	为了	这

['aɪlənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

island	some	months	before	.
岛	一些	几个月	前	.

自从芒森一行几个月前离开前往该岛以来，他就再也没有见过这个人。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

The	request	of	the	Association	had	given	him	a	valid	excuse	for
这	要求	的	这	协会	有	给定	他	一个	有效的	原谅	为了

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ,

making	the	trip	,
制作	这	旅行	,

协会的要求给了他一个合理的出行理由。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ,

however	,	and	so	,
然而	,	和	所以	,

然而，因此，

['slɑːntɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [mæn'hætənz] [mæst] [ænd; ənd][skaɪ] - [flʌŋ] ['taʊəz] - [hæd; həd] ['sɜːkld]

slanting	up	above	Manhattan's	massed	and	sky	-	flung	towers	Ralton	had	circled
斜	向上	多于	曼哈顿的	大量	和	天空	-	扔	塔楼	-	有	圈起来

[wʌns][ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [heɪz] ['nɔːθwəd] .

once	and	then	headed	away	into	the	gray	haze	northward	.
一次	和	然后	标题	离开	进入	这	灰色的	阴霾	向北	.

拉尔顿的飞机斜向上飞过曼哈顿高耸入云的摩天大楼，绕了一圈后，便向北飞去，消失在灰色的薄雾中。

['aʊə(r)] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [njuː] ['ɪŋgləənd] [kəʊst] [slɪd] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mæp]

Hour	followed	hour	while	the	gray	New	England	coast	slid	back	like	a	great	map
小时	随后	小时	尽管	这	灰色的	新的	英格兰	海岸	滑行	后退	喜欢	一个	伟大的	地图

[bɪ'niːθ] [hɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

时间一分一秒地过去，灰色的新英格兰海岸线像一张巨大的地图一样在他脚下缓缓滑落。

[ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['westwəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɔːd] [ɒn] .

the	sun	sinking	ever	to	the	horizon	westward	as	he	roared	on	.
这	太阳	下沉	曾经	到	这	地平线	向西	作为	他	咆哮	在	.

夕阳西沉，落入地平线，而他仍在咆哮。

['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stedi] ,

Hardly	conscious	of	more	than	the	steady	,
几乎	有意识的	的	更多的	比	这	稳定的	,

除了稳定之外，几乎没有意识到其他事情，

['i:v(ə)n] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][wɪnd][ə'baʊt][hɪm] ,

even	song	of	the	motor	and	the	rush	of	wind	about	him	,
甚至	歌曲	的	这	发动机	和	这	匆忙	的	风	关于	他	,

甚至连马达的轰鸣声和周围呼啸的风声，

- [tʃekt] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst]

Ralton	checked	his	progress	automatically	by	the	natural	features	of	the	coast
-	已检查	他的	进步	自动地	经过	这	自然的	特征	的	这	海岸

[bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

below	him	,
以下	他	,

拉尔顿会通过下方海岸的自然特征来自动判断自己的行进路线。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['nɔ:θwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['di:pli] [ɪn'dentɪd] [beɪz]

and	at	last	was	flying	northward	over	the	tangle	of	deeply	indented	bays
和	在	最后的	曾是	飞行	向北	超过	这	纠纷	的	深	缩进	海湾

[ænd; ənd]['aɪləndz] [ðæt] [fɔ:mz] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] ,

and	islands	that	forms	the	Maine	coast	,
和	岛屿	那	表格	这	缅因州	海岸	,

最后，飞机向北飞越了缅因州海岸线上错综复杂的曲折海湾和岛屿。

['vɪərɪŋ] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['wɔ:təz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ]

veering	outward	from	it	over	the	gray	waters	to	the	east	,	and	peering
转向	向外	从	它	超过	这	灰色的	水	到	这	东方	,	和	窥视

[ɪn'tentli] [fɔ:(r); fə(r)] [kəʊn] ['aɪlənd] .

intently	for	Cone	Island	.
专注地	为了	锥体	岛	.

从那里向东偏离，越过灰色的水面，凝视着圆锥岛。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dip] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [baɪ] [ðen] ,

The	sun	had	dipped	to	the	horizon	,	by	then	,
这	太阳	有	浸入	到	这	地平线	,	经过	然后	,

那时太阳已经落山了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [frɒm; frəm] ['mælɪts] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['klɪəli]

but	he	knew	from	Mallett's	account	that	the	island	should	be	clearly
但	他	知道	从	马利特的	帐户	那	这	岛	应该	是	清楚地

[dɪ'sɜ:nəb(ə)l][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][skwɒt][kəʊn][ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ɪts]

discernible	by	reason	of	the	gigantic	squat	cone	of	rock	that	rose	from	its
可辨别的	经过	原因	的	这	巨大	蹲	锥体	的	岩石	那	玫瑰	从	它是

['lev(ə)l][sændz] .

level	sands	.
等级	沙子	.

但他从马利特的描述中得知，由于岛上平坦的沙滩上耸立着一个巨大的矮胖的岩锥，因此这座岛屿应该很容易辨认。

[dʌsk] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðəʊ] ,

Dusk	was	dropping	upon	the	world	,	though	,
黄昏	曾是	下降	之上	这	世界	,	尽管	,

暮色已降临大地。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] ['æŋkʃəs] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [glimps] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] , [ə; eɪ]

and	Ralton	had	become	slightly	anxious	before	he	glimpsed	it	at	last	,	a
和	-	有	变得	轻微地	焦虑的	前	他	瞥见	它	在	最后的	,	一个

[hju:dʒ] ,

huge	,
巨大的	,

拉尔顿在最终瞥见它之前，已经有些焦虑了，那是一个巨大的.....

[dɑ:k] , [skwɒt] [kəʊn] , [ɪts] [brɔ:d] ['sʌmɪt] ['flætnd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][sʌm; səm]['dʒaɪənt][hænd] ,

dark	,	squat	cone	,	its	broad	summit	flattened	as	though	by	some	giant	hand	,
黑暗的	,	蹲	锥体	,	它是	广阔	首脑	扁平的	作为	尽管	经过	一些	巨大的	手	,

深色、矮胖的圆锥形，宽阔的顶部被一只巨手压扁了一样。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [də'rektli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['wɔ:təz] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] .

that	seemed	to	rise	directly	out	of	the	gray	waters	miles	from	the	coast	.
那	似乎	到	上升	直接地	出去	的	这	灰色的	水	英里	从	这	海岸	.

它仿佛直接从距离海岸数英里外的灰色海水中升起。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['sɜ:klɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪs] ,

It	was	with	a	feeling	of	some	relief	that	he	sent	his	plane	circling	down	toward	the	place	,
它	曾是	和	一个	感觉	的	一些	宽慰	那	他	发送	他的	飞机	盘旋	向下	朝向	这	地方	,

他带着一丝如释重负的心情，让飞机盘旋着向那个地方俯冲下去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [lu:m] ['lɑ:dʒə(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [hi:; hi] [skænd] [ˌaɪ 'ti:]

and	as	it	loomed	larger	beneath	him	in	the	failing	light	he	scanned	it
和	作为	它	迫近	更大的	下面	他	在	这	失败	光	他	扫描	它

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

随着光线渐暗，它在他脚下越来越大，他仔细地打量着它。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪt'self] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɒz; wəz] ['rʌfli] ['sɜ:kjələ(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'krɒs] ,

The	island	itself	,	he	saw	,	was	roughly	circular	,	perhaps	a	dozen	miles	across	,
这	岛	本身	,	他	锯	,	曾是	大致	圆	,	也许	一个	打	英里	穿过	,

他看到，这座岛屿大致呈圆形，直径大约有十二英里。

[ə; eɪ] ['bærən] , ['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [sændz] [frɒm; frəm] [hu:z] ['sentə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [skwɒt] [kəʊn] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'rəʊz] ,

a	barren	,	level	stretch	of	sands	from	whose	center	the	great	squat	cone	of	rock	arose	,
一个	荒芜	,	等级	拉紧	的	沙子	从	谁	中心	这	伟大的	蹲	锥体	的	岩石	出现	,

一片荒芜平坦的沙地，其中心耸立着一座巨大的矮锥形岩石。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ['fri:kwənt] [ɒn] [sʌtʃ] ['aɪlənds] [ænd; ənd] [kɑ:rvd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] - ['drɪvn] [sændz] .

a	curious	formation	frequent	on	such	islands	and	carved	out	by	the	wind	-	driven	sands	.
一个	好奇的	形成	频繁	在	这样的	岛屿	和	雕刻	出去	经过	这	风	-	驱动	沙子	.

这种奇特的地貌在岛屿上很常见，是由风吹沙砾侵蚀形成的。

[ðə; ði] [koʊnz] [sti:p] [saɪdz] [ɒv; əv] [rɒk] , ['ɔ:ləʊst] ['vɜ:tɪk(ə)l] ,

The	cone's	steep	sides	of	rock	,	almost	vertical	,
这	圆锥体的	陡	侧面	的	岩石	,	几乎	垂直的	,

锥体的陡峭岩壁几乎垂直，

[kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , - ['estɪmeɪtɪd] ,

could	not	be	more	than	a	few	hundred	feet	in	height	,	Ralton	estimated	,
可以	不是	是	更多的	比	一个	很少	百	脚	在	高度	,	-	估计的	,

拉尔顿估计，高度不会超过几百英尺。

[bʌt; bət] [ɪts] [brɔ:d] , [flæt] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

but	its	broad	,	flat	summit	was	several	times	that	in	diameter	.
但	它是	广阔	,	平坦的	首脑	曾是	一些	时代	那	在	直径	.

但它宽阔平坦的山顶直径却是它的好几倍。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [wi:ld] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['sʌmɪt] ,

And	now	,	as	he	wheeled	down	toward	that	summit	,
和	现在	,	作为	他	带轮子的	向下	朝向	那	首脑	,

现在，当他驾驶飞机向山顶俯冲时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi] [sɔːt] ,

he	**saw**	**that**	**upon**	**it**	**were**	**the**	**laboratories**	**of**	**the**	**men**	**he**	**sought**	**,**
他	锯	那	之上	它	是	这	实验室	的	这	男人	他	寻求	,

他发现上面有他要找的那些人的实验室。

[lɒŋ] , [ləʊ] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈkɒŋkriːt] [gruːpt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈsɜːk(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .

long	**,**	**low**	**buildings**	**of**	**white**	**concrete**	**grouped**	**in**	**a**	**rough**	**circle**	**about**	**the**	**summit**	**.**
长的	,	低的	建筑物	的	白色的	具体的	分组	在	一个	粗糙的	圆圈	关于	这	首脑	.

山顶周围环绕着一圈低矮的白色混凝土长条形建筑。

[ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [ðəʊ] ,

The	**circle**	**enclosed**	**by**	**the**	**buildings**	**,**	**though**	**,**
这	圆圈	内	经过	这	建筑物	,	尽管	,

然而，建筑物围成的这个圆圈，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [ˈluːmɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

save	**for**	**some**	**great**	**looming**	**object**	**at**	**the**	**center**	**which**	**he**	**could**
节省	为了	一些	伟大的	迫在眉睫	目的	在	这	中心	哪个	他	可以

[bʌt; bət] [ˈveɪgli] [meɪk] [aʊt] ,

but	**vaguely**	**make**	**out**	**,**
但	依稀	制作	出去	,

除了中央某个巨大的、若隐若现的物体之外，

[wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [flæt] ,

was	**clear**	**and**	**flat**	**,**
曾是	清除	和	平坦的	,

清晰平坦，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪkˈstent][tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**seemed**	**to**	**Ralton**	**of**	**sufficient**	**extent**	**to**	**permit**	**the**	**landing**	**of**	**his**
和	似乎	到	-	的	充足的	程度	到	允许	这	降落	的	他的

[ˈlɪt(ə)l] [pleɪn] .

little	**plane**	**.**
小的	飞机	.

拉尔顿认为这片区域足够大，可以让他驾驶的小飞机降落。

[ˈkeəfəli] [ˈwiːlɪŋ] [əˈgen] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][ˈspaiərəl] [ˈsləʊli] [daʊn] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Carefully	**wheeling**	**again**	**over**	**the**	**place**	**,**	**he**	**spiraled**	**slowly**	**down**	**toward**	**it**	**.**
小心	惠灵	再次	超过	这	地方	,	他	螺旋状	缓慢地	向下	朝向	它	.

他小心翼翼地再次转动方向盘，缓缓地螺旋下降。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l]

Even	**through**	**the**	**dusk**	**he**	**could**	**see**	**that**	**no**	**human**	**figures**	**were**	**visible**
甚至	通过	这	黄昏	他	可以	看	那	不	人类	数据	是	可见的

[bɪˈniːθ] ,

beneath	**,**
下面	,

即使在暮色中，他也能看到下面没有人影。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt] .

though	**from**	**one**	**of**	**the**	**buildings**	**came**	**a**	**white**	**spark**	**of**	**light**	**.**
尽管	从	一	的	这	建筑物	来了	一个	白色的	火花	的	光	.

然而，其中一栋建筑物里却闪过一道白光。

['daʊnwəd] [stɪl] [hiː; hi] ['sɜːkld] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Downward	**still**	**he**	**circled**	**,**	**therefore**	**,**
向下	仍然	他	圈起来	,	所以	,

因此，他继续向下盘旋。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɪpɪŋ] ['dʒentli]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] ['klɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪts]

until	at	last	he	was	dipping	gently	into	the	open	clearing	at	the	summit's
直到	在	最后的	他	曾是	浸渍	轻轻地	进入	这	打开	清理	在	这	峰会的

['sentə(r)] ,

center	,
中心	,

最后，他缓缓地俯冲到山顶中央的空地上。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [smu:ð] [rɒk] ['sɜ:fɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [ðen]

running	along	over	its	smooth	rock	surface	for	a	few	seconds	and	then
跑步	沿着	超过	它是	光滑的	岩石	表面	为了	一个	很少	秒	和	然后

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

coming	to	a	stop	just	before	one	of	the	encircling	buildings	.
未来	到	一个	停止	只是	前	一	的	这	包围	建筑物	.

它沿着光滑的岩石表面跑了几秒钟，然后在其中一座环绕的建筑物前停了下来。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['klæmbə] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:]

A	moment	more	and	Ralton	had	clambered	forth	and	stood	gazing	into
一个	片刻	更多的	和	-	有	攀爬	前进	和	站立	凝视	进入

[ðə; ði] [dʌsk] [ə'baʊt] [hɪm] .

the	dusk	about	him	.
这	黄昏	关于	他	.

又过了一会儿，拉尔顿爬了出来，站在那里凝视着周围的暮色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bi:n] ['nəʊtɪst] ,

It	was	apparent	that	his	coming	had	not	yet	been	noticed	,
它	曾是	明显	那	他的	未来	有	不是	然而	到过	注意到	,

很明显，他的到来还没有被人注意到。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪnz] ['məʊtə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] ,

since	he	had	cut	off	the	plane's	motor	high	above	,
自从	他	有	切	离开	这	飞机的	发动机	高的	多于	,

由于他已在高空切断了飞机的发动机，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['buldɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	no	one	had	yet	emerged	from	the	buildings	about	him	.
和	不	一	有	然而	出现	从	这	建筑物	关于	他	.

他周围的建筑物里还没有一个人出来。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ə'raʊnd][ðem; ðəm] [ʌn'sɜ:tnli] , [ðen] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ['klɪərɪŋ]

He	glanced	around	them	uncertainly	,	then	started	across	the	open	clearing
他	瞥了一眼	大约	他们	不确定性	,	然后	开始	穿过	这	打开	清理

[tə'wɔ:d] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

toward	one	at	the	opposite	side	,
朝向	一	在	这	对面的	边	,

他犹豫地环顾四周，然后穿过开阔的空地，朝对面的一个人走去。

[frɒm; frəm] [hu:z] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [glimps]

from	whose	door	and	windows	came	the	white	light	he	had	glimpsed
从	谁	门	和	视窗	来了	这	白色的	光	他	有	瞥见

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

他从上方瞥见的白光，就是从谁的门窗里透出来的。

[hɑ:f] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ðəʊ] , [hi:; hi] [sləu] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] .

Half	-	way	across	the	clearing	,	though	,	he	slowed	,	came	to	a	stop	.
一半	-	方式	穿过	这	清理	,	尽管	,	他	减速	,	来了	到	一个	停止	.

但走到空地一半的时候，他放慢了速度，停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɔːltɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][greɪt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ɪts]['sentə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	halted	before	the	great	object	at	its	center	which	he	had
他	有	停止	前	这	伟大的	目的	在	它是	中心	哪个	他	有

[bʌt; bət] ['veɪgli] [glimps] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

but	vaguely	glimpsed	from	above	,
但	依稀	瞥见	从	多于	,

他停在了中央那巨大的物体前，此前他只是从上方隐约瞥见过它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] , ['luːmɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,

but	which	now	,	looming	a	few	feet	before	him	,
但	哪个	现在	,	迫在眉睫	一个	很少	脚	前	他	,

但现在，它就隐没在他几英尺之外，

[wɒz; wəz][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

was	so	extraordinary	in	appearance	as	to	turn	all	his	interest	and	attention
曾是	所以	非凡的	在	外貌	作为	到	转动	全部	他的	兴趣	和	注意力

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

upon	it	for	the	moment	.
之上	它	为了	这	片刻	.

它的外形如此奇特，以至于他立刻将全部的兴趣和注意力都集中在了它身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gləʊb] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['met(ə)l] ['fʊli] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn]

It	was	a	great	globe	,	a	giant	sphere	of	burnished	metal	fully	fifty	feet	in
它	曾是	一个	伟大的	地球	,	一个	巨大的	领域	的	抛光	金属	完全	五十	脚	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

那是一个巨大的地球仪，一个直径足有五十英尺的闪亮金属球体。

['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['met(ə)l]['pedɪst(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sʌŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] .

resting	upon	a	massive	metal	pedestal	that	had	been	sunk	into	the	rock	.
休息	之上	一个	大量的	金属	座	那	有	到过	沉没	进入	这	岩石	.

它安放在一个嵌入岩石中的巨大金属基座上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gləʊb][ə; eɪ] [θɪn] , ['niːd(ə)l] - [laɪk][rɒd][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

From	the	top	of	the	great	globe	a	thin	,	needle	-	like	rod	of	metal	,
从	这	顶部	的	这	伟大的	地球	一个	薄的	,	针	-	喜欢	杆	的	金属	,

从巨大的地球仪顶端垂下一根细长的针状金属杆，

['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [prə'dʒektɪd] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ʌpwəd] ,

tapering	to	a	point	,	projected	perpendicularly	upward	,
逐渐变细	到	一个	观点	,	预计	垂直	向上	,

逐渐变细成尖状，垂直向上突出，

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] - [beɪs] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [kə'nekʃ(ə)nz] [ræn][tuː; tə][sʌm; səm] [tuː]

while	from	the	pedestal	-	base	a	network	of	connections	ran	to	some	two
尽管	从	这	座	-	根据	一个	网络	的	连接	跑	到	一些	二

[ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

or	three	of	the	long	,
或者	三	的	这	长的	,

而从基座延伸出一系列连接线，连接到两到三条长长的.....

[ləʊ] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

low	buildings	about	the	summit	.
低的	建筑物	关于	这	首脑	.

山顶周围是低矮的建筑。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [keɪm] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] ['mekənɪzəmz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

From	these	buildings	came	the	throbbing	of	unceasing	mechanisms	of	some
从	这些	建筑物	来了	这	悸动	的	不断	机制	的	一些

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

从这些建筑物中传出某种不停运转的机械装置的轰鸣声。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gləʊb] [ɪt'self] [ə'rəʊz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪn'ses(ə)nt] [hʌm] , ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi]

but	from	the	globe	itself	arose	only	a	fine	,	incessant	hum	,	hardly	to	be
但	从	这	地球	本身	出现	仅有的	一个	美好的	,	不停歇	哼	,	几乎	到	是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

但地球本身只发出一种细微而持续的嗡嗡声，几乎听不见。

[ðəʊ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)] .

though	giving	to	Ralton	in	some	way	an	impression	of	terrific	power	.
尽管	给予	到	-	在	一些	方式	一个	印象	的	了不起	力量	.

虽然在某种程度上，这给拉尔顿留下了强大的印象。

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪriəd] [blæk] - ['kʌvəd] [kə'nekʃ(ə)nz] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gloʊbz] [beɪs]

At	the	point	where	the	myriad	black	-	covered	connections	ran	into	the	globe's	base
在	这	观点	在哪里	这	无数	黑色的	-	涵盖	连接	跑	进入	这	地球的	根据

[ðeə(r)] [rəʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	rose	beside	it	,
那里	玫瑰	旁	它	,

在无数黑色连接件与地球底部相接的地方，旁边升起了一些东西，

[ɒn] [ə; eɪ] ['traɪpɒd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['stændədz] ,

on	a	tripod	of	metal	standards	,
在	一个	三脚架	的	金属	标准	,

架在金属三脚架上，

[ə; eɪ] [bɒks] - [laɪk] [blæk] - ['gliːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɒn] [huː] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

a	box	-	like	black	-	gleaming	object	upon	whose	face	were	set	a	dozen
一个	盒子	-	喜欢	黑色的	-	闪闪发光	目的	之上	谁	脸	是	放	一个	打

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [glɑːs] - ['frʌntɪd] ['daiəl, dail] ,

or	more	glass	-	fronted	dials	,
或者	更多的	玻璃	-	正面	拨号盘	,

一个盒状的黑色闪亮物体，其表面装有十几个或更多玻璃面板的表盘。

[ðeə(r)] ['niːd(ə)lz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

their	needles	trembling	with	the	power	racing	through	them	;	a	series	of
他们的	针	发抖	和	这	力量	赛车	通过	他们	;	一个	系列	的

['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɜːkɪt] - ['brekər] ;

switches	and	automatic	circuit	-	breakers	;
开关	和	自动的	电路	-	断路器	;

它们的指针因电流的冲击而颤抖；一系列开关和自动断路器；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['bʌlbəs] [blæk] [nɒb] [wɪtʃ] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] [slɒt] [ɪn]

and	a	single	bulbous	black	knob	which	moved	up	and	down	a	vertical	slot	in
和	一个	单身的	球状的	黑色的	旋钮	哪个	已搬	向上	和	向下	一个	垂直的	投币口	在

[ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɔːd] ,

the	switch	-	board	,
这	转变	-	木板	,

还有一个球状的黑色旋钮，可以在配电盘上的垂直槽内上下移动。

[ə'pærəntli] .

apparently	.
显然	.

显然。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [slɒt] , - [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] ['grædʒueɪtɪd] , [ðə; ði] [nɒb] - ['liːvə(r)]

The	sides	of	that	slot	,	Ralton	saw	,	were	finely	graduated	,	the	knob	-	lever
这	侧面	的	那	投币口	,	-	锯	,	是	精细地	毕业	,	这	旋钮	-	杠杆

['restɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ɪts] ['bɒtəm] .

resting	almost	at	its	bottom	.
休息	几乎	在	它是	底部	.

拉尔顿发现，那个槽的侧面呈精细的渐变状，旋钮杆几乎位于槽的底部。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [slɑːts] [tɒp] [smɔːl] [waɪt] ['lɛtəz] ['ɪnset] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [speld] " ['ʌltrə] - ['hɜːtsɪən]

Near	the	slot's	top	small	white	letters	inset	beside	it	spelled	"	Ultra	-	Hertzian
靠近	这	老虎机	顶部	小的	白色的	信件	插入	旁	它	拼写	"	极端主义者	-	赫兹

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

Vibrations	.
振动	.

在插槽顶部附近，旁边镶嵌着白色的小字，拼写着"超赫兹振动"。

" [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'niːθ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [slɒt] [ɪn] ['sɪmələ(r)] ['letərɪŋ] , [wɒz; wəz] " ['hɜːtsɪən]

"	An	inch	or	so	beneath	,	beside	the	slot	in	similar	lettering	,	was	"	Hertzian
"	一个	英寸	或者	所以	下面	,	旁	这	投币口	在	相似的	字母	,	曾是	"	赫兹

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

Vibrations	.
振动	.

在槽口下方大约一英寸的地方，用类似的字母写着"赫兹振动"。

" [bɪ'niːθ] [ðæt] , [ɪn] [tɜːn] , " [laɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , "

"	Beneath	that	,	in	turn	,	"	Light	Vibrations	,	"
"	下面	那	,	在	转动	,	"	光	振动	,	"

"在此之下，又有'光振动'，"

" [hiːt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , "

"	Heat	Radiation	Vibrations	,	"
"	热	辐射	振动	,	"

"热辐射振动"

" ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] (['gæmə]) [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

"	Radio	-	active	(	Gamma	)	Vibrations	,
"	收音机	-	积极的	(	伽马	)	振动	,

"放射性（伽马）振动，

" [ðen] " ['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [swɪtʃ] - [nɒb] ['restɪd] ,

"	then	"	Cosmic	Ray	Vibrations	,	"	at	which	the	black	switch	-	knob	rested	,
"	然后	"	宇宙	射线	振动	,	"	在	哪个	这	黑色的	转变	-	旋钮	休息	,

然后是"宇宙射线振动"，黑色的开关旋钮就停在那里。

[ænd; ənd] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['zɪərəʊ] .

and	lowest	of	all	a	simple	zero	.
和	最低	的	全部	一个	简单的	零	.

最低的是零。

- [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Ralton	stared	at	the	thing	in	astonishment	.
-	凝视	在	这	事物	在	惊讶	.

拉尔顿惊愕地盯着那东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['letəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

It	was	the	entire	range	of	etheric	vibrations	that	was	lettered	in	order
它	曾是	这	全部的	范围	的	以太	振动	那	曾是	字母	在	命令

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

there	before	him	,
那里	前	他	,

摆在他面前的是一整套按顺序排列的以太振动频率。

[hiː; hi] [njuː] , [frɒm; frəm] [haɪɪst] [tuː; tə] [ləʊɪst] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?

he	knew	,	from	highest	to	lowest	,	but	for	what	reason	?
他	知道	,	从	最高	到	最低	,	但	为了	什么	原因	?

他从上到下都知道，但这是为什么呢?

[ðɪs] [greɪt] [gləʊb] - ['mekənɪzəm] , [wɒt] [kʊd; kəd][baɪ'ɔlədʒɪsts][biː; bi] ['duːɪŋ] — —

This	great	globe	-	mechanism	,	what	could	biologists	be	doing	—	—
这	伟大的	地球	-	机制	,	什么	可以	生物学家	是	正在做	—	—

生物学家们究竟在研究这个伟大的全球机制——

[ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɜːl] [hɪm] [ə'baʊt] ,

A	cry	from	behind	whirled	him	about	,
一个	哭	从	在后面	旋转	他	关于	,

身后传来一声喊叫，他猛地转过身去。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [fɪəs] [reɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ]

a	cry	of	fierce	rage	from	the	door	of	the	white	-	lit	laboratory	building
一个	哭	的	凶猛的	愤怒	从	这	门	的	这	白色的	-	点燃	实验室	建筑

[bɪ'jɒnd] [hɪm] .

beyond	him	.
超过	他	.

他身后，从灯火通明的实验室大楼门口传来一声愤怒的怒吼。

[freɪmd] [ɪn] [ðæt] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] - ['fɪgəd] , [greɪ] - [heəd] [mæn] ,

Framed	in	that	doorway	stood	a	massive	-	figured	,	gray	-	haired	man	,
框	在	那	门口	站立	一个	大量的	-	想	,	灰色的	-	头发	男人	,

门口站着一位身材魁梧、头发花白的老人，

[aɪz] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - ,

eyes	burning	and	face	contorted	as	he	saw	Ralton	,
眼睛	燃烧	和	脸	扭曲的	作为	他	锯	-	,

他看到拉尔顿时，双眼灼热，面部扭曲。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] ['fɔːwəd] .

while	from	the	white	-	lit	room	behind	him	other	figures	were	surging	forward	.
尽管	从	这	白色的	-	点燃	房间	在后面	他	其他	数据	是	滔滔	向前	.

而从他身后灯光明亮的房间里，其他人影正蜂拥而至。

- [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Ralton	took	a	quick	step	toward	them	.
-	采取	一个	快的	步	朝向	他们	.

拉尔顿迅速朝他们迈了一步。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌnsən] !

"	Dr	.	Munson	!
"	博士	.	芒森	!

"芒森博士！"

" [hiː; hi] [sed] , ['iːgəli] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] ['mæsɪv] ['fɪgə(r)] , [ðen] [stɒpt] .

"	he	said	,	eagerly	,	advancing	toward	that	massive	figure	,	then	stopped	.
"	他	说	,	急切地	,	前进	朝向	那	大量的	数字	,	然后	停止	.

"他急切地说着，朝那个庞大的身影走去，然后停了下来。"

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪz][ɒv; əv][reɪdʒ] , [hæd; həd] [lept]

For	Munson	and	the	others	,	with	inarticulate	cries	of	rage	,	had	leapt
为了	芒森	和	这	其他的	,	和	不善言辞	哭泣	的	愤怒	,	有	跳跃

['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [hɪm] !

forward	toward	him	!
向前	朝向	他	!

芒森和其他人发出含糊不清的愤怒叫喊，向他扑了过去!

[hiː; hi] [ʃræŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bæk] , [hɜːd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['kraɪɪŋ] ,

He	shrank	instinctively	back	,	heard	the	massive	leader	of	the	group	crying	,
他	缩小	本能地	后退	,	听到	这	大量的	领导者	的	这	团体	哭泣	,

他本能地向后缩去，听到那群人中身材魁梧的首领在哭泣。

" [get] [hɪm] [bæk] — [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [kən'densə(r)] !

"	Get	him	back	—	back	from	that	condenser	!
"	得到	他	后退	—	后退	从	那	冷凝器	!

“把他弄回来——把他从那个冷凝器里弄回来！”

" [ðen] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deɪzd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kʊd; kəd]['kredɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

"	Then	before	his	dazed	understanding	could	credit	what	was	happening	the	others
"	然后	前	他的	茫然	理解	可以	信用	什么	曾是	发生	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] ,

were	upon	him	,
是	之上	他	,

“然后，在他神志恍惚还没来得及弄明白发生了什么事之前，其他人已经扑了上来。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm]['saɪdˌwaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	flung	him	sidewise	to	the	ground	.
和	扔	他	横向	到	这	地面	.

然后把他侧身摔倒在地。

- , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [stɪl] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] ,

Ralton	,	uncomprehending	still	but	in	an	instinctive	revulsion	of	antagonism	,
-	,	难以理解	仍然	但	在	一个	本能	厌恶	的	对抗	,

[strʌk] ['fɪəsli] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] ,

struck	fiercely	out	at	them	,
击	激烈地	出去	在	他们	,

拉尔顿虽然仍不明白，但出于本能的反感，猛烈地向他们发起攻击。

[felt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gɪv] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [bləʊz] , [strəʊv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

felt	one	or	two	give	back	before	his	blows	,	strove	to	struggle	up	to	his	feet	.
毛毡	一	或者	二	给	后退	前	他的	打击	,	努力	到	斗争	向上	到	他的	脚	.

他感到一两下还击，便挣扎着站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['mʌnsən] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

Then	he	heard	another	commanding	shout	from	Munson	,	in	the	background	;
然后	他	听到	其他	指挥	喊	从	芒森	,	在	这	背景	;

然后他听到背景中芒森又一声命令式的喊叫；

['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sent] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]

something	hard	crashed	down	upon	his	head	and	sent	blinding	light	through	his
某物	难的	崩溃了	向下	之上	他的	头	和	发送	失明	光	通过	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

有什么硬物砸在他的头上，一道强光瞬间照射进他的大脑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	he	knew	no	more	.
和	他	知道	不	更多的	.

他什么也不知道了。

['kɒnʃəsnəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn'fɔːmd] [hɪm][fɜːst][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz]

Consciousness	,	when	it	finally	came	back	to	him	,	informed	him	first	of	two	things
意识	,	什么时候	它	最后	来了	后退	到	他	,	知情的	他	第一的	的	二	事物

,

,

,

当他最终恢复意识时，首先告诉他两件事：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['vaɪələntli] ,

that	his	head	was	aching	violently	,
那	他的	头	曾是	疼痛	暴力	,

他头痛欲裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] [hɑːd] ['sɜːfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [pleɪs]

and	that	he	was	lying	on	some	hard	surface	in	a	dark	and	quiet	place
和	那	他	曾是	说谎	在	一些	难的	表面	在	一个	黑暗的	和	安静的	地方

.

:

.

他当时躺在黑暗安静的地方，身体躺在坚硬的表面上。

[hiː; hi] [stɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	stirred	a	little	,	opened	his	eyes	.
他	搅拌	一个	小的	,	打开	他的	眼睛	.

他动了动，睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] ['empti] ['kɒŋkriːt] - [wɔːld] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	a	corner	of	a	bare	and	empty	concrete	-	walled	room	that	he
它	曾是	一个	角落	的	一个	裸	和	空的	具体的	-	有围墙的	房间	那	他

[leɪ] [ɪn] ,

lay	in	,
躺	在	,

他躺在一间空荡荡的混凝土房间的一角，房间空无一人。

[ə; eɪ] [dɪm] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [tuː] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

a	dim	radiance	of	starlight	coming	in	through	two	barred	windows	in	its	walls	.
一个	暗淡	辐射	的	星光	未来	在	通过	二	禁止	视窗	在	它是	墙壁	.

微弱的星光透过墙上的两扇带栅栏的窗户照射进来。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [sɪt] [ɪ'rekt] ,

Then	,	as	he	strove	to	sit	erect	,
然后	,	作为	他	努力	到	坐	直立	,

然后，当他努力坐直时，

[hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['geɪzɪŋ] ['aʊtwəd] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] ,

he	glimpsed	a	dark	figure	gazing	outward	through	one	of	those	windows	,
他	瞥见	一个	黑暗的	数字	凝视	向外	通过	一	的	那些	视窗	,

他瞥见一个黑影正透过其中一扇窗户向外凝视。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [tɜːnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

a	figure	that	turned	at	his	sound	of	movement	and	came	swiftly	across	the
一个	数字	那	转向	在	他的	声音	的	移动	和	来了	迅速地	穿过	这

[ruːm] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

room	toward	him	,
房间	朝向	他	,

听到他的动静，一个身影转过身来，迅速穿过房间朝他走来。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] .

crouching	down	beside	him	and	supporting	him	.
蹲伏	向下	旁	他	和	支持	他	.

他蹲在他身边，扶着他。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [deɪzd] ['sensɪz] -

Even	in	the	dimness	of	the	room	and	through	his	dazed	senses	Ralton
甚至	在	这	昏暗	的	这	房间	和	通过	他的	茫然	感官	-

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

recognized	the	other	,
认可	这	其他	,

即使在昏暗的房间里，在迷迷糊糊的状态下，拉尔顿也认出了对方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

and	he	gasped	at	sight	of	him	.
和	他	倒吸一口气	在	视线	的	他	.

他看到他时倒吸了一口凉气。

" ['mælɪt] !

"	Mallett	!
"	马利特	!

“马利特！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [gʊd] [gɒd] , ['mælɪt] — [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] ?

"	Good	God	,	Mallett	—	what	has	happened	here	?
"	好的	上帝	,	马利特	—	什么	有	发生	这里	?

“我的天啊，马利特——这里发生了什么事？”

" [ðə; ði] ['ʌðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][streɪndʒ] .

"	The	other's	voice	was	high	and	strange	.
"	这	其他的	嗓音	曾是	高的	和	奇怪的	.

对方的声音又高又怪。

" ['stedi] , - , " [hiː; hi][təʊld][hɪm] .

"	Steady	,	Ralton	,	"	he	told	him	.
"	稳定的	,	-	,	"	他	讲述	他	.

“稳住，拉尔顿，”他告诉他。

" [juːv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hel] , [hɪə(r)] — [ænd; ənd] ['mʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [fiːndz] . "

"	You've	come	into	the	heart	of	a	hell	,	here	—	and	Munson	and	the	rest	the	fiends	.	"
"	你已经	来	进入	这	心	的	一个	地狱	,	这里	—	和	芒森	和	这	休息	这	恶魔	.	"

“你已经来到了地狱的中心——芒森和其他那些恶魔都在这里。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] — ['mʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

"	But	what	are	they	doing	—	Munson	and	the	others	?
"	但	什么	是	他们	正在做	—	芒森	和	这	其他的	?

“但是芒森和其他人都在做什么呢？”

" - [ɑːskt] ['deɪzɪdlɪ] .

"	Ralton	asked	dazedly	.
"	-	问	茫然地	.

拉尔顿茫然地问道。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪn] — ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mʌnsən] — —

"	I	came	up	here	in	my	plane	—	hours	ago	,	it	seems	—	to	bring	a	message	to	Munson	—	—
"	我	来了	向上	这里	在	我的	飞机	—	小时	前	,	它	似乎	—	到	带来	一个	信息	到	芒森	—	—

“我乘飞机来到这里——感觉好像是几个小时前——是为了给芒森带个口信——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人生导师(The life-masters)
第2/2页

" [ænd; ənd] ['bri:fli] [hi:; hi][təʊld] ['mælɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm]
" And briefly he told Mallett of the phenomenon of the protoplasm
" 和 简要地 他 讲述 马利特 的 这 现象 的 这 原生质
[dɪ'pɑ:zɪts] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [nɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
deposits that had brought him north to the island .
存款 那 有 带来 他 北 到 这 岛 .

"他还简要地向马利特讲述了原生质沉积现象，正是这种现象将他带到了岛屿的北部。

['mælɪt] ['lɪsnd] , ['saɪləntli] , ['bru:diŋ] .
Mallett listened , silently , broodingly .
马利特 听着 , 默默 , 沉思地 .

马利特默默地、若有所思地听着。

" [ðæt] [ˌprəʊtə'plæzmɪk][slaɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [ju:; jʊ] [nju:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [wɜ:ld]
" That protoplasmic slime , " he said , finally , " you knew of it , the world
" 那 原生质 粘液 , " 他 说 , 最后 , " 你 知道 的 它 , 这 世界
[nju:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
knew of it ,
知道 的 它 ,

"那种原生质粘液，"他最后说道，"你们都知道，全世界都知道。"

[bʌt; bət] [hu:] [nju:] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
but who knew what lay behind it , what was to come of it ,
但 WHO 知道 什么 躺 在后面 它 , 什么 曾是 到 来 的 它 ,

但谁又能预料到这背后隐藏着什么，将会发生什么呢?

[wɒt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
what has already come of it ?
什么 有 已经 来 的 它 ?

目前已经取得了哪些成果?

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm]
" The face of Ralton expressed his bewilderment , and the other lifted him
" 这 脸 的 - 表达 他的 困惑 , 和 这 其他 抬起 他
['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
suddenly to his feet ,
突然 到 他的 脚 ,

拉尔顿脸上露出困惑的表情，另一个人突然把他扶了起来。

[tə'wɔ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] - [bɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [rumz] ['kɔ:nə(r)] .
toward one of the metal - barred little windows at the room's corner .
朝向 一 的 这 金属 - 禁止 小的 视窗 在 这 房间的 角落 .

看向房间角落里一扇装有金属栅栏的小窗户。

" [daʊn] [ðeə(r)] , - , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['stɑ:lɪt]
" Down there , Ralton , " he said , pointing downward and outward into the starlit
" 向下 那里 , - , " 他 说 , 指向 向下 和 向外 进入 这 星光
[naɪt] .
night .
夜晚 .

"拉尔顿，就在下面，"他指着下方和远处的星光璀璨的夜空说道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] — [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
" That is what has come — what is coming — out of the thing ,
" 那 是 什么 有 来 — 什么 是 未来 — 出去 的 这 事物 ,

"这就是这件事已经产生的结果——或者说，正在产生的结果。"

[ɪn] [ðiːz] [lɑːst] ['aʊəz] [ðæt] [juːv] [leɪn][hɪə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .
in these last hours that you've lain here unconscious .
在 这些 最后的 小时 那 你已经 莱恩 这里 无意识 .

在你昏迷不醒地躺在这里的最后几个小时里。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
That is what is coming now over all the world .
那 是 什么 是 未来 现在 超过 全部 这 世界 .

这就是现在全世界正在发生的事情。

" - [stɛərd] ['daʊnwəd] , [ʌn¸kɒmprɪ'hendɪŋli] .
" Ralton stared downward , uncomprehendingly .
" - 凝视 向下 , 不解地 .

拉尔顿茫然地低头看着地面。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri]
The building of which the room was a part was located at the very
这 建筑 的 哪个 这 房间 曾是 一个 部分 曾是 位于 在 这 非常
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [koʊnz] ['sʌmɪt] ,
edge of the great cone's summit ,
边缘 的 这 伟大的 圆锥体的 首脑 ,

这间房间所在的建筑位于大圆锥顶峰的边缘。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l][sændz][ɒv; əv][ðə; ði]
and from that window he could look far across the level sands of the
和 从 那 窗户 他 可以 看 远的 穿过 这 等级 沙子 的 这
['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,
little island ,
小的 岛 ,

从那扇窗户，他可以远眺小岛上平坦的沙滩。

['laɪɪŋ] [peɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɪm] ['stɑːlaɪt] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊm] - [frɪndʒd] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
lying pale beneath the dim starlight , away to the foam - fringed line of the
说谎 苍白 下面 这 暗淡 星光 , 离开 到 这 泡沫 - 流苏 线 的 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

在昏暗的星光下，它苍白地躺在远处，远处是泡沫环绕的海岸线。

[ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [naʊ] , [ðəʊ] ,
Up and out from the shore now , though ,
向上 和 出去 从 这 支撑 现在 , 尽管 ,

不过现在已经离开岸边了。

[hiː; hi] [diˈsəːnd] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['glɪsnɪŋ] [greɪ] [weɪv] ['kriːpɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l]
he discerned what seemed a mighty glistening gray wave creeping in over the level
他 辨别 什么 似乎 一个 强大的 闪闪发光 灰色的 海浪 爬行 在 超过 这 等级
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,

他看到一道闪着光的灰色巨浪正缓缓涌上平坦的沙滩。

[ə; eɪ] [θɪk] , ['gliːmɪŋ] , ['dʒeli] - [laɪk] [mæs] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentrəl] [kəʊn] .
a thick , gleaming , jelly - like mass rolling in toward the central cone .
一个 厚的 , 闪闪发光 , 果冻 - 喜欢 大量的 滚动 在 朝向 这 中央 锥体 .

一团浓稠、闪亮、胶状的物质向中心圆锥体滚滚而来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['mælɪt] , [diːpə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
He turned toward Mallett , deeper bewilderment on his countenance .
他 转向 朝向 马利特 , 更深 困惑 在 他的 面容 .

他转向马利特，脸上露出更加困惑的神色。

" [ðæt] [greɪt] [greɪ] [weɪv] , ['mælɪt] !
" **That great gray wave , Mallett !**
" 那 伟大的 灰色的 海浪 , 马利特 !

"那巨大的灰色浪潮，马利特！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] — — "
" **It can't be — — "**
" 它 不能 是 — — "

"不可能——"

" ['prəʊtəplæzəm] ?
" **Protoplasm ?**
" 原生质 ?

"原生质?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .
" **the other said .**
" 这 其他 说 .

另一个人说道。

" ['prəʊtəplæzəm][laɪk] [ðæt] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['biːtʃɪz] ?
" **Protoplasm like that found on the world's beaches ?**
" 原生质 喜欢 那 成立 在 这 世界的 海滩 ?

"类似世界各地海滩上发现的那种原生质？"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - , [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtəplæzəm] ,
But it is , Ralton , a great wave of living protoplasm ,
但 它 是 , - , 一个 伟大的 海浪 的 活的 原生质 ,

但它确实是，拉尔顿，一股巨大的活体原生质浪潮。

['rəʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːrθs] ['siːz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [taɪd][ɒv; əv] [deθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜːθ] !
rolling out of all earth's seas in a great tide of death across the earth !
滚动 出去 的 全部 地球的 海域 在 一个 伟大的 潮 的 死亡 穿过 这 地球 !

死亡的浪潮从地球各大海洋涌出，席卷全球!

[ænd; ənd] ['mʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ˌaʊt'saɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [luːst] [ˌaɪ 'tiː]
And Munson and the others outside are the ones who have loosed it
和 芒森 和 这 其他的 外部 是 这 一个 WHO 有 松开 它
[ɒn][ðə; ði] [wɜːld] !
on the world !
在 这 世界 !

而芒森和其他那些在外面的人，才是把病毒释放到全世界的人!

" - [felt][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [deɪzd] [breɪn] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðərz] [wɜːdz] ,
" **Ralton felt his already dazed brain turning at the other's words ,**
" - 毛毡 他的 已经 茫然 脑 转弯 在 这 其他的 字 ,

"拉尔顿感到自己原本就有些迷茫的大脑被对方的话语搅动了一下。"

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [stʌnd] [ə'stɒnɪʃmənt] [kʊd; kəd][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mælɪt] [hæd; həd] [grɪpt]
but before his stunned astonishment could find expression Mallett had gripped
但 前 他的 目瞪口呆 惊讶 可以 寻找 表达 马利特 有 紧握
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

但还没等他震惊的表情流露出来，马莱特就抓住了他的肩膀。

[wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [rumz] ['kɔ:nə(r)] , ['spi:kɪŋ] [ɒn] .

was	crouching	again	with	him	in	the	room's	corner	,	speaking	on	.
曾是	蹲伏	再次	和	他	在	这	房间的	角落	,	请讲	在	.

他又蹲在房间的角落里，继续说着话。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , - ,

"	You	know	,	Ralton	,
"	你	知道	,	-	,

你知道，拉尔顿，

[haʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][tu:; tə] [kəʊn]

how	Dr	.	Munson	and	the	other	four	of	us	came	up	here	to	Cone
如何	博士	.	芒森	和	这	其他	四	的	我们	来了	向上	这里	到	锥体

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

芒森博士和我们其他四个人是如何来到科恩岛的，

['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

hardly	more	than	a	half	-	dozen	months	ago	.
几乎	更多的	比	一个	一半	-	打	几个月	前	.

也就六个多月前的事。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['veərɪəgeɪtɪd] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

Surely	a	strangely	variegated	assortment	of	scientists	we	must	have
一定	一个	奇怪的	斑	品种	的	科学家	我们	必须	有

[si:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst][tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .

seemed	for	a	biologist	to	take	with	him	.
似乎	为了	一个	生物学家	到	拿	和	他	.

对于一位生物学家来说，我们这些科学家组成的队伍肯定显得非常奇特，形形色色。

- , [ðə; ði]['baɪəʊ] - ['kemɪst] ; ['kɪŋzˌfɔ:rd] , [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['ekspɜ:t] ; - , [ðə; ði]['baɪəʊ] -

Labreau	,	the	bio	-	chemist	;	Kingsford	,	the	electrical	expert	;	Krauner	,	the	bio	-
-	,	这	生物	-	化学家	;	金斯福德	,	这	电气	专家	;	-	,	这	生物	-

['fɪzɪsɪst] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði][saɪ'tɒlədʒɪst] ,

physicist	;	and	I	,	the	cytologist	,
物理学家	;	和	我	,	这	细胞学家	,

拉布雷奥，生物化学家；金斯福德，电学专家；克劳纳，生物物理学家；还有我，细胞学家，

[ðə; ði] [sel] - ['speʃəlɪst] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [kwɪn'tet] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ,

the	cell	-	specialist	;	a	strange	enough	quintet	we	were	,
这	细胞	-	专家	;	一个	奇怪的	足够的	五重奏	我们	是	,

细胞专家；我们五人组真是个奇怪的组合。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:z] [kəm'baɪnd] ['nɒlɪdʒ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [sɒlv] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɒbləm]

but	one	whose	combined	knowledge	one	would	think	could	solve	any	scientific	problem
但	一	谁	合并	知识	一	会	思考	可以	解决	任何	科学	问题

.

:
.

但人们会认为，拥有如此渊博的知识的人，足以解决任何科学问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mʌnsən] [hæd; həd] [ə'sembəld]

And	it	was	for	that	purpose	that	Dr	.	Munson	had	assembled
和	它	曾是	为了	那	目的	那	博士	.	芒森	有	组装

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

正是为了这个目的，芒森博士才把我们召集起来的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] ,
He **wished** **to** **solve** **a** **problem** **,**
他 希望 到 解决 一个 问题 ,

他想解决一个问题，

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɔːbləmz] .
one **that** **is** **indeed** **and** **always** **has** **been** **the** **greatest** **of** **all** **scientific** **problems** **.**
一 那 是 的确 和 总是 有 到过 这 最 的 全部 科学 问题 .

这的确是，而且一直都是所有科学问题中最伟大的一个。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .
And **that** **problem** **was** **the** **origin** **of** **life** **itself** **.**
和 那 问题 曾是 这 起源 的 生活 本身 .

而这个问题正是生命起源的问题。

" [haʊ] [dɪd] [laɪf] [fɜːst] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ?
" **How** **did** **life** **first** **originate** **upon** **this** **earth** **?**
" 如何 做过 生活 第一的 起源 之上 这 地球 ?

“地球上的生命最初是如何起源的？”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ'blədʒi] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [laɪf] , [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] ['nʌθɪŋ]
That **is** **a** **question** **to** **which** **biology** **,** **the** **science** **of** **life** **,** **can** **answer** **nothing**
那 是 一个 问题 到 哪个 生物学 , 这 科学 的 生活 , 能 回答 没有什么
.
:
.

这个问题，生物学——生命科学——是无法回答的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [laɪf] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] ,
We **know** **that** **once** **the** **earth** **was** **a** **fiery** **furnace** **in** **which** **no** **life** **could** **exist** **,**
我们 知道 那 一次 这 地球 曾是 一个 火热 炉 在 哪个 不 生活 可以 存在 ,

我们知道，地球曾经是一个炽热的熔炉，不适宜任何生命生存。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['kuːlɪŋ] [ðeə(r)] [rəʊz] [ɪn] [ɪts] [praɪ'miːv(ə)l] ['siːz] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪf] ,
and **that** **somehow** **after** **its** **cooling** **there** **rose** **in** **its** **primeval** **seas** **the** **first** **life** **,**
和 那 不知何故 后 它是 冷却 那里 玫瑰 在 它是 原始 海域 这 第一的 生活 ,

而不知何故，在它冷却之后，在其原始海洋中诞生了最初的生命。

['prəʊtəplæzəm] , [ðə; ði] ['beɪsɪk] [laɪf] - [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɜːrθs] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ,
protoplasm **,** **the** **basic** **life** **-** **stuff** **of** **which** **all** **earth's** **living** **creatures** **are** **built** **,**
原生质 , 这 基本的 生活 - 东西 的 哪个 全部 地球的 活的 生物 是 建造 ,

原生质，是构成地球上所有生物的基本生命物质。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
from **which** **all** **have** **come** **on** **the** **road** **of** **evolution** **.**
从 哪个 全部 有 来 在 这 路 的 进化 .

一切都源于进化之路。

['prəʊtəplæzəm] [ə'rəʊz] , ['sʌmhaʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [siː] - [sɪlt] ,
Protoplasm **arose** **,** **somehow** **,** **from** **the** **elements** **of** **sea** **-** **silt** **,**
原生质 出现 , 不知何故 , 从 这 元素 的 海 - 淤泥 ,

原生质不知何故从海洋淤泥的成分中产生了。

[ɪts] ['kɒmpleks] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [fɔːmd] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [fɔːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
its **complex** **compounds** **formed** **by** **some** **strange** **force** **out** **of** **those**
它是 复杂的 化合物 形成 经过 一些 奇怪的 力量 出去 的 那些
['elɪmənts] .
elements **.**
元素 .

它是由这些元素在某种奇异力量的作用下形成的复杂化合物。

[wɒt] [fɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][ˈprəʊses][ɒn] ,

What	force	it	was	that	had	driven	the	process	on	,
什么	力量	它	曾是	那	有	驱动	这	过程	在	,

究竟是什么力量推动了这一进程?

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][ˈprəʊtəplæzəm][ɪn] ['ɜːrθs] ['siːz] ,

that	had	caused	the	formation	of	those	first	great	masses	of	protoplasm	in	earth's	seas	,
那	有	导致	这	形成	的	那些	第一的	伟大的	群众	的	原生质	在	地球的	海域	,

正是这种现象导致了地球海洋中最初那些巨大原生质团的形成。

[nəʊ][baɪˈɒlədʒɪst][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

no	biologist	has	ever	been	able	to	say	.
不	生物学家	有	曾经	到过	有能力的	到	说	.

至今没有一位生物学家能够给出确切答案。

[bʌt; bət] [ˈmʌnsən] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [fɔːs] [ænd; ənd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] ,

But	Munson	believed	that	he	could	discover	that	force	and	prove	his	discovery
但	芒森	相信	那	他	可以	发现	那	力量	和	证明	他的	发现

,

,

但芒森相信他能够发现这种力，并证明他的发现。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈaʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ˌjuː ˈes][wiː; wi] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] .

and	when	he	outlined	his	plan	to	us	we	leapt	at	the	chance	.
和	什么时候	他	概述	他的	计划	到	我们	我们	跳跃	在	这	机会	.

当他向我们概述他的计划时，我们立刻抓住了这个机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [kəʊn] ['aɪlənd] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪˈsɜːtʃɪz] ,

He	had	fixed	upon	this	island	,	Cone	Island	,	as	the	place	for	our	researches	,
他	有	固定的	之上	这	岛	,	锥体	岛	,	作为	这	地方	为了	我们的	研究	,

他选定了这座岛屿——科恩岛——作为我们研究的地点。

[bəuθ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][wiː; wi][dɪˈzaɪəd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [dis'kləuz] ['leɪtə(r)] ;

both	because	of	the	seclusion	we	desired	and	for	another	reason	he	disclosed	later	;
两个都	因为	的	这	隔离	我们	想要的	和	为了	其他	原因	他	披露	之后	;

既是因为我们想要独处，也是因为他后来透露的另一个原因;

[səʊ] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [niːd] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] .

so	gathering	all	the	equipment	and	supplies	we	would	need	we	came	here	.
所以	采集	全部	这	设备	和	补给品	我们	会	需要	我们	来了	这里	.

于是，我们收拾好所需的所有设备和物资，来到了这里。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][tʌg] ['tʃɑːtəd] [æt; ət]['bɒstən] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ,

"	It	was	in	a	tug	chartered	at	Boston	that	we	came	,
"	它	曾是	在	一个	拖船	特许	在	波士顿	那	我们	来了	,

"我们是从波士顿租来的拖船来的，

['brɪŋɪŋ]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	['wɜːkmən]	[ænd; ənd]	[sə'plaɪz]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[ɪ'rekʃn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[lə'bɒrətri]
bringing	**with**	**us**	**workmen**	**and**	**supplies**	**for**	**the**	**erection**	**of**	**these**	**laboratory**
带来	和	我们	工人	和	补给品	为了	这	勃起	的	这些	实验室

['bɪldɪŋz]	.
buildings	**.**
建筑物	.

我们带来了工人和物资，用于建造这些实验室大楼。

[æt; ət]['dɑːktər; draɪv] .	['mʌnsənz]	[də'rekʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪlt]	[hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]	[greɪt]	[koʊnz]
At **Dr** **.**	**Munson's**	**direction**	**they**	**were**	**built**	**here**	**upon**	**the**	**great**	**cone's**
在 博士 .	芒森的	方向	他们	是	建造	这里	之上	这	伟大的	圆锥体的

['sʌmɪt]	,
summit	**,**
首脑	,

在芒森博士的指导下，这些建筑就建在了这座大锥体的顶峰上。

[ðəʊ]	[səʊ]	[stiːp]	[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]	[rɒk]	[saɪdz]	[ðæt]	['əʊnli][baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]['met(ə)l]	['lædəz]	[set][ɪn]
though	**so**	**steep**	**are**	**the**	**rock**	**sides**	**that**	**only**	**by**	**means**	**of**	**metal**	**ladders**	**set**	**in**
尽管	所以	陡	是	这	岩石	侧面	那	仅有的	经过	方法	的	金属	梯子	放	在

[ðə; ði]	[rɒk]	[kʊd; kəd][wiː; wi]	[ə'send]	[ænd; ənd]	[dɪ'send]	[frɒm; frəm][ðə; ði][sændz]	[bɪ'ləʊ]	.
the	**rock**	**could**	**we**	**ascend**	**and**	**descend**	**from**	**the**	**sands**	**below**	**.**
这	岩石	可以	我们	上升	和	下降	从	这	沙子	以下	.

尽管岩壁非常陡峭，我们只能借助固定在岩石上的金属梯子才能从下面的沙地上攀爬下来。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	[taɪm] ,	[haʊ'evə(r)] ,	[wiː; wi]	[plænd]	[tuː; tə]	[spend]	[ʌp]	[hɪə(r)] ,
The	**greater**	**part**	**of**	**our**	**time** **,**	**however** **,**	**we**	**planned**	**to**	**spend**	**up**	**here** **,**
这	更大的	部分	的	我们的	时间 ,	然而 ,	我们	计划	到	花费	向上	这里 ,

不过，我们计划大部分时间都待在这里。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]	['bɪldɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[rʌn]	[ʌp]	[hɪə(r)][ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	[greɪt]	[keɪsɪz]	[ɒv; əv]
and	**so**	**the**	**buildings**	**were**	**run**	**up**	**here**	**and**	**all**	**of**	**our**	**great**	**cases**	**of**
和	所以	这	建筑物	是	跑步	向上	这里	和	全部	的	我们的	伟大的	案例	的

[ɪ'kwɪpmənt]	,
equipment	**,**
设备	,

于是，这些建筑物就建在这里，我们所有的大型设备也都存放在这里。

[ænd; ənd]	[sə'plaɪz]	[swʌŋ]	[ʌp] .
and	**supplies**	**swung**	**up**	**.**
和	补给品	摇摆	向上 .

物资供应量激增。

[ðen] ,	[wɪð]	[ðə; ði]	['liːvɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[tʌg] ,	[wiː; wi]	[pʊt]	['aʊə(r)]	[ɪ'kwɪpmənt]	[ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]
Then **,**	**with**	**the**	**leaving**	**of**	**the**	**tug** **,**	**we**	**put**	**our**	**equipment**	**in**	**order**	**and**
然后 ,	和	这	离开	的	这	拖船 ,	我们	放	我们的	设备	在	命令	和

[bɪ'gæn]['aʊə(r)]	[wɜːk]	,
began	**our**	**work**	**,**
开始	我们的	工作	,

然后，拖船离开后，我们整理好设备，开始工作。

[ɒn][ðə; ði][plæn]	[ðæt]	['dɑːktər; draɪv] .	['mʌnsən]	[hæd; həd]	['aʊtlaɪnd]	[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
on	**the**	**plan**	**that**	**Dr** **.**	**Munson**	**had**	**outlined**	**to**	**us**	**.**
在	这	计划	那	博士 .	芒森	有	概述	到	我们	.

按照芒森博士向我们概述的计划进行。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] .	['mʌnsənz]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk]
" **It**	**was**	**Dr** **.**	**Munson's**	**belief**	**that**	**the**	**change**	**from**	**the**	**inorganic**
" 它	曾是	博士 .	芒森的	信仰	那	这	改变	从	这	无机物

['elɪmənt]	[ɒv; əv]	[siː]	- [sɪlt]['ɪntuː][ðə; ði][ɔː'gænɪk] ,
element	**of**	**sea**	**-**	**silt**	**into**	**the**	**organic**	**,**
元素	的	海	-	淤泥	进入	这	有机的	,

芒森博士认为，海洋淤泥中的无机元素向有机元素的转变，

['lɪvɪŋ] ['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz][ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['draɪvɪŋ]

living	compounds	of	protoplasm	had	been	accomplished	by	the	driving
活的	化合物	的	原生质	有	到过	完成	经过	这	驾驶

[fɔ:s] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [ɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

force	of	certain	etheric	vibrations	.
力量	的	肯定	以太	振动	.

原生质的生命化合物是由某些以太振动的驱动力形成的。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

You	know	,	of	course	,
你	知道	,	的	课程	,

当然，你知道的。

[ðæt] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [ɪn] ['mɪrɪəd] [weɪz]

that	the	chemical	combinations	of	elements	are	profoundly	affected	in	myriad	ways
那	这	化学	组合	的	元素	是	深刻地	做作的	在	无数	方式

[baɪ] [sʌtʃ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

by	such	vibrations	.
经过	这样的	振动	.

这种振动会对元素的化学组合产生深远的影响，影响方式多种多样。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['reɪdiənt] [hi:t] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪl] [breɪk] ['meni]

The	vibrations	of	radiant	heat	,	for	instance	,	will	break	many
这	振动	的	辐射状	热	,	为了	实例	,	将要	休息	许多

['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] [daʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪmənts] ,

compounds	down	into	their	original	elements	,
化合物	向下	进入	他们的	原来的	元素	,

例如，辐射热的振动会将许多化合物分解成其原始元素。

[ɔ:(r)] [bɪld] [ʌp] [nju:] [wʌnz] .

or	build	up	new	ones	.
或者	建造	向上	新的	一个	.

或者建造新的。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪl] [ə'fekt] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Those	of	light	will	affect	others	in	the	same	way	,
那些	的	光	将要	影响	其他的	在	这	相同的	方式	,

那些拥有光明之力的人也会以同样的方式影响他人。

[ænd; ənd][æz; əz] [prə'fesə(r)] ['beɪli][ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

and	as	Professor	Baly	of	Liverpool	showed	in	his	famous	experiments	,
和	作为	教授	巴利	的	利物浦	显示	在	他的	著名的	实验	,

正如利物浦大学的巴利教授在他著名的实验中所展示的那样，

[ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ˌɪnɔ:'gænɪk][tu:; tə][ɔ:'gænɪk]

are	responsible	more	or	less	for	the	change	from	inorganic	to	organic
是	负责任的	更多的	或者	较少的	为了	这	改变	从	无机物	到	有机的

['lɪvɪŋ] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][plɑ:nts] .

living	matter	in	the	case	of	plants	.
活的	事情	在	这	案件	的	植物	.

在植物中，它们或多或少地负责将无机生命物质转化为有机生命物质。

[ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] , [ðæt] [ɪz] ['hɜ:tsɪən] [ɔ:(r)]['reɪdiəʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] ['veri]

Electro	-	magnetic	,	that	is	Hertzian	or	radio	vibrations	,	can	affect	the	very
电	-	磁的	,	那	是	赫兹	或者	收音机	振动	,	能	影响	这	非常

[ə'tɒmɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['met(ə)lz] .

atomic	structure	of	certain	metals	.
原子	结构	的	肯定	金属	.

电磁波，即赫兹振动或无线电振动，可以影响某些金属的原子结构。

['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [ɔ:(r)] ['gæmə] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ɔ:(r)]

Radio	-	**active**	**or**	**gamma**	**vibrations**	**have**	**a**	**profound**	**power**	**of**	**disintegrating**	**or**
收音机	-	积极的	或者	伽马	振动	有	一个	深刻的	力量	的	瓦解	或者

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] .

breaking	**down**	**the**	**great**	**majority**	**of**	**chemical**	**compounds**	**.**
打破	向下	这	伟大的	多数	的	化学	化合物	.

放射性或伽马射线振动具有强大的破坏或分解绝大多数化合物的能力。

[ɔ:l] [ði:z] [wi:; wi] ['testɪd] ,

All	**these**	**we**	**tested**	**,**
全部	这些	我们	测试	,

这些我们都测试过了。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [hu:z] [fɔ:s] [wʊd] [kɔ:z]

but	**in**	**none**	**of**	**them**	**did**	**we**	**find**	**the**	**vibration**	**whose**	**force**	**would**	**cause**
但	在	没有任何	的	他们	做过	我们	寻找	这	振动	谁	力量	会	原因

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] - [ɔ:'gænɪk]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - [sɪlt]

the	**building**	**up**	**of**	**protoplasm's**	**organic**	**compounds**	**from**	**the**	**sea**	**-**	**silt**
这	建筑	向上	的	-	有机的	化合物	从	这	海	-	淤泥

[ˌɪnɔ:'gænɪk] ['elɪmənts] .

inorganic	**elements**	**.**
无机物	元素	.

但是，在它们之中，我们都没有找到那种能使海洋淤泥中的无机元素转化为原生质有机化合物的振动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [wi:; wi] [traɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [nəʊn] ,

It	**was**	**only**	**when**	**we**	**tried**	**the**	**last**	**remaining**	**etheric**	**vibration**	**known**	**,**
它	曾是	仅有的	什么时候	我们	尝试	这	最后的	其余的	以太	振动	已知	,

只有当我们尝试最后一种已知的以太振动时，

[ðə; ði][məʊst]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [wi:; wi] [sək'si:dɪd]

the	**most**	**recently**	**discovered**	**of**	**all**	**,**	**the**	**cosmic**	**ray**	**vibrations**	**,**	**that**	**we**	**succeeded**
这	最多	最近	发现	的	全部	,	这	宇宙	射线	振动	,	那	我们	成功了

[æt; ət][lɑ:st] .

at	**last**	**.**
在	最后的	.

我们最终成功探测到了宇宙射线振动，这是最近才发现的。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , - ,

"	**You**	**know**	**,**	**Ralton**	**,**
"	你	知道	,	-	,

你知道，拉尔顿，

[ðæt] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ɪn] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

that	**the**	**cosmic**	**ray**	**vibrations**	**are**	**the**	**shortest**	**in**	**wave**	**-**	**length**	**of**	**all**	**the**
那	这	宇宙	射线	振动	是	这	最短	在	海浪	-	长度	的	全部	这

[ɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

etheric	**vibrations**	**,**
以太	振动	,

宇宙射线振动是所有以太振动中波长最短的。

['ræŋkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [weɪvz] .

ranking	**just**	**below**	**the**	**radio**	**-**	**active**	**waves**	**.**
排行	只是	以下	这	收音机	-	积极的	波浪	.

其辐射等级仅次于放射性波。

[fɜ:st] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] ['stʌdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɪlɪkən] ,

First	**comprehensively**	**studied**	**but**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**by**	**Dr**	**.**	**Millikan**	**,**
第一的	全面地	研究	但	一个	很少	年	前	经过	博士	.	米利肯	,

几年前，米利肯博士首次对此进行了全面研究。

[ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] ['pɜːmieɪt] [ɔːl] [speɪs] ,

the	cosmic	rays	have	been	found	to	permeate	all	space	,
这	宇宙	射线	有	到过	成立	到	渗透	全部	空间	,

人们发现宇宙射线遍布整个太空。

[ʃɒt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] ['fəːnisiz] [ɒv; əv] [stɑːz] [dʒʌst][æz; əz] [hiːt] - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz]

shot	forth	from	the	white	-	hot	furnaces	of	stars	just	as	heat	-	vibrations
射击	前进	从	这	白色的	-	热的	熔炉	的	明星	只是	作为	热	-	振动

[ænd; ənd] [laɪt] - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [fɔːθ] .

and	light	-	vibrations	are	shot	forth	.
和	光	-	振动	是	射击	前进	.

就像热振动和光振动一样，它们从恒星炽热的熔炉中喷射而出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [faʊnd] ,

And	it	was	the	cosmic	ray	vibrations	,	we	found	,
和	它	曾是	这	宇宙	射线	振动	,	我们	成立	,

我们发现，这是宇宙射线振动造成的。

[ðæt] [hæd; həd][ɪn][pɑːst]['eɪdʒɪz] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][ɔː'gænɪk]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

that	had	in	past	ages	built	up	the	organic	compounds	of	living
那	有	在	过去的	年龄	建造	向上	这	有机的	化合物	的	活的

['prəʊtəplæzəm][frɒm; frəm][ˌɪnɔː'gænɪk] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [siː] - [sɪlt] .

protoplasm	from	inorganic	elements	of	sea	-	silt	.
原生质	从	无机物	元素	的	海	-	淤泥	.

在过去的漫长岁月中，它利用海洋淤泥中的无机元素，构建了构成生命原生质的有机化合物。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] ,

To	prove	that	,	we	had	devised	a	mechanism	,
到	证明	那	,	我们	有	设计	一个	机制	,

为了证明这一点，我们设计了一种机制，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['kɪŋzˌfɔːrd] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [kən'denst]

or	rather	it	had	been	devised	by	Kingsford	and	Krauner	,	which	condensed
或者	相当	它	有	到过	设计	经过	金斯福德	和	-	,	哪个	浓缩版

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] ['eni] [ɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

and	concentrated	any	etheric	vibration	.
和	集中	任何	以太	振动	.

或者更确切地说，它是金斯福德和克劳纳设计的，它可以浓缩和集中任何以太振动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gləʊb] - [kən'densə(r)] ,

It	was	a	small	globe	-	condenser	,
它	曾是	一个	小的	地球	-	冷凝器	,

那是一个小型球形冷凝器，

[ænd; ənd] [wen] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [ə'trækt] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl]

and	when	set	to	the	correct	wave	-	length	would	attract	and	concentrate	all
和	什么时候	放	到	这	正确的	海浪	-	长度	会	吸引	和	集中	全部

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

vibrations	of	that	wave	-	length	for	a	great	space	around	it	.
振动	的	那	海浪	-	长度	为了	一个	伟大的	空间	大约	它	.

当设置为正确的波长时，它会吸引并集中周围很大范围内该波长的所有振动。

[ɪf] [wiː; wi][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['hɜːtsɪən] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]

If	we	set	it	to	the	wave	-	length	of	Hertzian	vibrations	,	for	instance
如果	我们	放	它	到	这	海浪	-	长度	的	赫兹	振动	,	为了	实例

,

,

,

例如，如果我们将其设置为赫兹振动的波长，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [kən'denst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪ] ; [ðə; ði] [seɪm] [wɪð]

it	attracted	and	condensed	them	into	a	concentrated	ray	;	the	same	with
它	吸引	和	浓缩版	他们	进入	一个	集中	射线	;	这	相同的	和

['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ;

radio	-	active	vibrations	;
收音机	-	积极的	振动	;

它吸引并将它们凝聚成一束集中的射线；放射性振动也是如此；

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

the	same	with	cosmic	ray	vibrations	.
这	相同的	和	宇宙	射线	振动	.

宇宙射线振动也是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	it	was	this	we	used	to	produce	a	concentrated	shaft	of	the
和	它	曾是	这	我们	用过的	到	生产	一个	集中	轴	的	这

['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

cosmic	ray	vibrations	,
宇宙	射线	振动	,

我们正是利用这一点来产生一束集中的宇宙射线振动。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv] [siː] - [sɪlt][ænd; ənd] [siː] - ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

turning	it	upon	a	container	of	sea	-	silt	and	sea	-	water	from	the
转弯	它	之上	一个	容器	的	海	-	淤泥	和	海	-	水	从	这

['aɪləndz] [biːtʃ] .

island's	beach	.
岛屿	海滩	.

将其翻转到装有来自岛屿海滩的海泥和海水的容器上。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst] , [wiː; wi] ['riːzənd] ,

In	the	remote	past	,	we	reasoned	,
在	这	偏僻的	过去的	,	我们	有理智的	,

在遥远的过去，我们推断：

[ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [æt; ət][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'tensəti] [hæd; həd]['djʊərɪŋ] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [fɔːmd] ['prəʊtəplæzəm]

the	cosmic	ray	at	its	natural	intensity	had	during	long	ages	formed	protoplasm
这	宇宙	射线	在	它是	自然的	强度	有	期间	长的	年龄	形成	原生质

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siːz] ['elɪmənts] .

out	of	the	sea's	elements	.
出去	的	这	海域	元素	.

宇宙射线以其自然强度，经过漫长的岁月，将海洋元素转化为原生质。

[naʊ] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['kɒzmɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ['kɒnsntreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'densə(r)] ,

Now	,	using	a	cosmic	vibration	millions	of	times	concentrated	by	the	condenser	,
现在	,	使用	一个	宇宙	振动	百万	的	时代	集中	经过	这	冷凝器	,

现在，利用冷凝器将宇宙振动浓缩数百万倍，

[ðə; ði]['prəʊses] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][bʌt; bət] [deɪz]

the	process	should	take	but	a	proportionate	time	,	should	require	but	days
这	过程	应该	拿	但	一个	成比例的	时间	,	应该	要求	但	天

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

instead	of	ages	.
反而	的	年龄	.

这个过程应该只花费相应的时间，只需要几天而不是很久。

" [wiː; wi] [sək'siːdɪd] , - !

"	We	succeeded	,	Ralton	!
"	我们	成功了	,	-	!

“我们成功了，拉尔顿！”

['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [si:] - [sɪlt][ɪn][ðə; ði][kən'teɪnə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

Almost	at	once	the	sea	-	silt	in	the	container	began	to	change	beneath	the
几乎	在	一次	这	海	-	淤泥	在	这	容器	开始	到	改变	下面	这

['kɒnsntreɪtɪd] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

concentrated	vibrations	,
集中	振动	,

几乎就在同时，容器中的海泥在强烈的振动下开始发生变化。

['gɪvɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [θɪn] , [klɪə(r)][slaɪm] [ðæt] ['grædʒuəli][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv]

giving	forth	a	thin	,	clear	slime	that	gradually	began	to	show	signs	of	life	,	of
给予	前进	一个	薄的	,	清除	粘液	那	逐步地	开始	到	展示	标志	的	生活	,	的

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

渗出一层稀薄透明的粘液，逐渐开始显现出生命迹象和运动迹象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [slaɪm][tu:; tə] [fɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - [sɪlt]

But	a	day	or	two	it	had	taken	that	slime	to	form	from	the	sea	-	silt
但	一个	天	或者	二	它	有	已采取	那	粘液	到	形式	从	这	海	-	淤泥

,

,

,

但这种黏液需要一两天的时间才能由海泥形成。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][slaɪm][bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtəplæzəm] ,

and	in	another	day	or	two	it	was	no	longer	slime	but	living	protoplasm	,
和	在	其他	天	或者	二	它	曾是	不	更长	粘液	但	活的	原生质	,

又过了一两天，它就不再是黏液，而是活的原生质了。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] .

a	mass	of	it	there	in	the	container	.
一个	大量的	的	它	那里	在	这	容器	.

容器里有很多这种东西。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ə; eɪ]

And	when	it	had	developed	under	the	concentrated	vibrations	to	a
和	什么时候	它	有	发达	在下面	这	集中	振动	到	一个

['sɜ:t(ə)n][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf] ,

certain	stage	of	life	,
肯定	阶段	的	生活	,

当它在集中振动的作用下发展到一定生命阶段时，

[ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] ,

of	power	,	it	began	to	flow	from	the	container	,
的	力量	,	它	开始	到	流动	从	这	容器	,

能量开始从容器中流出，

['mu:vɪŋ] ['blaɪndli][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [fu:d] ,

moving	blindly	out	of	it	in	search	of	food	,
移动	盲目地	出去	的	它	在	搜索	的	食物	,

盲目地走出去寻找食物，

[ə; eɪ]['maɪndləs] [θɪŋ] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ˌɪnɔ:'gænɪk]

a	mindless	thing	of	protoplasm	that	we	had	created	out	of	inorganic
一个	无意识	事物	的	原生质	那	我们	有	创建	出去	的	无机物

['mætə(r)] !

matter	!
事情	!

我们用无机物创造出的，一个没有思想的原生质生物！

[baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [deɪz] [wɒt] [hæd; həd]

By	concentrating	the	cosmic	ray	vibrations	we	had	done	within	days	what	had
经过	集中	这	宇宙	射线	振动	我们	有	完毕	之内	天	什么	有

[rɪ'kwaɪəd]['i:ɒnz][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] !

required	eons	in	the	past	!
必需的	亿万年	在	这	过去的	!

通过集中宇宙射线振动，我们在短短几天内就完成了过去需要亿万年才能完成的事情!

" [ə'pɒn] [ðæt] ['prəʊtəplæzəm] [mæs] [wi:; wi] [ɪk'sperɪmentɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .

"	Upon	that	protoplasm	mass	we	experimented	for	days	.
"	之上	那	原生质	大量的	我们	实验	为了	天	.

“我们对那团原生质进行了数天的实验。”

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd] [bɪld] [ɪts]['kɒmpleks]

We	found	that	just	as	the	cosmic	ray	vibrations	could	build	its	complex
我们	成立	那	只是	作为	这	宇宙	射线	振动	可以	建造	它是	复杂的

['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:z] ['elɪmənts] ,

compounds	up	from	the	sea's	elements	,
化合物	向上	从	这	海域	元素	,

我们发现，正如宇宙射线振动能够利用海洋元素构建其复杂的化合物一样，

[səʊ][kʊd; kəd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [breɪk] [ɪts]

so	could	the	radio	-	active	vibrations	disintegrate	it	,	break	its
所以	可以	这	收音机	-	积极的	振动	瓦解	它	,	休息	它是

['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðəʊz] ['elɪmənts] .

compounds	down	again	into	those	elements	.
化合物	向下	再次	进入	那些	元素	.

所以放射性振动可能会将其分解，将其化合物再次分解成这些元素。

[wen] [wi:; wi] [tɜ:nd] [wɪð] ['aʊə(r)][kən'densə(r)][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ə'pɒn]

When	we	turned	with	our	condenser	a	concentrated	radio	-	active	vibration	upon
什么时候	我们	转向	和	我们的	冷凝器	一个	集中	收音机	-	积极的	振动	之上

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm][ˌaɪ 'ti:]['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ə'weɪ] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:]

the	mass	of	protoplasm	it	crumbled	and	shriveled	away	almost	instantly	into
这	大量的	的	原生质	它	崩溃了	和	干瘪	离开	几乎	即刻	进入

[greɪ] ['paʊdə(r)] ,

gray	powder	,
灰色的	粉末	,

当我们用冷凝器将高浓度的放射性振动作用于原生质团时，它几乎瞬间就崩解萎缩成灰色粉末。

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪmənts] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊdə(r)] .

its	original	elements	lying	before	us	in	the	form	of	that	powder	.
它是	原来的	元素	说谎	前	我们	在	这	形式	的	那	粉末	.

它的原始成分以粉末的形式呈现在我们面前。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [ɪn'di:d] , [wen] ['kɒnsntreɪtɪd] , [kʊd; kəd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði]

The	radio	-	active	vibrations	,	indeed	,	when	concentrated	,	could	disintegrate	the
这	收音机	-	积极的	振动	,	的确	,	什么时候	集中	,	可以	瓦解	这

['prəʊtəplæzəm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

protoplasm	in	a	moment	,
原生质	在	一个	片刻	,

放射性振动一旦集中起来，确实可以在瞬间瓦解原生质。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

whereas	it	required	days	for	the	cosmic	ray	vibrations	to	build	it	up	,
然而	它	必需的	天	为了	这	宇宙	射线	振动	到	建造	它	向上	,

而宇宙射线振动需要数天时间才能形成这种能量，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)][wi:; wi] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ]

and	this	greater	power	we	held	to	be	due	to	the	greater	wave	-	length
和	这	更大的	力量	我们	握住	到	是	到期的	到	这	更大的	海浪	-	长度

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['ɪmpʌls] .

of	the	radio	-	active	impulses	.
的	这	收音机	-	积极的	冲动	.

我们认为这种更大的能量是由于放射性脉冲的波长更长造成的。

[wi:; wi] [sɔ:] , [tu:] ,

We	saw	,	too	,
我们	锯	,	也	,

我们也看到了，

[ðæt] [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['eɪdʒɪz][nəʊ] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]

that	that	accounted	for	the	fact	that	during	the	ages	no	great	masses	of
那	那	已记录	为了	这	事实	那	期间	这	年龄	不	伟大的	群众	的

['prəʊtəplæzəm][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] ,

protoplasm	had	been	built	up	by	the	cosmic	rays	,
原生质	有	到过	建造	向上	经过	这	宇宙	射线	,

这就解释了为什么在漫长的岁月中，宇宙射线没有形成大量的原生质。

[sɪns] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ˌkauntə'rækt] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

since	the	radio	-	active	vibrations	counteracted	them	enough	to	prevent	the
自从	这	收音机	-	积极的	振动	抵消	他们	足够的	到	防止	这

['fɔ:mɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mæsɪz] .

forming	of	such	masses	.
成型	的	这样的	群众	.

因为放射性振动足以抵消它们，从而阻止此类物质的形成。

" [wi:; wi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð]

"	We	had	succeeded	,	and	I	was	eager	to	return	to	the	world	with
"	我们	有	成功了	,	和	我	曾是	渴望的	到	返回	到	这	世界	和

['aʊə(r)] [sək'ses] ,

our	success	,
我们的	成功	,

“我们成功了，我渴望带着我们的成功回到世人面前。”

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mʌnsən] [rɪ'fju:zd] !

but	Dr	.	Munson	refused	!
但	博士	.	芒森	拒绝	!

但芒森博士拒绝了！

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ɪn'tens] [wɜ:k] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [θru:] ,

The	long	,	intense	work	of	years	that	he	had	gone	through	,
这	长的	,	激烈的	工作	的	年	那	他	有	已消失	通过	,

他多年来付出的漫长而艰辛的努力，

[ðə; ði]['su:pə(r)] - ['hju:mən] ['i:gənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [ðɪs] [sək'ses] ,

the	super	-	human	eagerness	with	which	he	had	sought	this	success	,
这	极好的	-	人类	渴望	和	哪个	他	有	寻求	这	成功	,

他以超乎常人的热情追求成功，

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:l] [ði:z] [ai] [θɪŋk] [hæd; həd] [ʌn'hɪndʒd]

the	killing	strain	of	our	toil	for	it	—	all	these	I	think	had	unhinged
这	杀	拉紧	的	我们的	辛劳	为了	它	—	全部	这些	我	思考	有	精神错乱

[hɪz; ɪz][breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

我们为之辛勤劳作所带来的巨大压力——我认为所有这些因素都使他精神错乱。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌmɒnə'meɪnɪæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɪð] [hɪm] .

had	changed	him	into	a	monomaniac	,	and	the	other	three	with	him	.
有	已更改	他	进入	一个	单恋	,	和	这	其他	三	和	他	.

把他变成了一个偏执狂，其他三个人也跟着他变了。

- [wiː; wi][faɪv][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑːstəz][ɒv; əv][laɪf] ! -

'	We	five	are	the	masters	of	life	!	'
-	我们	五	是	这	大师	的	生活	!	-

“我们五个才是人生的主宰！”

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] .

he	told	us	.
他	讲述	我们	.

他告诉我们。

- [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] ['əʊnli][gɒdz][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [hæv; həv]

'	We	have	done	what	only	gods	were	ever	thought	to	do	,	have
-	我们	有	完毕	什么	仅有的	神	是	曾经	想法	到	做	,	有

[kri'eɪtɪd] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][nɒn] - ['lɪvɪŋ] !

created	life	from	the	non	-	living	!
创建	生活	从	这	非	-	活的	!

“我们做到了只有神才能做到的事，那就是从无生命之物中创造了生命！”

[wiː; wi][kæn; kən] , [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][kən'densə(r)] ,

We	can	,	by	building	a	greater	condenser	,
我们	能	,	经过	建筑	一个	更大的	冷凝器	,

我们可以通过制造更大的冷凝器来实现这一点。

['kɒns(ə)ntreɪt][ðə; ði]['kɒzmɪk][reɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ə; eɪ][vɑːst][pɑːt][ɒv; əv] [speɪs] [ɒn] [ɜːθ] ,

concentrate	the	cosmic	ray	vibrations	from	a	vast	part	of	space	on	earth	,
集中	这	宇宙	射线	振动	从	一个	广阔的	部分	的	空间	在	地球	,

将来自广阔太空的宇宙射线振动集中到地球上，

[ænd; ənd] [kɔːz] ['prəʊtəplæzəm] [flʌdz] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][ɔːl] ['ɜːrθs] ['siːz] [ɪn]['dʒaɪənt] ['mæsɪz] ,

and	cause	protoplasm	floods	to	form	in	all	earth's	seas	in	giant	masses	,
和	原因	原生质	洪水	到	形式	在	全部	地球的	海域	在	巨大的	群众	,

并导致地球所有海洋中形成巨大的原生质洪流，

['prəʊtəplæzəm] ['mæsɪz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

protoplasm	masses	that	will	inevitably	,	when	they	reach	a	certain	development	of
原生质	群众	那	将要	不可避免地	,	什么时候	他们	抵达	一个	肯定	发展	的

[laɪf][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

life	and	power	,
生活	和	力量	,

原生质团块，当它们达到一定的生命和力量发展水平时，必然会.....

[swiːp] [aʊt]['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ɪn][blaɪnd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

sweep	out	over	earth	in	blind	movement	and	search	of	food	,
扫	出去	超过	地球	在	瞎的	移动	和	搜索	的	食物	,

在地球上盲目地横扫，寻找食物，

['waɪpɪŋ] [aʊt][fər'evə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] [meɪk] [ʌp][hjuː'mænəti] !

wiping	out	forever	all	the	blotches	of	flesh	that	make	up	humanity	!
擦拭	出去	永远	全部	这	斑点	的	肉	那	制作	向上	人类	!

彻底抹去构成人类的所有血肉污点！

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðəʊz] ['prəʊtəplæzəm] [flʌdz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ] ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði]

Then	we	can	destroy	all	those	protoplasm	floods	in	a	moment	by	switching	the
然后	我们	能	破坏	全部	那些	原生质	洪水	在	一个	片刻	经过	交换	这

[kən'densə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

condenser	to	the	radio	-	active	vibrations	,
冷凝器	到	这	收音机	-	积极的	振动	,

然后，我们可以通过将冷凝器切换到放射性振动模式，瞬间摧毁所有这些原生质洪流。

[ænd; ənd][kæn; kən]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [best] ,

and	can	people	the	world	with	the	forms	of	life	that	we	think	best	,
和	能	人们	这	世界	和	这	表格	的	生活	那	我们	思考	最好的	,

我们可以用我们认为最好的生命形式来繁衍世界，

[kæn; kən]['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['bi:ɪŋs] ['əʊvə(r)] [hu:m] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [su:'pri:m; sju:'pri:m] — [ðə; ði]

can	people	it	with	beings	over	whom	we	shall	reign	supreme	—	the
能	人们	它	和	生物	超过	谁	我们	将	在位	最高	—	这

[laɪf] - ['mɑ:stəz] — [ðə; ði] [kɹi:'eɪtəz] — [ðə; ði][gɒdz] ! -

life	-	masters	—	the	creators	—	the	gods	!	'
生活	-	大师	—	这	创造者	—	这	神	!	-

我们能用我们至高无上的统治者——生命的主宰者——创造者——神灵——来填充它吗?

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['mædnəs] , ['mædnəs] [ðə; ði][mɔ:(r)]['terəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][kʊd; kəd]

"	The	thing	was	madness	,	madness	the	more	terrible	because	we	could
"	这	事物	曾是	疯狂	,	疯狂	这	更多的	糟糕的	因为	我们	可以

['æktʃuəli] [du:; də][ðə; ði] [θɪŋ] ,

actually	do	the	thing	,
实际上	做	这	事物	,

“这件事简直太疯狂了，更可怕的是，我们竟然真的能做到这件事。”

[ænd; ənd][ai][ri'kɔil, 'ri:kɔil][ɪn]['hɒrə(r)] .

and	I	recoiled	in	horror	.
和	我	反冲	在	恐怖	.

我惊恐地向后退缩了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] , [ðəʊ] , ['drɪvn] [ɒn][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['kreɪzinəs] [ɒv; əv][səʊl] , [ðə; ði]

The	other	three	,	though	,	driven	on	by	the	strange	craziness	of	soul	,	the
这	其他	三	,	尽管	,	驱动	在	经过	这	奇怪的	疯狂	的	灵魂	,	这

[ˌmɒnə'meɪniə] ,

monomania	,
单恋	,

然而，另外三人却被灵魂深处的怪诞疯狂所驱使，陷入了偏执狂的境地。

[ðæt] [fɪld] ['mʌnsən] , [laɪk][hɪm] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][gɒdz] , [æz; əz][laɪf] - ['mɑ:stəz] ,

that	filled	Munson	,	like	him	regarded	themselves	as	gods	,	as	life	-	masters	,
那	已填	芒森	,	喜欢	他	认为	他们自己	作为	神	,	作为	生活	-	大师	,

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæd][plæn] .

and	agreed	to	his	mad	plan	.
和	同意	到	他的	疯狂的	计划	.

芒森也和他一样，把自己视为神明，视为人生的主宰，并同意了他的疯狂计划。

[bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['prəʊtest] , [bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

Before	I	could	more	than	protest	,	before	I	could	even	attempt	escape	from
前	我	可以	更多的	比	反对	,	前	我	可以	甚至	试图	逃脱	从

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

在我来得及抗议之前，甚至在我来得及尝试逃离这座岛屿之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:zd] [ˌem 'i:] , [hæd; həd] ['prizən] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['empti] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ,

they	had	seized	me	,	had	prisoned	me	in	this	empty	storeroom	,
他们	有	查获	我	,	有	被监禁	我	在	这	空的	库房	,

他们抓住了我，把我囚禁在这个空荡荡的储藏室里。

['gɑ:diŋ] [ɪts] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['met(ə)l][bɑ:rz][ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]

guarding	its	windows	with	metal	bars	and	assuring	me	that	I	was	only
守护	它是	视窗	和	金属	酒吧	和	保证	我	那	我	曾是	仅有的

[prɪ'zɜ:vd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mait] [ni:d] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

preserved	until	they	might	need	me	for	further	experimentation	.
保存完好	直到	他们	可能	需要	我	为了	更远	实验	.

他们用金属栅栏把窗户围了起来，并向我保证，我只是被保存下来，直到他们需要我进行进一步的实验为止。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mæd] , ['mʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:]

They	were	mad	,	Munson	and	the	others	,	yet	it	was	even	to	me
他们	是	疯狂的	,	芒森	和	这	其他的	,	然而	它	曾是	甚至	到	我

[æn; ən][ɪk'splɪkəb(ə)l] ['mædnəs] ,

an	explicable	madness	,
一个	可解释的	疯狂	,

芒森和其他人疯了，但即使对我来说，他们的疯狂也是可以理解的。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [tu:] [hæd; həd][felt][ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] [praɪd][æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]

for	I	too	had	felt	the	same	terrific	pride	as	they	at	the	thought	that
为了	我	也	有	毛毡	这	相同的	了不起	自豪	作为	他们	在	这	想法	那

[wi:; wi][hæd; həd]['æktʃuəli] [kri'eɪtɪd] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][nɒn] - ['lɪvɪŋ] ,

we	had	actually	created	life	from	the	non	-	living	,
我们	有	实际上	创建	生活	从	这	非	-	活的	,

因为想到我们竟然从无生命物质中创造了生命，我也和他们一样感到无比自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [praɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)]['i:v(ə)l]

and	that	terrific	pride	it	was	that	had	driven	them	now	on	their	evil
和	那	了不起	自豪	它	曾是	那	有	驱动	他们	现在	在	他们的	邪恶的

[plæn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [laɪf] - ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

plan	to	become	life	-	masters	of	all	the	world	.
计划	到	变得	生活	-	大师	的	全部	这	世界	.

正是这种可怕的骄傲驱使他们实施了邪恶的计划，企图成为全世界的统治者。

" ['swɪftli] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðeə(r)] [wɜ:k] ,

"	Swiftly	then	they	went	about	their	work	,
"	迅速地	然后	他们	去	关于	他们的	工作	,

于是他们迅速投入到工作中，

['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [kən'densə(r)] ['meni] [taɪmz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [smɔ:l] [wʌn][bʌt; bət]

building	up	a	great	condenser	many	times	larger	than	our	small	one	but
建筑	向上	一个	伟大的	冷凝器	许多	时代	更大的	比	我们的	小的	一	但

['sɪmələ(r)][ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

similar	in	design	,
相似的	在	设计	,

制造一个比我们现有的小型冷凝器大很多倍，但设计类似的大型冷凝器。

[ə; eɪ] [greɪt] [gləʊb] - [kən'densə(r)] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd]

a	great	globe	-	condenser	that	stands	in	the	center	of	the	clearing	there	and
一个	伟大的	地球	-	冷凝器	那	站立	在	这	中心	的	这	清理	那里	和

[ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [wi:ks] [tu:; tə] [kəm'pli:t] .

that	took	them	weeks	to	complete	.
那	采取	他们	周	到	完全的	.

一个巨大的球形冷凝器矗立在空地的中央，他们花了数周时间才建成。

[θru:] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊz] [hɪə(r)][aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['grəʊɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)][hændz] ,

Through	one	of	my	windows	here	I	watched	it	growing	beneath	their	hands	,
通过	一	的	我的	视窗	这里	我	观看	它	生长	下面	他们的	双手	,

透过我这里的一扇窗户，我看到它在他们手中生长。

[waɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fɔ:(r)] ['bɜ:nɪŋ] - [aɪd] ['mædmən] , [ðeɪ] ['leɪbəd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

while	night	and	day	,	four	burning	-	eyed	madmen	,	they	labored	upon	it	,
尽管	夜晚	和	天	,	四	燃烧	-	眼睛	狂人	,	他们	辛勤劳作	之上	它	,

四个双目赤红的疯子日夜不停地劳作着，

['drɪvn] [ɒn][baɪ] ['mʌnsənz] [mæd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][səʊl] .

driven	on	by	Munson's	mad	purpose	of	soul	.
驱动	在	经过	芒森的	疯狂的	目的	的	灵魂	.

受芒森疯狂的灵魂目标驱使。

[æt; ət][lɑːst] , [deɪz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

At	last	,	days	ago	,	it	was	completed	,	and	at	once	they	put	it	into
在	最后的	,	天	前	,	它	曾是	完全的	,	和	在	一次	他们	放	它	进入

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

几天前，工程终于完工，他们立即投入使用。

[ðə; ði] [greɪt] [nɒb] - [swɪtʃ] , [ɒn][ɪts] [swɪtʃ] - [bɔːd] , ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ]

The	great	knob	-	switch	,	on	its	switch	-	board	,	regulated	the	wave	-	length
这	伟大的	旋钮	-	转变	,	在	它是	转变	-	木板	,	受监管	这	海浪	-	长度

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ænd; ənd] [kən'denst] ,

of	the	etheric	vibration	it	attracted	and	condensed	,
的	这	以太	振动	它	吸引	和	浓缩版	,

开关板上的巨大旋钮开关调节着它所吸引和凝聚的以太振动的波长。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

I	could	see	.
我	可以	看	.

我能看到。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɔː(r)][æt; ət]['zɪərəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [nəʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]

While	at	the	bottom	,	or	at	zero	,	it	attracted	no	vibration	,	was	not	in
尽管	在	这	底部	,	或者	在	零	,	它	吸引	不	振动	,	曾是	不是	在

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

当电压降至最低或为零时，它不会产生振动，因此处于非工作状态。

[muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd]

Moved	up	to	the	wave	-	length	of	the	cosmic	ray	vibrations	it	attracted
已搬	向上	到	这	海浪	-	长度	的	这	宇宙	射线	振动	它	吸引

[ðəʊz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

those	vibrations	,
那些	振动	,

它移动到宇宙射线振动的波长范围内，并吸引了这些振动。

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['riːdʒən][ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt]

drawing	them	inward	from	a	tremendous	region	of	space	to	concentrate
绘画	他们	向内	从	一个	巨大的	地区	的	空间	到	集中

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪfaɪd] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,

them	in	a	great	sheath	of	intensified	vibrations	upon	all	the	earth	,
他们	在	一个	伟大的	鞘	的	加强	振动	之上	全部	这	地球	,

将它们从浩瀚的宇宙空间中向内吸引，集中到覆盖整个地球的巨大增强振动层中。

['penətreɪtɪŋ] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['siːz] .

penetrating	through	all	its	seas	.
渗透	通过	全部	它是	海域	.

渗透到它所有的海洋中。

" [ɔːl'redi] [ɪn] [ðəʊz] ['siːz] , [aɪ] [njuː] , [ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [taɪmz]

"	Already	in	those	seas	,	I	knew	,	the	cosmic	ray	vibrations	,	millions	of	times
"	已经	在	那些	海域	,	我	知道	,	这	宇宙	射线	振动	,	百万	的	时代

[ɪn'tensɪfaɪd] ,

intensified	,
加强	,

“我知道，在那些海域里，宇宙射线的振动强度已经增强了数百万倍。”

[wʊd] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

would	be	beginning	their	work	,
会	是	开始	他们的	工作	,

他们即将开始工作，

[wʊd] [biː; bi] ['fɔːmɪŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm][ɪn] [ˌɪnkən'siːvəbl] [k'wɒntɪtɪz] [aʊt][ɒv; əv]

would	be	forming	great	masses	of	protoplasm	in	inconceivable	quantities	out	of
会	是	成型	伟大的	群众	的	原生质	在	不可思议	数量	出去	的

[ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [siː] - - ['elɪmənts] .

the	inorganic	sea	-	silt's	elements	.
这	无机物	海	-	-	元素	.

会利用无机海泥的元素形成数量难以想象的大量原生质。

[deɪz] [mɔː(r)] [wʊd] [luːs] [ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk][taɪdz][ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [aɪ] [njuː] ,

Days	more	would	loose	those	gigantic	tides	of	death	upon	the	earth	,	I	knew	,
天	更多的	会	松动的	那些	巨大	潮汐	的	死亡	之上	这	地球	,	我	知道	,

我知道，再过几天，那巨大的死亡浪潮就会席卷大地。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][steɪdʒ] ,

when	they	had	been	developed	by	the	rays	to	a	certain	stage	,
什么时候	他们	有	到过	发达	经过	这	射线	到	一个	肯定	阶段	,

当它们被射线照射到一定程度后，

[ænd; ənd][aɪ][reɪdʒd] [wɪð] [dɪ'speə(r)][ɪn][maɪ]['prɪz(ə)n] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪg'zʌltəntli] [wɒtʃt]

and	I	raged	with	despair	in	my	prison	while	outside	the	four	exultantly	watched
和	我	愤怒	和	绝望	在	我的	监狱	尽管	外部	这	四	欣喜若狂	观看

[ðeə(r)] [wɜːk] .

their	work	.
他们的	工作	.

我在狱中绝望地愤怒，而狱外的四个人却兴高采烈地看着他们的工作。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ]['prɪz(ə)n] ,

Striving	to	escape	from	my	prison	,
努力	到	逃脱	从	我的	监狱	,

我努力想要逃离我的牢笼，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [smæʃ] [ɔː(r)] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] [kən'densə(r)][aɪ] [maɪt] [jet]

knowing	that	if	I	could	but	smash	or	turn	off	the	great	condenser	I	might	yet
会心	那	如果	我	可以	但	粉碎	或者	转动	离开	这	伟大的	冷凝器	我	可能	然而

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['luːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prəʊtəplæzəm] [flʌdz] ,

prevent	the	loosing	of	those	protoplasm	floods	,
防止	这	失败	的	那些	原生质	洪水	,

我知道，如果我能砸碎或关闭那个巨大的冷凝器，或许还能阻止那些原生质洪流的流失。

[aɪ] [wɜːkt] ['despərətli] [wɪð] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊz] .

I	worked	desperately	with	the	bars	of	one	of	my	windows	.
我	工作	绝望地	和	这	酒吧	的	一	的	我的	视窗	.

我拼命地撬开其中一扇窗户的铁栏杆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [set]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɔːl] [wɪð] [sɪ'ment] ,

They	had	been	hastily	set	into	the	concrete	wall	with	cement	,
他们	有	到过	草草	放	进入	这	具体的	墙	和	水泥	,

它们被匆匆用水泥嵌进了混凝土墙里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ɒd] ['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət]

and	now	with	odd	bits	of	metal	left	to	me	I	chipped	and	scratched	at
和	现在	和	奇怪的	比特	的	金属	左边	到	我	我	缺口	和	刮痕	在

[ðæt] [sɪ'ment] ,

that	cement	,
那	水泥	,

现在我手里只剩下一些零碎的金属片，我用它们在水泥地上敲打、刮擦。

[ɪn'devə] [tuː; tə]['luːs(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] .

endeavoring	to	loosen	one	of	the	bars	.
努力	到	松开	一	的	这	酒吧	.

试图松开其中一根锁扣。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][du:; də]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] ,

But	I	could	do	little	with	it	,	and	one	by	one	the	days	passed	,
但	我	可以	做	小的	和	它	,	和	一	经过	一	这	天	通过了	,

但我对此却无能为力，日子就这样一天天过去了。

[ʌn'tɪl][ai] [nju:] [ðæt] [tə'deɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði]['prəʊtəplæzəm][taɪdz] ['rəʊlɪŋ] [aʊt][ə'pɒn] [ɜ:θ] ,

until	I	knew	that	today	would	see	the	protoplasm	tides	rolling	out	upon	earth	,
直到	我	知道	那	今天	会	看	这	原生质	潮汐	滚动	出去	之上	地球	,

直到我知道今天将会看到原生质潮汐席卷地球，

[nju:] [ðæt] [baɪ] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][laɪf]

knew	that	by	then	they	would	have	reached	a	stage	of	development	and	life
知道	那	经过	然后	他们	会	有	达到	一个	阶段	的	发展	和	生活

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

to	enable	them	to	do	so	.
到	使能够	他们	到	做	所以	.

他们知道，到那时，他们的发展和生活阶段将使他们能够做到这一点。

" [ðə; ði][fɔ:(r)][ˌaʊt'saɪd] — ['mʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [nju:] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:]

"	The	four	outside	—	Munson	and	the	others	—	knew	,	too	,	for	I	saw
"	这	四	外部	—	芒森	和	这	其他的	—	知道	,	也	,	为了	我	锯

[ðem; ðəm][ɪg'zʌltənt] , [ænd; ənd][səʊ] ,

them	exultant	,	and	so	,
他们	眉飞色舞	,	和	所以	,

“外面的四个人——芒森和其他人——也知道，因为我看到他们欣喜若狂，所以，

['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ai] [geɪv] [ʌp][ɪn]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)][maɪ] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

hours	ago	,	I	gave	up	in	utter	despair	my	work	at	the	bar	,
小时	前	,	我	给予	向上	在	说出	绝望	我的	工作	在	这	酒吧	,

几个小时前，我彻底绝望，放弃了在酒吧的工作。

[læpsɪŋ] ['ɪntu:] [sli:p] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][æn; ən]['ʌprɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

lapsing	into	sleep	from	which	I	was	aroused	by	an	uproar	in	the	clearing	.
失效	进入	睡觉	从	哪个	我	曾是	被唤醒	经过	一个	骚动	在	这	清理	.

我昏昏欲睡，却被林间空地的喧闹声惊醒。

[ai] [sɔ:] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][ɒv; əv] [hel] [ʌn'hi:dɪŋ] ,

I	saw	then	that	you	had	come	to	this	island	of	hell	unheeding	,
我	锯	然后	那	你	有	来	到	这	岛	的	地狱	不理会	,

我当时就看出，你竟毫无防备地来到了这座人间地狱之岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:(r)]['mædmən][ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][kən'densə(r)] ,

and	that	the	four	madmen	outside	had	seen	you	at	the	condenser	,
和	那	这	四	狂人	外部	有	已见	你	在	这	冷凝器	,

外面那四个疯子看到你在冷凝器那里了，

[hæd; həd] [wɪð] [mæd]['fjʊəri][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɑ:m] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:k] [nɒkt] [ju:; jʊ]

had	with	mad	fury	at	the	thought	of	harm	to	their	work	knocked	you
有	和	疯狂的	愤怒	在	这	想法	的	伤害	到	他们的	工作	敲门	你

['sensləs] ,

senseless	,
无意义的	,

一想到自己的劳动成果可能会受到损害，就怒不可遏，把你打得不省人事。

['θrʌstɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

thrusting	you	in	here	with	me	.
推进	你	在	这里	和	我	.

把你推进这里和我一起。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ði:z] ['aʊəz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][leɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ,

And	now	,	in	these	hours	that	you	have	lain	unconscious	,
和	现在	,	在	这些	小时	那	你	有	莱恩	无意识	,

而现在，在你昏迷不醒的这几个小时里，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ɪts]

I	could	see	the	work	of	Munson	and	the	others	coming	at	last	to	its
我	可以	看	这	工作	的	芒森	和	这	其他的	未来	在	最后的	到	它是

[kəm'pliːʃ(ə)n] ,

completion	,
完成	,

我能看到芒森和其他人的工作终于要完成了。

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

could	see	in	the	starlight	,	as	you	have	seen	,
可以	看	在	这	星光	,	作为	你	有	已见	,

正如你所看到的，在星光下也能看见。

[ðə; ði][fɜːst]['prəʊtəplæzəm] [flʌdz] ['rəʊlɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ['ɒntə][ðə; ði]['aɪləndz][sændz] .

the	first	protoplasm	floods	rolling	out	from	the	sea	onto	the	island's	sands	.
这	第一的	原生质	洪水	滚动	出去	从	这	海	到	这	岛屿	沙子	.

第一批原生质洪流从海中涌出，席卷到岛屿的沙滩上。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [koʊnz] ['sʌmɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

They	can	not	reach	the	great	cone's	summit	,	of	course	,
他们	能	不是	抵达	这	伟大的	圆锥体的	首脑	,	的	课程	,

当然，他们不可能到达大锥体的顶峰。

[sɪns] ['mʌnsən] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [səʊ] [ðæt] ['eni] [wɜːk] [wiː; wi]

since	Munson	had	our	laboratories	built	upon	the	summit	so	that	any	work	we
自从	芒森	有	我们的	实验室	建造	之上	这	首脑	所以	那	任何	工作	我们

[dɪ'zaɪəd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌn'hæmpəd] [ɒn][ðə; ði][sændz] [bɪ'ləʊ] .

desired	could	be	carried	out	unhampered	on	the	sands	below	.
想要的	可以	是	携带	出去	不受阻碍	在	这	沙子	以下	.

由于芒森将我们的实验室建在了山顶上，这样我们就可以在下面的沙地上不受阻碍地进行任何我们想要的工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

But	they	are	not	only	pouring	out	over	this	island	,
但	他们	是	不是	仅有的	浇注	出去	超过	这	岛	,

但它们不仅倾泻在这个岛上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːrθs] ['siːz] , [waɪl] [wiː; wi][tɔːk][hɪə(r)] ,

they	are	pouring	out	over	the	shores	of	all	earth's	seas	,	while	we	talk	here	,
他们	是	浇注	出去	超过	这	海岸	的	全部	地球的	海域	,	尽管	我们	讲话	这里	,

就在我们在这里交谈的时候，它们正倾泻到地球所有海洋的海岸上。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [ɜːθ] .

through	the	great	cities	and	over	all	the	lands	of	earth	.
通过	这	伟大的	城市	和	超过	全部	这	土地	的	地球	.

穿过各大城市，遍及地球的各个角落。

[ðeɪ] [wɪl] [rəʊl][ɒn] ,

They	will	roll	on	,
他们	将要	卷	在	,

它们会继续滚动，

[njuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [taɪdz] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] [fɔːmd] [ʌn'siːsɪŋli] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [kən'densə(r)][ˌaʊt'saɪd]

new	gigantic	tides	of	protoplasm	formed	unceasingly	by	that	great	condenser	outside
新的	巨大	潮汐	的	原生质	形成	不停地	经过	那	伟大的	冷凝器	外部

[ænd; ənd] [luːst] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

and	loosed	upon	earth	,
和	松开	之上	地球	,

由外部巨大的冷凝器不断形成并释放到地球上的新生的、巨大的原生质潮汐，

[ʌn'tɪl] ['mʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [swept] [mæn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['reɪsɪz][pv; əv][men]

until	Munson	and	the	others	have	swept	man	and	all	the	races	of	men
直到	芒森	和	这	其他的	有	扫荡	男人	和	全部	这	种族	的	男人

[frɒm; frəm] [ɜ:θ] ,

from	earth	,
从	地球	,

直到芒森等人将人类和所有种族从地球上彻底清除为止。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm][taɪdz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]

until	the	protoplasm	tides	themselves	have	been	destroyed	by	them	and	there
直到	这	原生质	潮汐	他们自己	有	到过	损毁	经过	他们	和	那里

[ɪz][left][ə; eɪ] ['laɪfləs] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] - ['mɑ:stəz] [ʃæl; ʃəl] [ru:l] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ! " [fɔ:r]

is	left	a	lifeless	world	over	which	the	life	-	masters	shall	rule	supreme	!	"	4
是	左边	一个	无生命	世界	超过	哪个	这	生活	-	大师	将	规则	最高	!	"	4

直到原生质潮汐本身也被它们摧毁，留下一个死寂的世界，而生命主宰者将至高无上地统治这个世界！4

- [sæt] [ˌʌn'mu:vɪŋ] , [ʌn'spi:kɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['wɪspə(r)][pv; əv] ['mælɪts] [vɔɪs] [hæd; həd] [si:st]

Ralton	sat	unmoving	,	unspeaking	,	when	the	whisper	of	Mallett's	voice	had	ceased
-	卫星	不动	,	无言	,	什么时候	这	耳语	的	马利特的	嗓音	有	停止

.

:

.

当马利特的低语声停止时，拉尔顿一动不动，一言不发。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

The	other	had	risen	,	and	he	felt	himself	swaying	to	his	feet	,
这	其他	有	升起	,	和	他	毛毡	他自己	摇晃	到	他的	脚	,

另一个人站了起来，他感到自己摇摇晃晃地站了起来。

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [frɛndz] [tens] [aɪz] .

looking	strangely	about	the	little	room	,	and	then	into	his	friend's	tense	eyes	.
寻找	奇怪的	关于	这	小的	房间	,	和	然后	进入	他的	朋友们	紧张	眼睛	.

他奇怪地环顾着这间小房间，然后看向朋友紧张的眼神。

[nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði][faɪn] ,

No	sound	save	the	fine	,
不	声音	节省	这	美好的	,

除了罚款声之外，没有其他声音。

[hɑ:f] - [hɜ:d] [hʌm] [pv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gləʊb][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [brəʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] [pv; əv][ðə; ði]

half	-	heard	hum	of	the	great	globe	in	the	clearing	broke	the	stillness	of	the
一半	-	听到	哼	的	这	伟大的	地球	在	这	清理	打破	这	寂静	的	这

[greɪt] [koʊnz] ['sʌmɪt] ,

great	cone's	summit	,
伟大的	圆锥体的	首脑	,

大圆锥顶峰的寂静被空地上巨大地球仪隐隐约约的嗡嗡声打破。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - [ðæt] [ðæt] ['stɪlnəs] ,

and	as	the	two	stood	there	it	seemed	to	Ralton	that	that	stillness	,
和	作为	这	二	站立	那里	它	似乎	到	-	那	那	寂静	,

两人站在那里，拉尔顿觉得那份静谧，

[ðæt] ['saɪləns] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['θʌndərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

that	silence	,	had	suddenly	become	thunderous	in	his	ears	.
那	沉默	,	有	突然	变得	雷鸣	在	他的	耳朵	.

那片寂静，突然在他耳边变得震耳欲聋。

" ['prəʊtəplæzəm] , " [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .

"	Protoplasm	,	"	he	heard	himself	saying	.
"	原生质	,	"	他	听到	他自己	说	.

"原生质，"他听到自己这样说道。

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — —
" **The whole world — —**
" 这 所有的 世界 — —

全世界——

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [swɪft] ['pɪktʃəz] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hwɜːrl] [breɪn] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [hɪm] .
" And then as swift pictures rose in his whirling brain the reality of it all came sharply and abruptly to him .
" 和 然后 作为 迅速 图片 玫瑰 在 他的 旋转 脑 这 现实 的 它 全部 来了 尖锐地 和 突然 到 他 .

"然后，随着他脑海中迅速浮现出一幅幅画面，这一切的现实突然而猛然地向他袭来。"

" ['mælɪt] !
" Mallett !
" 马利特 !

"马利特！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['wɪspə(r)] .
" he cried , in a half whisper .
" 他 哭 , 在 一个 一半 耳语 .

他低声说道。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [wen] [ai] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [kən'densə(r)] - [kən'trəʊl] !
" If I had known when I stood at that condenser - control !
" 如果 我 有 已知 什么时候 我 站立 在 那 冷凝器 - 控制 !

"如果我当时站在冷凝器控制室前就知道这一点就好了！"

" ['mælɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['iːgə(r)] .
" Mallett's eyes were suddenly eager .
" 马利特的 眼睛 是 突然 渴望的 .

"马利特的眼神突然变得渴望起来。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ! " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .
" But if there's still a chance ! " he was muttering .
" 但 如果 有 仍然 一个 机会 ! " 他 曾是 喃喃自语 .

"但如果还有一线希望的话！"他喃喃自语道。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] — [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] — —
" Even now — if the two of us could get out of here — —
" 甚至 现在 — 如果 这 二 的 我们 可以 得到 出去 的 这里 — —

"即使现在——如果我们两个能离开这里——"

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , - [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" He turned swiftly toward the windows , Ralton beside him .
" 他 转向 迅速地 朝向 这 视窗 , - 旁 他 .

他迅速转向窗户，拉尔顿在他身边。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [bɑːd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Through the narrow , barred opening of one of them ,
通过 这 狭窄的 , 禁止 开幕 的 一 的 他们 ,

透过其中一扇狭窄的、带栅栏的门，

['geɪzɪŋ] ['daʊnwəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [vɑːst] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ,
gazing downward they could see vast masses of the gray ,
凝视 向下 他们 可以 看 广阔的 群众 的 这 灰色的 ,

向下望去，他们可以看到大片大片的灰色物质。

['glɪsnɪŋ] ['prəʊtəplæzəm] ['taʊərɪŋ] ['ʌpwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [koʊnz] [stiːp] , [smuːð] [saɪdz]
glistening **protoplasm** **towering** **upward** **against** **the** **great** **cone's** **steep** **,** **smooth** **sides**
闪闪发光 原生质 参天 向上 反对 这 伟大的 圆锥体的 陡 , 光滑的 侧面
[ɒv; əv] [rɒk] ,
of **rock** **,**
的 岩石 ,

闪闪发光的原生质体高耸于巨大的锥体陡峭光滑的岩石侧面之上，

['rəʊlɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fləʊ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪdz]
rolling **upward** **and** **falling** **back** **in** **vain** **endeavor** **to** **flow** **up** **over** **the** **sides**
滚动 向上 和 坠落 后退 在 徒劳 努力 到 流动 向上 超过 这 侧面
[ænd; ənd] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **summit** **of** **the** **cone** **as** **they** **had** **done** **over** **the** **rest** **of** **the**
和 首脑 的 这 锥体 作为 他们 有 完毕 超过 这 休息 的 这
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

它们向上滚动又向下跌落，徒劳地试图像在岛屿其他地方那样，从圆锥体的侧面和顶部流过。

[ɪn] [ðeə(r)] [blaɪnd] , ['maɪndləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
in **their** **blind** **,** **mindless** **search** **for** **food** **.**
在 他们的 瞎的 , 无意识 搜索 为了 食物 .

它们盲目、漫无目的地寻找食物。

['mælɪt] ['dʒestʃə] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['ʌpwəd] - ['straɪvɪŋ] ['mæsɪz] .
Mallett **gestured** **swiftly** **toward** **those** **upward** **-** **striving** **masses** **.**
马利特 做手势 迅速地 朝向 那些 向上 - 努力 群众 .

马利特迅速地向那些奋力向上的人群做了个手势。

" [ðeɪ] [kænt] [fləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊnz] [stiːp] [saɪdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They** **can't** **flow** **up** **the** **cone's** **steep** **sides** **,** **"** **he** **said** **.**
" 他们 不能 流动 向上 这 圆锥体的 陡 侧面 , " 他 说 .

“它们无法沿着圆锥体的陡峭侧面流动，”他说。

" ['mʌnsən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [luːst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" **Munson** **knew** **it** **when** **he** **loosed** **them** **on** **the** **world** **.**
" 芒森 知道 它 什么时候 他 松开 他们 在 这 世界 .

“蒙森把他们释放到世上时，他就知道这一点。”

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kən'densə(r)] [naʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] ['prəʊtəplæzəm] ['mæsɪz] ,
But **turning** **off** **the** **condenser** **now** **will** **not** **destroy** **those** **protoplasm** **masses** **,**
但 转弯 离开 这 冷凝器 现在 将要 不是 破坏 那些 原生质 群众 ,

但是现在关闭冷凝器并不会破坏那些原生质团块。

[nɔː(r)] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] . "
nor **those** **over** **all** **the** **world** **.** **"**
也不 那些 超过 全部 这 世界 . "

也不是全世界的人。

" [bʌt; bət] [haʊ] — — ?
" **But** **how** **—** **—** **?**
" 但 如何 — — ?

但是怎么——?

" - [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" **Ralton** **began** **,** **to** **be** **interrupted** **by** **the** **other** **.**
" - 开始 , 到 是 中断 经过 这 其他 .

拉尔顿刚开口，就被对方打断了。

" ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] - [kən'trəʊl] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] ['swɪftli] ,
" **Our** **only** **chance** **is** **to** **switch** **the** **condenser's** **control** **,** **"** **he** **told** **him** **swiftly** **,**
" 我们的 仅有的 机会 是 到 转变 这 - 控制 , " 他 讲述 他 迅速地 ,

“我们唯一的办法就是切换冷凝器的控制装置，”他迅速告诉他。

" [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] -

"	to	turn	it	from	the	cosmic	ray	vibration	wave	-	length	to	the	radio	-
"	到	转动	它	从	这	宇宙	射线	振动	海浪	-	长度	到	这	收音机	-

['æktɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] .

active	vibration	wave	-	length	.
积极的	振动	海浪	-	长度	.

“将其从宇宙射线振动波长转变为放射性振动波长。”

[ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒn] [ɔːl] [ɜːθ]

Then	instead	of	attracting	and	concentrating	the	cosmic	ray	vibrations	on	all	earth
然后	反而	的	吸引	和	集中	这	宇宙	射线	振动	在	全部	地球

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][səʊ] [wɪð] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wʊd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ænd; ənd]

it	would	do	so	with	radio	-	active	vibrations	and	would	disintegrate	and
它	会	做	所以	和	收音机	-	积极的	振动	和	会	瓦解	和

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['prəʊtəplæzəm] ['ɪnstəntli] .

destroy	the	protoplasm	instantly	.
破坏	这	原生质	即刻	.

这样一来，它就不会像以前那样吸引和集中宇宙射线振动到地球上，而是会用放射性振动来吸引和集中宇宙射线振动，并立即瓦解和摧毁原生质。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ]

"	They	had	turned	toward	the	other	window	,	the	one	that	gave	upon	the	clearing
"	他们	有	转向	朝向	这	其他	窗户	,	这	一	那	给予	之上	这	清理

,

,

,

他们转向另一扇窗户，那扇窗户正对着空地。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [muːvd]

and	gazing	through	it	into	the	open	space	they	could	see	that	no	one	moved
和	凝视	通过	它	进入	这	打开	空间	他们	可以	看	那	不	一	已搬

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

他们透过它凝视着开阔的空间，发现里面空无一人。

[kʊd; kəd][hɪə(r)] ['feɪntli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['mʌnsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði]

could	hear	faintly	the	voices	of	Munson	and	the	others	,	and	the
可以	听到	淡淡的	这	声音	的	芒森	和	这	其他的	,	和	这

[ə'keɪʒən(ə)l] [tæp][ɒv; əv] [tuːlz] ,

occasional	tap	of	tools	,
偶然	轻敲	的	工具	,

隐约能听到芒森和其他人的声音，以及偶尔传来的工具敲击声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]

from	the	white	-	lit	laboratory	building	to	the	right	,	which	was	out	of
从	这	白色的	-	点燃	实验室	建筑	到	这	正确的	,	哪个	曾是	出去	的

[ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

their	line	of	vision	.
他们的	线	的	想象	.

从右侧灯光明亮的实验室大楼望去，他们看不到那里。

['əʊpən][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'densə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ['sentə(r)] , [ɪts][vɑːst]

Open	and	unprotected	lay	the	great	condenser	at	the	clearing's	center	,	its	vast
打开	和	未受保护	躺	这	伟大的	冷凝器	在	这	清算	中心	,	它是	广阔的

[gləʊb] ['gliːmɪŋ] ['dʌlli] ,

globe	gleaming	dully	,
地球	闪闪发光	沉闷地	,

巨大的冷凝器敞开着，毫无遮蔽地躺在空地中央，它巨大的球体发出暗淡的光芒。

[ɪts] [glɑːs] - [feɪst] ['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] [blæk] [swɪtʃ] - [bɒks] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['feɪntli] .

its	glass	-	faced	dials	on	the	black	switch	-	box	reflecting	the	starlight	faintly	.
它是	玻璃	-	面对	拨号盘	在	这	黑色的	转变	-	盒子	反思	这	星光	淡淡的	.

黑色开关盒上的玻璃面板旋钮隐隐反射着星光。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ə; eɪ] [dɑːk] ,

As	they	watched	,	one	of	those	from	the	laboratory	,	a	dark	,
作为	他们	观看	,	一	的	那些	从	这	实验室	,	一个	黑暗的	,

他们注视着，其中一个来自实验室的人，一个黑暗的人，

[ɪn'tent] ['fɪgə(r)] [ðæt] - ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['kɪŋzˌfɔːrd] , [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['ekspɜːt] , [ɐpɹ'əʊtʃt]

intent	figure	that	Ralton	recognized	as	Kingsford	,	the	electrical	expert	,	approached
意图	数字	那	-	认可	作为	金斯福德	,	这	电气	专家	,	接近

[ðə; ði][bɒks] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['daiəl, dail] ,

the	box	,	inspected	the	dials	,
这	盒子	,	检查	这	拨号盘	,

拉尔顿认出那是电气专家金斯福德，他走近箱子，检查了旋钮。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðəʊ] ['sætɪsfaɪd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm]

and	then	as	though	satisfied	turned	back	to	the	laboratory	building	from
和	然后	作为	尽管	使满意	转向	后退	到	这	实验室	建筑	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

which	he	had	come	,
哪个	他	有	来	,

然后，他似乎很满意，转身返回了他来时的实验室大楼。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

and	from	which	in	another	moment	they	could	make	out	his	voice	again	.
和	从	哪个	在	其他	片刻	他们	可以	制作	出去	他的	嗓音	再次	.

过了一会儿，他们又能听出他的声音了。

['mælɪt] [tɜːnd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] .

Mallett	turned	swiftly	toward	his	friend	.
马利特	转向	迅速地	朝向	他的	朋友	.

马利特迅速转向他的朋友。

" ['ðer] ['bɪzi] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	They're	busy	on	something	,	"	he	said	,	excitedly	,
"	它们是	忙碌的	在	某物	,	"	他	说	,	兴奋地	,

“他们正在忙着什么事呢，”他兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [wɪr] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪk] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .

"	and	if	ever	we're	to	try	for	a	break	now	is	the	time	.
"	和	如果	曾经	是	到	尝试	为了	一个	休息	现在	是	这	时间	.

“如果我们想尝试休息一下，现在就是时候了。”

" ['swɪftli] [hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pʰɒkɪts] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] ['bɪts][ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

"	Swiftly	he	produced	from	his	pockets	a	few	odd	bits	of	metal	that	he
"	迅速地	他	生产	从	他的	口袋	一个	很少	奇怪的	比特	的	金属	那	他

[hæd; həd] ['ruːdli] ['ʃaːpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rumz] ['kɒŋkriːt] [saɪdz] ,

had	rudely	sharpened	upon	the	room's	concrete	sides	,
有	粗鲁地	锋利	之上	这	房间的	具体的	侧面	,

他迅速从口袋里掏出几块零碎的金属片，这些金属片是他粗暴地在房间的水泥墙上磨尖的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sləʊ] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	these	the	two	began	the	slow	digging	and	scratching	at	the
和	和	这些	这	二	开始	这	慢的	挖掘	和	抓挠	在	这

[sɪ'ment] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːns]

cement	at	the	base	of	one	of	the	bars	which	was	their	single	chance
水泥	在	这	根据	的	一	的	这	酒吧	哪个	曾是	他们的	单身的	机会

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

for	freedom	.
为了	自由	.

于是，两人开始慢慢地挖掘和刮擦其中一根铁栏杆底部的混凝土，这是他们获得自由的唯一机会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] ['mædli][æt; ət][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tɑːsk] [ðeɪ]

It	seemed	to	Ralton	that	though	they	worked	madly	at	the	painful	task	they
它	似乎	到	-	那	尽管	他们	工作	疯狂地	在	这	痛苦	任务	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [sɪ'ment] ,

were	making	no	impression	upon	the	hard	cement	,
是	制作	不	印象	之上	这	难的	水泥	,

拉尔顿觉得，尽管他们拼命地做着这项痛苦的工作，却丝毫没有在坚硬的水泥地上留下任何痕迹。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mælɪt] [hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [deɪz] [meɪd] [sʌm; səm] ['ʃæləʊ] [kʌts] ,

in	which	Mallett	had	during	the	past	days	made	some	shallow	cuts	,
在	哪个	马利特	有	期间	这	过去的	天	制成	一些	浅的	削减	,

其中，马利特在过去几天里进行了一些浅层切割，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [tɔil] [ɒn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hændz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

but	still	they	toiled	on	at	it	,	hands	bruised	and	bleeding	,
但	仍然	他们	辛勤劳作	在	在	它	,	双手	瘀伤	和	出血	,

但他们仍然坚持不懈地工作，双手伤痕累累，鲜血淋漓。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kən'densə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [hʌmd] [ɒn] ,

while	the	great	condenser	in	the	clearing	hummed	on	,
尽管	这	伟大的	冷凝器	在	这	清理	哼唱	在	,

空地上的巨大冷凝器仍在嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] - [gruːps] [ə'bʌv] [wiːld] ['sləʊli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [wɪð] [ðə; ði][nɪə(r)]

and	the	star	-	groups	above	wheeled	slowly	down	toward	the	west	with	the	near
和	这	星星	-	团体	多于	带轮子的	缓慢地	向下	朝向	这	西方	和	这	靠近

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] .

approach	of	dawn	.
方法	的	黎明	.

随着黎明的临近，天上的星群缓缓向西移动。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [siːmd] [ʌn'endɪŋ] [tuː; tə] - [dʌl] ['sensɪz] ,

In	the	time	that	followed	,	a	time	that	seemed	unending	to	Ralton's	dulled	senses	,
在	这	时间	那	随后	,	一个	时间	那	似乎	无尽的	到	-	迟钝	感官	,

接下来的时间里，对于拉尔顿麻木的感官来说，这段时间似乎永无止境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɒkt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'jildɪŋnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːkt]

they	were	mocked	by	the	unyieldingness	of	the	cement	upon	which	they	worked
他们	是	嘲笑	经过	这	不屈不挠	的	这	水泥	之上	哪个	他们	工作

,

,

,

他们因所工作的水泥坚硬无比而感到嘲笑。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] [kən'tɪnjuːd] [tɔɪl] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] ['iːv(ə)n] ['ʃæləʊ] ['skrætʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rʌf]

and	only	by	continued	toil	could	they	make	even	shallow	scratches	upon	the	rough
和	仅有的	经过	持续	辛劳	可以	他们	制作	甚至	浅的	划痕	之上	这	粗糙的

[sɪ'ment] .

cement	.
水泥	.

只有通过持续不断的辛勤劳动，他们才能在粗糙的水泥地上划出哪怕是浅浅的划痕。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:rz] [beɪs] , ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋli] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:kt] , [hændz] ['blʌdi]

Around	the	bar's	base	,	silently	and	unceasingly	,	though	,	they	worked	,	hands	bloody
大约	这	酒吧的	根据	,	默默	和	不停地	,	尽管	,	他们	工作	,	双手	血腥

[naʊ] ,

now	,
现在	,

然而，在吧台周围，他们默默地、不知疲倦地工作着，双手已经沾满了鲜血。

[waɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [stɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lə'bɒrətri]

while	there	came	still	the	occasional	murmur	of	voices	from	the	laboratory
尽管	那里	来了	仍然	这	偶然	低语	的	声音	从	这	实验室

['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] .

building	to	the	right	which	they	could	not	see	.
建筑	到	这	正确的	哪个	他们	可以	不是	看	.

虽然他们看不到右侧的实验室大楼，但偶尔还是会传来低声说话的声音。

[ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'densə(r)] [leɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz] ['evə(r)] ,

In	the	clearing	the	great	condenser	lay	unprotected	as	ever	,
在	这	清理	这	伟大的	冷凝器	躺	未受保护	作为	曾经	,

在空地上，巨大的冷凝器像往常一样毫无遮蔽地躺在那里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['nɪərə(r)] ['fri:dəm] ,

but	as	they	worked	on	it	seemed	that	they	were	no	nearer	freedom	,
但	作为	他们	工作	在	它	似乎	那	他们	是	不	更近	自由	,

但随着他们不断努力，他们似乎离自由仍然很远。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [skaɪz] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [bi'spi:k] [ðə; ði]

and	now	a	gray	tinge	of	light	in	the	dark	skies	above	was	bespeaking	the
和	现在	一个	灰色的	色调	的	光	在	这	黑暗的	天空	多于	曾是	宣告	这

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔ:n] .

coming	of	dawn	.
未来	的	黎明	.

现在，黑暗的天空中透出一丝灰蒙蒙的光芒，预示着黎明即将到来。

[wʌns] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - [glimps] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['mæsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt]

Once	,	from	the	window	,	Ralton	glimpsed	the	gleaming	masses	at	the	great
一次	,	从	这	窗户	,	-	瞥见	这	闪闪发光	群众	在	这	伟大的

[kəʊnz] [beɪs] , [stɪl] ['sɜ:dʒɪŋ] ['ʌpwəd] ,

cone's	base	,	still	surging	upward	,
圆锥体的	根据	,	仍然	滔滔	向上	,

拉尔顿曾从窗户瞥见大圆锥底部闪闪发光的云团，它们仍在向上涌动。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [həʊld] [hɑ:f] - [wei] [ʌp] [ɪts] [sti:p] [saɪdz]

and	saw	that	they	had	managed	to	gain	a	hold	half	-	way	up	its	steep	sides
和	锯	那	他们	有	管理	到	获得	一个	抓住	一半	-	方式	向上	它是	陡	侧面

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['veɪnli] [ænd; ənd] ['blaɪndli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:(r)] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] ['ʌpwəd] .

and	were	vainly	and	blindly	striving	to	pour	still	farther	upward	.
和	是	徒劳地	和	盲目地	努力	到	倒	仍然	更远	向上	.

他们看到水已经勉强爬到陡峭山坡的一半，却徒劳无功地、盲目地试图继续向上倾倒。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðəʊz] ['glɪsnɪŋ] [flʌdz] [ɒn] [ðə; ði] ['bærən] ['aɪlənd] [bɪ'ləʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	those	glistening	floods	on	the	barren	island	below	,	however	,
它	曾是	不是	那些	闪闪发光	洪水	在	这	荒芜	岛	以下	,	然而	,

然而，那并非下方荒芜岛屿上波光粼粼的洪水。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sentrəl] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['mælɪt] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ɒn]

that	were	central	in	the	thoughts	of	Mallett	and	Ralton	as	they	worked	on
那	是	中央	在	这	想法	的	马利特	和	-	作为	他们	工作	在

[æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:(r)] ,

at	the	bar	,
在	这	酒吧	,

在酒吧工作时，马利特和拉尔顿一直在思考这些问题。

['blʌdi] [ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] [swet] , [ɔːl][bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] ;
bloody and blind with sweat , all but exhausted ;
血腥 和 瞎的 和 汗 , 全部 但 筋疲力尽的 ;

浑身是血，汗流浃背，几乎精疲力竭；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] [flʌdz] [ðæt] [bəuθ] [njuː] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] ['swiːpɪŋ]
it was those other gigantic floods that both knew were even then sweeping
它 曾是 那些 其他 巨大 洪水 那 两个都 知道 是 甚至 然后 扫荡
['əʊvə(r)] [kəʊsts] [ænd; ənd]['aɪləndz] ,
over coasts and islands ,
超过 海岸 和 岛屿 ,

他们当时都知道，其他一些巨大的洪水正在席卷沿海地区和岛屿。

[ɪn'gʌlfɪŋ] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ɒn] .
engulfing the peoples of earth as they rolled on .
吞噬 这 人民 的 地球 作为 他们 滚动 在 .

随着滚滚向前，地球上的人们被吞噬。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ;
Neither spoke of that ;
两者都不 辐 的 那 ;

两人都没有提及此事；

['naɪðə(r)] [spəʊk] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbəd] [ɒn] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['weɪnɪŋ] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði]
neither spoke at all as they labored on with all their waning force at the
两者都不 辐 在 全部 作为 他们 辛勤劳作 在 和 全部 他们的 减弱 力量 在 这
['stʌbən] [bɑː(r)] ,
stubborn bar ,
固执的 酒吧 ,

两人一言不发，用尽最后的力气继续在坚硬的吧台前劳作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['spɜːrɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)]
but the thought was as though visible between them , spurring all their
但 这 想法 曾是 作为 尽管 可见的 之间 他们 , 刺激 全部 他们的
[streŋθ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['efəts] .
strength into their efforts .
力量 进入 他们的 努力 .

但这种想法仿佛在他们之间清晰可见，激励着他们全力以赴。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [dɔːn] - [laɪt] [wɒz; wəz] ['streŋθnɪŋ] ['swɪftli] ['iːstwəd] ,
And at last , when the dawn - light was strengthening swiftly eastward ,
和 在 最后的 , 什么时候 这 黎明 - 光 曾是 强化 迅速地 向东 ,

最后，当晨曦迅速向东方增强时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [skrætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪ'ment] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] [beɪs] ,
they had scratched away the cement from one side of the bar's base ,
他们 有 刮痕 离开 这 水泥 从 一 边 的 这 酒吧的 根据 ,

他们刮掉了吧台底座一侧的水泥。

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ɔːl][bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] .
and straightened up , all but exhausted .
和 拉直 向上 , 全部 但 筋疲力尽的 .

他们直起身子，几乎筋疲力尽。

" [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] !
" It's all we can do !
" 它是 全部 我们 能 做 !

“我们只能做到这样了！”

" [pænt] ['mælɪt] .
" panted Mallett .
" 喘息 马利特 .

“马利特喘着气说。”

" ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði][bɑ:(r)][aʊt] [naʊ] — [ɪf] [wi:; wi][weɪt][lɒŋgə(r)] ['itl] [bi:; bi]
" Our only chance is to get the bar out now — if we wait longer it'll be
" 我们的 仅有的 机会 是 到 得到 这 酒吧 出去 现在 — 如果 我们 等待 更长 它将 是
[brɔ:d] [deɪ] .
broad day .
广阔 天 .

"我们唯一的机会就是现在就把酒吧搬出来——如果我们再等下去，就到大白天了。"

" [ðə; ði] [tu:] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [grɪpt] [ðə; ði][bɑ:(r)] , [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]
" The two paused a moment , then gripped the bar , braced themselves against the
" 这 二 暂停 一个 片刻 , 然后 紧握 这 酒吧 , 支撑 他们自己 反对 这
['kɒŋkri:t] [wɔ:l] ,
concrete wall ,
具体的 墙 ,

两人停顿片刻，然后抓住吧台，扶着水泥墙站稳。

[ænd; ənd][pʊt][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌs(ə)lz]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [pʊl] ['ɪnwəd] .
and put all the strength of their muscles into a great pull inward .
和 放 全部 这 力量 的 他们的 肌肉 进入 一个 伟大的 拉 向内 .

并将所有肌肉的力量集中起来，向内猛拉。

- [hɜ:d] [ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['krækɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][streɪn] ,
Ralton heard the muscles of himself and his friend cracking beneath the strain ,
- 听到 这 肌肉 的 他自己 和 他的 朋友 裂纹 下面 这 拉紧 ,

拉尔顿听到自己和朋友的肌肉在压力下发出咔咔的断裂声。

[ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ðæt] ['efət] ,
and closing his eyes with the agony of that effort ,
和 结束 他的 眼睛 和 这 痛苦 的 那 努力 ,

他痛苦地闭上了眼睛，承受着那次努力的煎熬。

[felt][ðə; ði][bɑ:(r)][stɜ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðeə(r)][grɪp] .
felt the bar stir a little in their grip .
毛毡 这 酒吧 搅拌 一个 小的 在 他们的 紧握 .

感觉手中的吧台微微晃动了一下。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['streɪt(ə)nd] , [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['hɑ:dli] [hæd; həd]
But when they straightened , inspected it quickly , they found that hardly had
但 什么时候 他们 拉直 , 检查 它 迅速地 , 他们 成立 那 几乎 有
[ðeɪ] ['lu:s(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .
they loosened it .
他们 松动 它 .

但当他们把它弄直，快速检查后，发现他们几乎没有把它弄松。

[ə'gen] [ðeɪ] [grɪpt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'gen] [θru:] [ɔ:l][ðeə(r)] [streŋθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊl] ,
Again they gripped it , again threw all their strength into a mighty pull ,
再次 他们 紧握 它 , 再次 扔 全部 他们的 力量 进入 一个 强大的 拉 ,

他们再次紧紧抓住它，再次使出浑身解数用力拉拽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [felt][ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [pə'septəbli] [ɪn][ɪts] ['sɒkɪt] .
and this time felt it give perceptibly in its socket .
和 这 时间 毛毡 它 给 明显地 在 它是 插座 .

这一次，我感觉它在关节窝里明显松动了。

['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [spi:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] - [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] ['bri:ðɪŋ]
Neither could speak , for the moment , and Ralton saw his friend breathing
两者都不 可以 说话 , 为了 这 片刻 , 和 - 锯 他的 朋友 呼吸
[ɪn] [greɪt] [gɑ:sps] ,
in great gasps ,
在 伟大的 喘息 ,

两人一时都说不出话来，拉尔顿看到他的朋友大口喘着气。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ðen] [grɪpt]

as	he	was	also	;	but	only	for	a	moment	they	paused	,	then	gripped
作为	他	曾是	还	;	但	仅有的	为了	一个	片刻	他们	暂停	,	然后	紧握

[ðə; ði][bɑː(r)] [ə'gen] .

the	bar	again	.
这	酒吧	再次	.

他也一样；但他们只是停顿了一会儿，然后又紧紧抓住了吧台。

[ə'nʌðə(r)] [trə'mendəs] ['efət] — [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːʃ]

Another	tremendous	effort	—	a	giving	of	the	bar	—	and	then	,	with	a	harsh
其他	巨大的	努力	—	一个	给予	的	这	酒吧	—	和	然后	,	和	一个	残酷的

,

,

,

又一次巨大的努力——放弃了酒吧——然后，带着严厉的，

[ʃrɪl] ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'ment] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [kəm'pliːtli]

shrill	squealing	of	the	iron	against	the	cement	,	it	had	come	out	completely
尖锐	尖叫	的	这	铁	反对	这	水泥	,	它	有	来	出去	完全地

[frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] .

from	its	socket	.
从	它是	插座	.

铁器与水泥地面发出刺耳的摩擦声，它已经完全从插座中脱落了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [liːnd] ['məʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

For	the	moment	the	two	leaned	motionless	against	the	wall	,
为了	这	片刻	这	二	倾斜	静止不动	反对	这	墙	,

两人一动不动地靠在墙上。

['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['paʊndɪŋ] [hɑːts] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)]

breathless	and	exhausted	but	listening	with	pounding	hearts	to	ascertain	whether
喘不过气	和	筋疲力尽的	但	聆听	和	猛击	心	到	探明	无论

[ðæt] [lɑːst] [ʃrɪl] [skwiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːm][tuː; tə]['mʌnsən] [ænd; ənd]

that	last	shrill	squeal	of	the	bar	had	given	the	alarm	to	Munson	and
那	最后的	尖锐	尖叫	的	这	酒吧	有	给定	这	警报	到	芒森	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

他们气喘吁吁，筋疲力尽，但仍然心跳加速地倾听，以确定酒吧里最后那声尖锐的叫喊声是否已经引起了芒森和其他人警觉。

[ðə; ði] [feɪnt] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ðeɪ] ['nəʊtɪd] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [siːst] ,

The	faint	voices	from	the	laboratory	,	they	noted	,	had	apparently	ceased	,
这	头晕的	声音	从	这	实验室	,	他们	著名的	,	有	显然	停止	,

他们注意到，从实验室里传来的微弱声音似乎已经消失了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə'lɑːm] ,

but	there	was	no	sound	of	alarm	,
但	那里	曾是	不	声音	的	警报	,

但是没有听到任何警报声。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] - [ruːm] .

and	no	one	appeared	in	the	clearing	or	within	sight	of	their	prison	-	room	.
和	不	一	出现	在	这	清理	或者	之内	视线	的	他们的	监狱	-	房间	.

空地上没有人出现，他们的牢房附近也没有人出现。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['moʊmənts] [pɔːz] , ['mælɪt] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm'self] ['ʌpwəd] ,

Then	,	after	that	moment's	pause	,	Mallett	had	pulled	himself	upward	,
然后	,	后	那	瞬间	暂停	,	马利特	有	拉	他自己	向上	,

然后，在那短暂的停顿之后，马利特撑起了身子。

[wɒz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'twiːn] [bɑː(r)][ænd; ənd] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

was	squeezing	through	the	window	between	bar	and	wall	,	and	in	a
曾是	挤压	通过	这	窗户	之间	酒吧	和	墙	,	和	在	一个

['məʊmənt] - [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

moment	Ralton	had	followed	him	.
片刻	-	有	随后	他	.

他正从吧台和墙壁之间的窗户挤进去，片刻之后，拉尔顿也跟了进去。

[kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] ['grəʊɪŋ]

Crouched	on	the	ground	beneath	the	window	,	the	gray	light	of	dawn	growing
蹲着	在	这	地面	下面	这	窗户	,	这	灰色的	光	的	黎明	生长

['əʊvə(r)][ðə; ði] [koʊnz] ['sʌmɪt] ,

over	the	cone's	summit	,
超过	这	圆锥体的	首脑	,

他蹲在窗户下的地上，黎明的灰光渐渐照耀着圆锥体的顶端。

['mælɪt] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['maɪti] [gləʊb] -

Mallett	pointed	across	the	open	clearing	to	where	stood	the	mighty	globe	-
马利特	尖	穿过	这	打开	清理	到	在哪里	站立	这	强大的	地球	-

[kən'densə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnprə'tektɪd] [swɪtʃ] [kən'trəʊl] .

condenser	and	its	unprotected	switch	control	.
冷凝器	和	它是	未受保护	转变	控制	.

马利特指着开阔的空地对面，那里矗立着巨大的球形电容器及其未加保护的开关控制装置。

" [ðə; ði][kən'trəʊl] !

"	The	control	!
"	这	控制	!

“控制！”

" ['mælɪt] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['θɪkli] .

"	Mallett	was	whispering	thickly	.
"	马利特	曾是	耳语	浓密	.

“马利特低声细语。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — — !

"	If	we	can	get	to	it	—	—	!
"	如果	我们	能	得到	到	它	—	—	!

“如果我们能做到的话——！”

" [ðeɪ] [stept] ['fɔːwəd] , ['stelθɪli] , ['saɪləntli] .

"	They	stepped	forward	,	stealthily	,	silently	.
"	他们	步	向前	,	悄悄地	,	默默	.

他们悄无声息地向前迈了一步。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [koʊnz] ['sʌmɪt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

No	sound	came	from	any	part	of	the	cone's	summit	,	save	for	the	great
不	声音	来了	从	任何	部分	的	这	圆锥体的	首脑	,	节省	为了	这	伟大的

- [hɑːf] - [hɜːd] [hʌm] .

condenser's	half	-	heard	hum	.
-	一半	-	听到	哼	.

除了大电容器发出的微弱嗡嗡声外，锥顶的任何部分都没有发出任何声音。

[ə'nʌðə(r)] [step] — [ə'nʌðə(r)] .

Another	step	—	another	.
其他	步	—	其他	.

又一步——又一步。

['sləʊli] , ['keəfəli] [ðeɪ] [krept] [ɒn] ,

Slowly	,	carefully	they	crept	on	,
缓慢地	,	小心	他们	悄悄地爬	在	,

他们小心翼翼地、缓慢地向前移动着。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

out	from	the	shelter	of	their	prison	and	the	long	building	beside	it	,
出去	从	这	庇护所	的	他们的	监狱	和	这	长的	建筑	旁	它	,

他们走出了监狱和旁边那栋长楼的庇护所，

['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] ['klɪərɪŋ] .

into	the	great	circular	clearing	.
进入	这	伟大的	圆	清理	.

进入巨大的圆形空地。

- [blʌd] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,

Ralton's	blood	was	pounding	through	his	veins	,
-	血	曾是	猛击	通过	他的	静脉	,

拉尔顿的血液在他血管里奔涌。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [kən'densə(r)] [leɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] , [æt; ət] [ðə; ði]

for	now	the	gleaming	condenser	lay	but	a	few	hundred	feet	ahead	,	at	the
为了	现在	这	闪闪发光	冷凝器	躺	但	一个	很少	百	脚	前方	,	在	这

['klɪrɪŋz] ['sentə(r)] .

clearing's	center	.
清算	中心	.

现在，闪闪发光的冷凝器就在前方几百英尺远的地方，位于空地的中心。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə]

Should	he	make	a	rush	for	it	and	trust	to	chance	to	get	him	to
应该	他	制作	一个	匆忙	为了	它	和	相信	到	机会	到	得到	他	到

[ðə; ði] - [kən'trəʊl] [ɪn] [taɪm] ?

the	condenser's	control	in	time	?
这	-	控制	在	时间	?

他是否应该奋力一搏，寄希望于运气能让他及时拿到冷凝器的控制装置？

[hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['mælɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] ; [fɔː(r); fə(r)]

He	discarded	the	idea	,	even	as	Mallett	and	he	crept	forward	;	for
他	丢弃	这	主意	,	甚至	作为	马利特	和	他	悄悄地爬	向前	;	为了

[wɪ'ðɪn] ['momənts] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ['stelθi] ,

within	moments	more	their	stealthy	,
之内	时刻	更多的	他们的	隐秘的	,

他放弃了这个想法，即便他和马利特正悄悄向前移动；因为片刻之后，他们的隐蔽行动……

['saɪlənt] ['prəʊgres] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gəʊl] .

silent	progress	would	bring	them	to	their	goal	.
沉默的	进步	会	带来	他们	到	他们的	目标	.

默默耕耘终将带他们到达目标。

[wɪ'ðɪn] ['momənts] [mɔː(r)] — —

Within	moments	more	—	—
之内	时刻	更多的	—	—

再过片刻——

" [jɔː(r); jə(r)] ['strætədʒi] , ['mælɪt] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['ɪnfəntaɪl] , [aɪ] [fɪə(r)] !

"	Your	strategy	,	Mallett	,	is	somewhat	infantile	,	I	fear	!
"	你的	战略	,	马利特	,	是	有些	婴儿	,	我	害怕	!

"马利特，恐怕你的策略有点幼稚！"

" ['mʌnsənz] [vɔɪs] !

"	Munson's	voice	!
"	芒森的	嗓音	!

"芒森的声音！"

[kuːl] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔːd] [θruː] [ðeə(r)] [hwɜːrl] [θɔːts] [ænd; ənd]

Cool	**and**	**mocking**	**,**	**it**	**cut**	**like**	**a**	**sword**	**through**	**their**	**whirling**	**thoughts**	**and**
凉爽的	和	嘲讽	,	它	切	喜欢	一个	剑	通过	他们的	旋转	想法	和

[ðə; ði] [tuː] [spʌn] [ə'baʊt] ,

the	**two**	**spun**	**about**	**,**
这	二	旋转	关于	,

这句话冷酷而嘲讽，像利剑一样刺穿了他们纷乱的思绪，两人顿时晕头转向。

[ðen] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] .

then	**recoiled**	**.**
然后	反冲	.

然后反弹。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [hæd; həd]

Out	**from**	**the**	**open**	**door**	**of**	**one**	**of**	**the**	**buildings**	**behind**	**them**	**had**
出去	从	这	打开	门	的	一	的	这	建筑物	在后面	他们	有

[stept] [ðə; ði] ['mæsɪv] ,

stepped	**the**	**massive**	**,**
步	这	大量的	,

从他们身后其中一栋建筑敞开的大门里，走出来一个身材魁梧的人，

['kəʊldli] ['smaɪlɪŋ] ['saɪəntɪst] , [ə; eɪ] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

coldly	**smiling**	**scientist**	**,**	**a**	**heavy**	**automatic**	**in**	**his**	**grasp**	**turned**	**upon**	**them**	**.**
冷冷地	微笑	科学家	,	一个	重的	自动的	在	他的	抓牢	转向	之上	他们	.

冷笑着的科学家，手中握着一把沉重的自动步枪，指向他们。

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

From	**between**	**the**	**other**	**buildings**	**,**	**to**	**right**	**and**	**to**	**left**	**of**	**the**	**clearing**	**,**
从	之间	这	其他	建筑物	,	到	正确的	和	到	左边	的	这	清理	,

从其他建筑物之间，空地的左右两侧，

[hæd; həd] [stept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] — - , ['kɪŋzˌfɔːrd] , - — [ðeə(r)] [əʊn] ['pistlz]

had	**stepped**	**the**	**other**	**three**	**—**	**Labreau**	**,**	**Kingsford**	**,**	**Krauner**	**—**	**their**	**own**	**pistols**
有	步	这	其他	三	一	-	,	金斯福德	,	-	—	他们的	自己的	手枪

[treɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] .

trained	**upon**	**the**	**two**	**.**
受过训练	之上	这	二	.

其他三人——拉布雷奥、金斯福德、克劳纳——都用自己的手枪指着他们两人。

[stɪl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'densə(r)] , - [njuː] , [wɪð] [faɪ'næləti] , [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ,

Still	**hundreds**	**of**	**feet**	**from**	**the**	**condenser**	**,**	**Ralton**	**knew**	**,**	**with**	**finality**	**,**	**in**	**that**	**moment**	**,**
仍然	数百	的	脚	从	这	冷凝器	,	-	知道	,	和	最终性	,	在	那	片刻	,

尽管距离冷凝器还有数百英尺，但拉尔顿在那一刻彻底明白了：

[ðæt] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	**never**	**could**	**they**	**make**	**it**	**,**
那	绝不	可以	他们	制作	它	,

他们永远也无法成功，

['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [stiːl] - [nəʊzd] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [gʌnz] ['teərɪŋ]

never	**could**	**they**	**reach**	**it**	**with**	**the**	**steel**	**-**	**nosed**	**bullets**	**of**	**four**	**guns**	**tearing**
绝不	可以	他们	抵达	它	和	这	钢	-	鼻子	子弹	的	四	枪支	撕裂

[θruː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

through	**their**	**bodies**	**.**
通过	他们的	身体	.

四支枪的钢头子弹撕裂了他们的身体，他们永远也无法到达那里。

[ðæt] [nɔɪz] [ðə; ði][bɑ:(r)][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][fɔ:(r)] ,
That noise the bar had made had roused the four ,
那 噪音 这 酒吧 有 制成 有 唤醒 这 四 ,

酒吧里传来的噪音惊醒了那四个人。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['pistlz] [ɪn][hænd][tu:; tə] [wɒtʃ] ['mɒkɪŋli] [ðə; ði] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
had brought them pistols in hand to watch mockingly the two before them .
有 带来 他们 手枪 在 手 到 手表 嘲讽地 这 二 前 他们 .

他们手里拿着手枪，嘲弄地看着眼前的两人。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] , ['mɒkɪŋ] - [aɪd] ['mʌnsən] , [ðə; ði] [dɑ:k] [feɪs] [ɒv; əv] - , [kən'tɔ:tɪd] [wɪð]
The gray - haired , mocking - eyed Munson , the dark face of Labreau , contorted with
这 灰色的 - 头发 , 嘲讽 - 眼睛 芒森 , 这 黑暗的 脸 的 - , 扭曲的 和
[ɪn'seɪn] [reɪdʒ] ;
insane rage ;
疯狂的 愤怒 ;

满头白发、眼神嘲讽的芒森，面容阴沉的拉布雷奥，因疯狂的愤怒而扭曲着；

[ðə; ði] ['gləʊtɪŋ] ['kɪŋzˌfɔ:rd] , [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] ['twɪstɪd] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]
the gloating Kingsford , his strong , intellectual face twisted now as though by
这 幸灾乐祸 金斯福德 , 他的 强的 , 知识分子 脸 扭曲 现在 作为 尽管 经过
[sʌm; səm] ['dɛvəlz] [hænd] ;
some devil's hand ;
一些 魔鬼的 手 ;

金斯福德得意洋洋，他那张坚毅睿智的脸此刻扭曲变形，仿佛被魔鬼之手扭曲了一般；

[ðə; ði] ['kəʊldli] [ɪn'dɪfrənt] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒnd] - [heəd] - ,
the coldly indifferent countenance of the blond - haired Krauner ,
这 冷冷地 冷漠 面容 的 这 金发 - 头发 - ,

金发克劳纳冷漠无情的表情

[hu:z] [aɪz] [jet] [bɜ:nd] ['mædli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] ['glɑ:sɪz] — [ɔ:l] [ði:z] ['feɪsɪz] [ə'pɪəd]
whose eyes yet burned madly behind his gleaming glasses — all these faces appeared
谁 眼睛 然而 烧伤 疯狂地 在后面 他的 闪闪发光 眼镜 — 全部 这些 面孔 出现
[tu:; tə] [bi:; bi] ['sləʊli] ['tɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪn] [ðæt] ['si:mɪŋli] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['məʊmənt] .
to be slowly turning about Ralton in that seemingly eternal moment .
到 是 缓慢地 转弯 关于 - 在 那 似乎 永恒 片刻 .

在那看似永恒的瞬间，所有这些面孔似乎都在慢慢地围绕着拉尔顿转动，而他闪亮的眼镜后，他的眼睛依然燃烧着疯狂的光芒。

['mʌnsənz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'gen] .
Munson's voice came to his ears again .
芒森的 嗓音 来了 到 他的 耳朵 再次 .

他再次听到了芒森的声音。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [tu:; tə] [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['klʌmzi] ['prəʊgres] , "
" It has been something of a comedy to watch your clumsy progress , "
" 它 有 到过 某物 的 一个 喜剧 到 手表 你的 笨拙 进步 , "
[hi:; hi] [mɒkt] [ðem; ðəm] ,
he mocked them ,
他 嘲笑 他们 ,

“看着你们笨拙的进展，真是一场闹剧，”他嘲讽道。

" [ðəʊ] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə] [prə'si:d] ['eni]
" though unfortunately we can not allow you , of course , to proceed any
" 尽管 很遗憾 我们 能 不是 允许 你 , 的 课程 , 到 继续 任何
['fɑ:ðə(r)] .
farther .
更远 .

“当然，很遗憾我们不能允许您继续进行下去。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ['swelɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] [æz; əz] [ɔːl]

"	His	voice	rose	suddenly	,	the	cords	of	his	neck	swelling	with	fury	as	all
"	他的	嗓音	玫瑰	突然	,	这	绳索	的	他的	脖子	肿胀	和	愤怒	作为	全部

[ə'mjuːzmənt] [left] [hɪm] .

amusement	left	him	.
娱乐	左边	他	.

"他的声音突然提高了，脖子上的肌肉因愤怒而膨胀，所有的乐趣都消失了。"

" [juː; jʊ] [fuːlz] !

"	You	fools	!
"	你	傻瓜	!

你们这些傻瓜!

[juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] ['evə(r)] ['kɒndʌktid] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ;

You	try	to	wreck	the	greatest	scientific	experiment	ever	conducted	on	this	earth	;
你	尝试	到	破坏	这	最	科学	实验	曾经	实施	在	这	地球	;

你试图破坏地球上进行过的最伟大的科学实验;

[traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [hjuː'mænəti] , [ə; eɪ] [reɪs] , [æz; əz] ['trɪviəl] [æz; əz] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

try	to	save	a	humanity	,	a	race	,	as	trivial	as	yourselves	from	the
尝试	到	节省	一个	人类	,	一个	种族	,	作为	琐碎的	作为	你们自己	从	这

[duːm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

doom	which	we	,
厄运	哪个	我们	,

试着拯救人类，拯救一个和你们一样渺小的种族，免于我们即将面临的厄运，

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [laɪf] , [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

the	masters	of	life	,	have	decreed	for	them	;
这	大师	的	生活	,	有	颁布	为了	他们	;

生命的主宰者已经为他们定下了旨意;

[traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [njuː] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪf] - ['mɑːstəz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɜːθ] [wen]

try	to	make	impossible	the	new	races	which	we	life	-	masters	shall	give	earth	when
尝试	到	制作	不可能的	这	新的	种族	哪个	我们	生活	-	大师	将	给	地球	什么时候

[ðə; ði] ['prəʊtəplæzəm] [flʌdz] [hæv; həv] [swept] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [laɪf] [ə'weɪ] !

the	protoplasm	floods	have	swept	all	other	life	away	!
这	原生质	洪水	有	扫荡	全部	其他	生活	离开	!

当原生质洪水席卷地球，吞噬所有其他生命时，我们将赋予地球新的种族，而你们却要努力阻止它们出现!

" [ðen] , [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ðæt] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] ['fjʊəri] [hæd; həd] [bleiz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː]

"	Then	,	as	abruptly	as	that	burst	of	insane	fury	had	blazed	up	it
"	然后	,	作为	突然	作为	那	爆裂	的	疯狂的	愤怒	有	燃烧的	向上	它

[kɑːm, kɑːlm] ,

calmed	,
平静下来	,

"然后，就像那股疯狂的怒火突然爆发一样，它又平静了下来。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [gliːm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	mocking	gleam	returned	to	his	eyes	.
和	这	嘲讽	闪耀	返回	到	他的	眼睛	.

他眼中又闪过一丝嘲讽的光芒。

" [hjuː'mænəti] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

"	Humanity	is	passing	,	even	now	,	"	he	told	them	,
"	人类	是	通过	,	甚至	现在	,	"	他	讲述	他们	,

"人类正在消亡，即使在今天，"他告诉他们。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — —

"	and	as	for	you	two	—	I	think	it	best	that	you	pass	with	it	—	—
"	和	作为	为了	你	二	—	我	思考	它	最好的	那	你	经过	和	它	—	—

至于你们两个——我觉得你们最好接受这个事实——

" - [sɔː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [fʊl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

"	Ralton	saw	his	pistol	raised	a	little	to	bear	full	upon	them	,
"	-	锯	他的	手枪	提高	一个	小的	到	熊	满的	之上	他们	,

“拉尔顿看到他的手枪微微举起，正对着他们，

[sɔː] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)]

saw	in	that	infinitesimal	instant	the	guns	of	the	others	upon	them	as	their
锯	在	那	无穷小	立即的	这	枪支	的	这	其他的	之上	他们	作为	他们的

[hændz] [tenst] [ə'baʊt][ðeə(r)][grɪps] ,

hands	tensed	about	their	grips	,
双手	紧张的	关于	他们的	握把	,

在那极短的瞬间，他们看到了其他人的枪口对准了自己，他们的手也紧紧地握住了枪。

[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trɪgər] .

their	fingers	about	the	triggers	.
他们的	手指	关于	这	触发器	.

他们的手指扣在扳机上。

[ɪn] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðəʊz] [blæk] ['mʌzl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

In	that	flashing	instant	it	seemed	to	him	that	those	black	muzzles	had	become	,
在	那	闪烁	立即的	它	似乎	到	他	那	那些	黑色的	口套	有	变得	,

在那一瞬间，他觉得那些黑色的嘴巴变成了……

['sʌmhaʊ] , ['maɪti] [raʊnd] [dɑːk] ['dɔːˌweɪz] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]

somehow	,	mighty	round	dark	doorways	down	which	he	and	all	the	world	were
不知何故	,	强大的	圆形的	黑暗的	门口	向下	哪个	他	和	全部	这	世界	是

['θʌnd(ə)rɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] .

thundering	to	their	doom	.
雷鸣	到	他们的	厄运	.

不知为何，巨大的圆形黑暗大门，他和整个世界正轰隆隆地朝着毁灭的方向坠落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

It	was	the	end	,	for	him	as	for	the	world	.
它	曾是	这	结尾	,	为了	他	作为	为了	这	世界	.

对他而言，一切都结束了，对世界而言也是如此。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [siːmd] [wɪð'drɔːn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [meɪd] ['sʌd(ə)nli]

The	whole	scene	seemed	withdrawn	suddenly	to	a	great	distance	,	made	suddenly
这	所有的	场景	似乎	撤回	突然	到	一个	伟大的	距离	,	制成	突然

[rɪ'məʊt] ,

remote	,
偏僻的	,

整个场景仿佛突然间远去，变得遥远而陌生。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [lept] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

in	that	instant	before	death	leapt	upon	them	.
在	那	立即的	前	死亡	跳跃	之上	他们	.

就在死神扑向他们的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] — —

It	was	the	—	—
它	曾是	这	—	—

那是——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [skriːm] [frɒm; frəm] ['mʌnsən] , [waɪld] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	sudden	wild	scream	from	Munson	,	wild	shrieks	from	the
那里	曾是	一个	突然	荒野	尖叫	从	芒森	,	荒野	尖叫	从	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

突然，芒森发出了一声凄厉的尖叫，其他人也跟着发出凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [riˈæləti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mædmən] [wɜː(r); wə(r)]

and	Ralton	came	back	to	complete	reality	to	see	that	the	madmen	were
和	-	来了	后退	到	完全的	现实	到	看	那	这	狂人	是

['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [tə'wɔːd] [greɪt] [greɪ] ['glɪsnɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['dʒeli] - [laɪk] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd]

rushing	wildly	toward	great	gray	glistening	masses	of	jelly	-	like	stuff	that	had
匆忙	疯狂地	朝向	伟大的	灰色的	闪闪发光	群众	的	果冻	-	喜欢	东西	那	有

[fləʊd] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['edʒɪz] ,

flowed	suddenly	up	over	those	edges	,
流动	突然	向上	超过	那些	边缘	,

拉尔顿彻底回过神来，看到那些疯子正疯狂地冲向一大团团闪闪发光的灰色胶状物质，这些物质突然从边缘涌了出来。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

and	were	gliding	swiftly	over	it	!
和	是	滑翔	迅速地	超过	它	!

它们正快速地从上面滑翔而过！

[ðə; ði] ['prəʊtəplæzəm] ['mæsɪz] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] !

The	protoplasm	masses	below	were	pouring	up	onto	the	summit	!
这	原生质	群众	以下	是	浇注	向上	到	这	首脑	!

下方的原生质团正倾泻到山顶上！

- [ænd; ənd] ['mælɪt] [sweɪd] [ðeə(r)] , [stʌnd] , [træns'fɪkst] ;

Ralton	and	Mallett	swayed	there	,	stunned	,	transfixed	;
-	和	马利特	摇摆	那里	,	目瞪口呆	,	呆若木鸡	;

拉尔顿和马利特呆立在那里，惊呆了，目瞪口呆；

[sɔː] ['mʌnsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'seɪnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] - ['glaɪdɪŋ]

saw	Munson	and	the	others	fling	themselves	insanely	upon	the	forward	-	gliding
锯	芒森	和	这	其他的	一扔	他们自己	疯狂地	之上	这	向前	-	滑翔

['mæsɪz] ;

masses	;
群众	;

看到芒森和其他人疯狂地扑向向前滑翔的人群；

[sɔː] [ðəʊz] ['mæsɪz] ['taʊə(r)] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'niːθ] [ðæt] [mæd] ,

saw	those	masses	tower	up	suddenly	beneath	that	mad	,
锯	那些	群众	塔	向上	突然	下面	那	疯狂的	,

看到那些人群突然在疯狂之下高耸入云，

[fɪəs] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ðen] [kræʃ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] , ['beriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]

fierce	attack	and	then	crash	down	upon	the	struggling	men	,	burying	them	in
凶猛的	攻击	和	然后	碰撞	向下	之上	这	挣扎	男人	,	埋葬	他们	在

[ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ] [fəʊldz] ;

their	glistening	folds	;
他们的	闪闪发光	折叠	;

猛烈攻击，然后猛扑向挣扎的人们，将他们埋在闪闪发光的褶皱中；

[sɔː] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːsɪŋ] [ə'brʌptli] [ɪn] [swɪft] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

saw	the	insane	struggle	of	the	four	ceasing	abruptly	in	swift	suffocation	,
锯	这	疯狂的	斗争	的	这	四	停止	突然	在	迅速	窒息	,

眼见四人疯狂挣扎后，随即窒息而亡。

[sɔː] [ðəʊz] ['mæsɪz] ['liːpɪŋ] ['glaɪdɪŋli] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðəm'selvz] , [greɪt] ['glɪsnɪŋ] [ɑːmz]

saw	those	masses	leaping	glidingly	forward	toward	themselves	,	great	glistening	arms
锯	那些	群众	跳跃	滑行	向前	朝向	他们自己	,	伟大的	闪闪发光	武器

['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['luːpɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] !

forming	and	looping	out	toward	them	!
成型	和	循环	出去	朝向	他们	!

看到那些人群滑翔般地向前跃去，巨大的闪亮手臂形成并向他们伸展开来！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ,

It	was	that	which	broke	the	spell	for	the	two	,
它	曾是	那	哪个	打破	这	拼写	为了	这	二	,

正是这件事打破了两人之间的魔咒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [kən'densə(r)] , [stɪl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [həːl]

and	they	flung	themselves	toward	the	great	condenser	,	still	yards	away	,	hurled
和	他们	扔	他们自己	朝向	这	伟大的	冷凝器	,	仍然	码	离开	,	投掷

[ðəm'selvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl] ,

themselves	toward	the	control	,
他们自己	朝向	这	控制	,

于是他们猛地扑向了还有几码远的巨型冷凝器，猛地扑向了控制装置。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːmz] ['luːpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [tuː] .

the	great	arms	looping	toward	the	staggering	two	.
这	伟大的	武器	循环	朝向	这	令人震惊	二	.

巨大的手臂环向摇摇晃晃的两人。

- [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] ['mælɪt] ,

Ralton	heard	a	cry	from	Mallett	,
-	听到	一个	哭	从	马利特	,

拉尔顿听到马利特的喊声，

[felt] [hɪm] [dʒɜːk] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑːmz] ,

felt	him	jerked	back	from	his	side	by	one	of	those	arms	,
毛毡	他	猛地一抖	后退	从	他的	边	经过	一	的	那些	武器	,

他感觉自己被其中一只手臂猛地从侧面拽了回去。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [fliŋ] [hɪm'self] ['mædli][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

but	did	not	look	back	even	in	that	instant	,	flinging	himself	madly	on	toward	the
但	做过	不是	看	后退	甚至	在	那	立即的	,	投掷	他自己	疯狂地	在	朝向	这

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

但即使在那一刻，他也没有回头，而是疯狂地扑向了控制中心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	within	a	dozen	feet	of	it	,
他	曾是	之内	一个	打	脚	的	它	,

他当时离它不到三米远。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] — [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [greɪt]

a	half	-	dozen	—	was	almost	within	reach	of	it	—	and	then	another	great
一个	一半	-	打	—	曾是	几乎	之内	抵达	的	它	—	和	然后	其他	伟大的

['glɪsnɪŋ] [ɑːm][hæd; həd] [luːpt] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

glistening	arm	had	looped	lightning	-	like	from	the	masses	behind	and
闪闪发光	手臂	有	循环	闪电	-	喜欢	从	这	群众	在后面	和

[hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd][held] [hɪm][ɪn][ɪts][kəʊld][grɪp] ,

had	caught	and	held	him	in	its	cold	grip	,
有	捕捉	和	握住	他	在	它是	寒冷的	紧握	,

六个人——几乎触手可及——然后又一条闪闪发光的大手像闪电般从后面的人群中伸出来，将他冰冷地抓住并按住。

[waɪl] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][ə'pɒn] ['mælɪt] [swept] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [flʌdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz]

while	upon	him	and	upon	Mallett	swept	the	gleaming	floods	from	which	those
尽管	之上	他	和	之上	马利特	扫荡	这	闪闪发光	洪水	从	哪个	那些

[ɑːmz] [hæd; həd] [ʃɒt] [aʊt] !

arms	had	shot	out	!
武器	有	射击	出去	!

而那双手臂射出的闪耀的洪流，则席卷了他和马利特！

- [felt] [ðæt] [kəʊld] , [tə'rɪfɪk] [grɪp] [ə'baʊt] [hɪm] , ['pʊlɪŋ] [hɪm] ['bækwəd] ,

Ralton	**felt**	**that**	**cold**	**,**	**terrific**	**grip**	**about**	**him**	**,**	**pulling**	**him**	**backward**	**,**
-	毛毡	那	寒冷的	,	了不起	紧握	关于	他	,	拉	他	落后	,

拉尔顿感到一股冰冷而可怕的力量攫住了他，将他向后拉去。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] [bɪ'haɪnd] ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'pɒn] [hɪm] ,

the	**shining**	**masses**	**behind**	**gliding**	**swiftly**	**upon**	**him**	**,**
这	灼灼	群众	在后面	滑翔	迅速地	之上	他	,

他身后闪闪发光的人群迅速滑向他，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [streŋθ] ['ɪntu:] [wʌn] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] ,

and	**as**	**they**	**did**	**so**	**he**	**put**	**his**	**last**	**strength**	**into**	**one**	**supreme**	**effort**	**,**
和	作为	他们	做过	所以	他	放	他的	最后的	力量	进入	一	最高	努力	,

于是，他倾尽全力，做出了最后的努力。

['streɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [mæd] [bɜ:st] [ɒv; əv] [streŋθ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - [nɒb] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

straining	**with**	**a**	**final**	**mad**	**burst**	**of**	**strength**	**toward**	**the**	**control**	**-**	**knob**	**just**	**before**	**him**	**.**
紧张	和	一个	最终的	疯狂的	爆裂	的	力量	朝向	这	控制	-	旋钮	只是	前	他	.

他拼尽全力，用尽最后一丝疯狂的力量，朝着面前的控制旋钮猛扑过去。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] ['su:pə(r)] - ['hju:mən] ['efət] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [grɪp] [ðæt] [held] [hɪm] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Beneath	**that**	**super**	**-**	**human**	**effort**	**the**	**relentless**	**grip**	**that**	**held**	**him**	**relaxed**	**a**	**little**	**for**	**an**	**instant**	**,**
下面	那	极好的	-	人类	努力	这	狠	紧握	那	握住	他	轻松	一个	小的	为了	一个	立即的	,

在那超乎常人的努力之下，束缚他的那股无情的力量瞬间放松了一些。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] - ['fɔ:wəd] - ['streɪnɪŋ] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - [nɒb] ,

and	**in**	**that**	**instant**	**Ralton's**	**forward**	**-**	**straining**	**fingers**	**had**	**just**	**touched**	**the**	**control**	**-**	**knob**	**,**
和	在	那	立即的	-	向前	-	紧张	手指	有	只是	感动	这	控制	-	旋钮	,

就在那一瞬间，拉尔顿向前伸去的手指刚刚碰到了控制旋钮。

[hæd; həd] ['flik] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:pli] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['lɛtəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [tu:; tə] [ðəʊz] [dʒʌst] [ə'bʌv] ,

had	**flicked**	**it**	**sharply**	**upward**	**from**	**the**	**white**	**letters**	**at**	**which**	**it**	**stood**	**to**	**those**	**just**	**above**	**,**
有	轻弹	它	尖锐地	向上	从	这	白色的	信件	在	哪个	它	站立	到	那些	只是	多于	,

他猛地将它从它所在的白色字母处向上弹起，弹到了它上方不远处的字母处。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [reɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

from	**the**	**cosmic**	**ray**	**vibrations**	**to**	**those**	**of**	**the**	**radio**	**-**	**active**	**vibrations**	**.**
从	这	宇宙	射线	振动	到	那些	的	这	收音机	-	积极的	振动	.

从宇宙射线振动到放射性振动。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

The	**next**	**instant**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**over**	**all**	**the**	**world**	**there**	**lay**	**a**	**sudden**	**,**
这	下一个	立即的	它	似乎	到	他	那	超过	全部	这	世界	那里	躺	一个	突然	,

下一刻，他觉得整个世界仿佛突然笼罩上一层阴影，

[trə'mendəs] ['stɪlnəs] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ['muːvmənt] [ænd; ənd]
tremendous **stillness** **,** **a** **complete** **and** **utter** **cessation** **of** **all** **movement** **and**
巨大的 寂静 , 一个 完全的 和 说出 停止 的 全部 移动 和
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

一片寂静，所有动作和声音都完全停止了。

[æz; əz][ðə; ðiː][grɪp] [ðæt] [held] [hɪm] ,
as **the** **grip** **that** **held** **him** **,**
作为 这 紧握 那 握住 他 ,

就像抓住他的那只手一样，

[ðə; ðiː] [greɪ] ['mæsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][ə'pɒn] ['mælɪt]
the **gray** **masses** **that** **had** **been** **rushing** **forward** **upon** **him** **and** **upon** **Mallett**
这 灰色的 群众 那 有 到过 匆忙 向前 之上 他 和 之上 马利特
[pɔːzd] , ['hɔːltɪd] , ['hezɪteɪtɪd] .
paused **,** **halted** **,** **hesitated** **.**
暂停 , 停止 , 犹豫了一下 .

那些原本正朝他和马利特涌来的灰色人群停了下来，停住了，犹豫了。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sweɪd] [ðeə(r)] , [hiː; hi][felt][ðə; ðiː][grɪp][rɪ'læks][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
Then **,** **as** **he** **swayed** **there** **,** **he** **felt** **the** **grip** **relax** **and** **disappear** **,**
然后 , 作为 他 摇摆 那里 , 他 毛毡 这 紧握 放松 和 消失 ,

然后，当他摇晃着身体时，他感到那股力量放松并消失了。

[sɔː] ['deɪzɪdlɪ] [ðæt] [ðə; ðiː][trænz'luːs(ə)nt][ɑːm] [ə'baʊt] [hɪm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɒdli] , [hæd; həd]
saw **dazedly** **that** **the** **translucent** **arm** **about** **him** **had** **changed** **oddly** **,** **had**
锯 茫然地 那 这 半透明 手臂 关于 他 有 已更改 奇怪 , 有
['ʃrɪv(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] ,
shriveled **suddenly** **,**
干瘪 突然 ,

他茫然地看到，环绕着他的那条半透明的手臂发生了奇怪的变化，突然萎缩了。

['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ][smɪə(r)][ɒv; əv] [greɪ] ['paʊdə(r)] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] !
crumbled **into** **a** **smear** **of** **gray** **powder** **that** **fell** **to** **the** **ground** **!**
崩溃了 进入 一个 涂抹 的 灰色的 粉末 那 跌倒 到 这 地面 !

碎裂成一滩灰色粉末，落到地上！

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['maɪti] ['mæsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ðiː] [greɪt] [taɪdz][ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm][ɒn][ðə; ðiː]
And **the** **mighty** **masses** **behind** **him** **,** **the** **great** **tides** **of** **protoplasm** **on** **the**
和 这 强大的 群众 在后面 他 , 这 伟大的 潮汐 的 原生质 在 这
[koʊnz] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][saɪdz] ,
cone's **summit** **and** **sides** **,**
圆锥体的 首脑 和 侧面 ,

而他身后则是浩瀚的物质群，锥顶和锥体侧面涌动的原生质潮汐，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['aɪləndz] ['lev(ə)l][sændz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
and **those** **he** **could** **see** **out** **over** **the** **island's** **level** **sands** **far** **below** **,**
和 那些 他 可以 看 出去 超过 这 岛屿 等级 沙子 远的 以下 ,

以及他能看到的，远在岛屿下方平坦的沙滩上的那些人，

[ɔːl][hæd; həd]['krʌmb(ə)ld] , [tuː] , [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] ,
all **had** **crumbled** **,** **too** **,** **disintegrated** **in** **that** **same** **moment** **,**
全部 有 崩溃了 , 也 , 解体 在 那 相同的 片刻 ,

一切也都在那一瞬间崩塌瓦解了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] [greɪ] ['paʊdə(r)]

and	where	they	had	been	was	but	a	thick	coating	of	fine	gray	powder
和	在哪里	他们	有	到过	曾是	但	一个	厚的	涂层	的	美好的	灰色的	粉末

!

!

!

他们曾经所在的地方，只剩下一层厚厚的细灰色粉末！

[greɪ] ['paʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [dɑːk] ,

Gray	powder	in	the	coating	of	which	behind	them	lay	the	dark	,
灰色的	粉末	在	这	涂层	的	哪个	在后面	他们	躺	这	黑暗的	,

灰色粉末涂层中，其后隐藏着黑暗。

['twɪstɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mʌnsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !

twisted	bodies	of	Munson	and	the	others	!
扭曲	身体	的	芒森	和	这	其他的	!

芒森和其他人扭曲的尸体！

[greɪ] ['paʊdə(r)] [ðæt] [leɪ] , [hiː; hi] [njuː] ,

Gray	powder	that	lay	,	he	knew	,
灰色的	粉末	那	躺	,	他	知道	,

他知道，地上散落着灰色的粉末。

['əʊvə(r)] [ɔːl] [ɜːθ] [weə(r)] [ðə; ði] ['prəʊtəplæzəm] ['mæsɪz] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

over	all	earth	where	the	protoplasm	masses	had	been	but	a	moment	before	,
超过	全部	地球	在哪里	这	原生质	群众	有	到过	但	一个	片刻	前	,

遍布整个地球，就在片刻之前，原生质团还存在于那里。

[ðæt] [leɪ] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɒn] [lænd] ,

that	lay	in	city	and	on	land	,
那	躺	在	城市	和	在	土地	,

位于城市和陆地上，

[ðə; ði] [səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kən'densə(r)]

the	sole	remaining	evidence	of	the	gigantic	masses	which	the	great	condenser
这	唯一	其余的	证据	的	这	巨大	群众	哪个	这	伟大的	冷凝器

[wɪð] [ɪts] ['kɒnsntreɪtɪd] ['kɒzmɪk] [reɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð] [ɪts]

with	its	concentrated	cosmic	rays	had	built	up	over	all	earth	and	which	with	its
和	它是	集中	宇宙	射线	有	建造	向上	超过	全部	地球	和	哪个	和	它是

['kɒnsntreɪtɪd] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [dɪ'strɔɪd] !

concentrated	radio	-	active	rays	it	had	in	the	same	way	destroyed	!
集中	收音机	-	积极的	射线	它	有	在	这	相同的	方式	损毁	!

这是巨大的凝聚体用其浓缩的宇宙射线在整个地球上积累的巨大物质的唯一遗存证据，而它又用其浓缩的放射性射线以同样的方式摧毁了这些物质！

[greɪ] ['paʊdə(r)] ,

Gray	powder	,
灰色的	粉末	,

灰色粉末，

[ðæt] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['menəs] ['evə(r)] [tuː; tə]

that	alone	remained	of	the	greatest	and	most	terrible	menace	ever	to
那	独自的	剩余	的	这	最	和	最多	糟糕的	威胁	曾经	到

['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [mæn] !

challenge	the	existence	of	man	and	the	world	of	man	!
挑战	这	存在	的	男人	和	这	世界	的	男人	!

那是唯一剩下的，曾经对人类生存和人类世界构成最大、最可怕威胁的东西！

-　['stægəd]　[tu:; tə]　['mælɪts]　[saɪd] , [hɑ:f][led][ænd; ənd][hɑ:f]　[drægd]　[hɪz; ɪz] [frend] , [stɪl]
Ralton staggered to Mallett's side , half led and half dragged his friend , still
-　交错　到　马利特的　边　,　一半　引领　和　一半　拖拽　他的　朋友　,　仍然
[deɪzd] ,
dazed ,
茫然　,

拉尔顿踉跄地走到马利特身边，半拉半拽地带着他仍然神情恍惚的朋友。

[tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [pleɪn]　[ðæt]　[stʊd]　[stɪl]　[ʌn'tʌtʃt]　[æt; ət][ðə; ði]　['klɪrɪŋz]　['ʌðə(r)][saɪd] .
toward his plane that stood still untouched at the clearing's other side .
朝向　他的　飞机　那　站立　仍然　未受触碰　在　这　清算　其他　边　.

他的飞机静静地停在空地的另一边，纹丝不动。

['ɪntu:][ɪts] [frʌnt]　['kɒkpɪt] [hi:; hi]　[helpt]　[hɪm] ,　[tɜ:nd]　[ə; eɪ]　[swɪtʃ]　[ænd; ənd]　[wɜ:l]　[ðə; ði][prə'pelə(r)] .
Into its front cockpit he helped him , turned a switch and whirled the propeller .
进入　它是　正面　座舱　他　帮助　他　,　转向　一个　转变　和　旋转　这　螺旋桨　.

他扶着他进入前座舱，转动开关，旋转螺旋桨。

[ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['məʊtə(r)]　['rɔ:rɪŋ]　[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [wɒz; wəz]　['spi:dɪŋ]　[ə'krɒs]
Another moment , and with motor roaring the little plane was speeding across
其他　片刻　,　和　和　发动机　咆哮　这　小的　飞机　曾是　超速　穿过
[ðə; ði]　['klɪərɪŋ] ,
the clearing ,
这　清理　,

又过了一会儿，随着发动机的轰鸣声，小飞机飞速掠过空地。

['lɪftɪŋ]　['ʃɑ:pli]　['ʌpwəd] ['ɪntu:][ðə; ði]　['grəʊɪŋ]　[laɪt]　[ɒv; əv]　[dɔ:n] ,　['spi:dɪŋ]　[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
lifting sharply upward into the growing light of dawn , speeding away from the
举重　尖锐地　向上　进入　这　生长　光　的　黎明　,　超速　离开　从　这
['dʒaɪənt][kəʊn][ænd; ənd]['aɪlənd] ,
giant cone and island ,
巨大的　锥体　和　岛　,

猛然向上冲入逐渐明亮的晨光中，飞速远离巨大的圆锥体和岛屿。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ]　['wɔ:təz]　[tə'wɔ:d] [ðə; ði]　[saʊθ]　.
over the gray waters toward the south .
超过　这　灰色的　水　朝向　这　南　.

越过南方的灰色水面。

[saʊθ]　—　[saʊθ]　—　-　,　[wɪð] [hændz][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [wɪð]　[hed]　[θrəʊn]　['wi:kli]
South — south — Ralton , with hands on the controls and with head thrown weakly
南　—　南　—　-　,　和　双手　在　这　控制　和　和　头　抛掷　弱
[bæk] ,
back ,
后退　,

南——南——拉尔顿，双手放在操纵杆上，头无力地向后仰着。

[let][ðə; ði] [pleɪn] [faɪnd][ɪts] [əʊn]　[træk]　[θru:]　[ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]　[rɔ:d]　[ɒn] .
let the plane find its own track through the upper air as it roared on .
让　这　飞机　寻找　它是自己的　追踪　通过　这　上　空气　作为　它　咆哮　在　.

让飞机在高空咆哮着寻找自己的航线。

['sweɪɪŋ]　['drʌŋkənli] , [ˌaɪ 'ti:]　[flæʃt]　['saʊθwəd]　[haɪ]　[ə'bʌv] [ðə; ði]　[kli:n]　[greɪ]　[si:] ,
Swaying drunkenly , it flashed southward high above the clean gray sea ,
摇晃　醉酒地　,　它　闪光灯　向南　高的　多于　这　干净的　灰色的　海　,

它摇摇晃晃，向南高高地掠过干净的灰色海面，

[wɪð] [ðə; ði] [kliːn] [sɔːlt][eə(r)] ['rʌʃɪŋ] [kəʊld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['mælɪt] [bɪ'fɔː(r)]
with **the** **clean** **salt** **air** **rushing** **cold** **against** **his** **face** **and** **that** **of** **Mallett** **before**
和 这 干净的 盐 空气 匆忙 寒冷的 反对 他的 脸 和 那 的 马利特 前
[hɪm] .
him **.**
他 .

凛冽的咸湿空气扑面而来，冰冷刺骨，迎面吹来他和他面前的马利特的脸庞。

[ænd; ənd] [stɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ,
And **still** **toward** **the** **south** **he** **raced** **,**
和 仍然 朝向 这 南 他 比赛 ,

他继续向南疾驰，

[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][gəʊld][æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]
with **the** **gray** **light** **of** **dawn** **to** **his** **left** **changing** **to** **gold** **as** **the** **rising** **sun**
和 这 灰色的 光 的 黎明 到 他的 左边 变化 到 金子 作为 这 上升 太阳
['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
lifted **above** **the** **horizon** **.**
抬起 多于 这 地平线 .

在他左侧，黎明的灰光渐渐变成金色，冉冉升起的太阳升起了地平线。

[saʊθ] — [saʊθ] — —
South **—** **south** **—** **—**
南 — 南 — —

南—南——

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [duːm] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
The **world** **ahead** **of** **him** **,** **which** **had** **been** **saved** **from** **doom** **at** **the** **last** **,**
这 世界 前方 的 他 , 哪个 有 到过 已保存 从 厄运 在 这 最后的 ,

他面前的世界，那个在最后关头被拯救免于毁灭的世界，

[nɒt][baɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd][hɪm][bʌt; bət][baɪ] [feɪt] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] - [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi]
not **by** **Mallett** **and** **him** **but** **by** **fate** **,** **was** **not** **in** **Ralton's** **thoughts** **as** **he**
不是 经过 马利特 和 他 但 经过 命运 , 曾是 不是 在 - 想法 作为 他
['θʌndə] [ɒn] .
thundered **on** **.**
雷鸣 在 .

拉尔顿怒吼着，心中却想不到，这并非是马利特和他自己的选择，而是命运的安排。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [duːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðeɪ]
Nor **were** **the** **explanations** **of** **that** **doom** **and** **that** **escape** **which** **only** **they**
也不 是 这 解释 的 那 厄运 和 那 逃脱 哪个 仅有的 他们
[kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hjuː'mænəti] .
could **give** **to** **rejoicing** **humanity** **.**
可以 给 到 欢欣鼓舞 人类 .

他们也未能向欢欣鼓舞的人类解释那场灾难和那次逃脱。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli] , [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ,
He **wanted** **only** **,** **in** **that** **moment** **,**
他 通缉 仅有的 , 在 那 片刻 ,

在那一刻，他只想.....

[tuː; tə] [reɪs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [hel] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] [ɪn]
to **race** **farther** **and** **farther** **from** **the** **island** **of** **hell** **that** **was** **dwindling** **in**
到 种族 更远 和 更远 从 这 岛 的 地狱 那 曾是 逐渐减少 在
[ðə; ði] ['wɔːtəz] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
the **waters** **far** **behind** **them** **;**
这 水 远的 在后面 他们 ;

他们拼命地远离那座在身后越来越远的、如同地狱般的岛屿；

['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [spiːd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːk] ,

wanted	**only**	**to**	**speed**	**farther**	**and**	**farther**	**from**	**the**	**dark**	**,**
通缉	仅有的	到	速度	更远	和	更远	从	这	黑暗的	,

只想越跑越远，远离黑暗。

[dʒaɪ'gæntɪk][kəʊn][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [greɪ] - [struːn] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] ['bɒdɪz]

gigantic	**cone**	**upon**	**the**	**gray**	**-**	**strewn**	**summit**	**of**	**which**	**there**	**lay**	**the**	**twisted**	**bodies**
巨大	锥体	之上	这	灰色的	-	散落的	首脑	的	哪个	那里	躺	这	扭曲	身体

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][laɪf] - ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

of	**the**	**men**	**who**	**had**	**planned**	**to**	**be**	**the**	**life**	**-**	**masters**	**of**	**the**	**world**	**,**
的	这	男人	WHO	有	计划	到	是	这	生活	-	大师	的	这	世界	,

在灰蒙蒙的山顶上耸立着一个巨大的圆锥体，山顶上躺着那些曾妄图主宰世界的人扭曲的尸体。

[ænd; ənd] [huːz] [plænz][hæd; həd] [riːp] [bʌt; bət] [deθ] .

and	**whose**	**plans**	**had**	**reaped**	**but**	**death**	**.**
和	谁	计划	有	收获	但	死亡	.

而他们的计划最终只带来了死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神